叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空之色(the Colour Out Of Space) 000001

2. 太空之色(the Colour Out Of Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空之色(The colour out of space)
第1/2页

[ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs]
THE COLOUR OUT OF SPACE
这 颜色 出去 的 空间

星之彩

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]
By H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
Amazing Stories September 1927 .
惊人的 故事 九月 - .

《惊奇故事》1927年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
Here is a totally different story that we can
这里 是 一个 完全 不同的 故事 那 我们 能

这里有一个完全不同的故事，我们可以……

['haɪli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
highly recommend to you .
高度 推荐 到 你 .

强烈推荐。

[wiː; wi][kʊd; kəd][wæks] [ræp'sɑːdɪkl]
We could wax rhapsodical
我们 可以 蜡 狂想曲

我们可以滔滔不绝地赞美一番。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [preɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
in our praise , as the story is one of the finest
在 我们的 称赞 , 作为 这 故事 是 一 的 这 最好的

我们对此赞不绝口，因为这个故事堪称佳作。

['piːsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
pieces of literature it has been our good fortune to
件 的 文学 它 有 到过 我们的 好的 财富 到

我们有幸阅读过许多文学作品。

[riːd] .
read .
读 .

读。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [fænˈtæstɪk]
The **theme** **is** **original** **,** **and** **yet** **fantastic**
这 主题 是 原来的 , 和 然而 极好的

主题新颖独特，而且精彩绝伦。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][raɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈbʌv]
enough **to** **make** **it** **rise** **head** **and** **shoulders** **above**
足够的 到 制作 它 上升 头 和 肩膀 多于

足以使其鹤立鸡群

[ˈmeni] [kənˈtempəreri] [ˈstɔːriz] .
many **contemporary** **scientifiction** **stories** **.**
许多 当代的 科学化 故事 .

许多当代科学故事。

[juː; jʊ] [wɪl]
You **will**
你 将要

你会

[nɑːt] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [teɪl] .
not **regret** **having** **read** **this** **marvellous** **tale** **.**
不是 后悔 拥有 读 这 奇妙 故事 .

读过这个精彩的故事，我一点也不后悔。

[west] [ʌv; əv] [ˈɑːrkəm] [ðə; ði] [hɪlz] [raɪz][waɪld] ,
West **of** **Arkham** **the** **hills** **rise** **wild** **,**
西方 的 阿卡姆 这 丘陵 上升 荒野 ,

阿卡姆以西，群山巍峨耸立，荒凉无垠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈvæliz] [wɪð; wɪθ] [diːp] [wʊdz] [ðæt] [noʊ][æks][hæz; həz]['evər] [kʌt] .
and **there** **are** **valleys** **with** **deep** **woods** **that** **no** **axe** **has** **ever** **cut** **.**
和 那里 是 山谷 和 深的 树林 那 不 斧头 有 曾经 切 .

还有一些山谷，里面长满了茂密的森林，斧头从未砍伐过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk] [ˈnæroʊ] [glen] [wer] [ðə; ði] [triːz] [sloʊp] [fænˈtæstɪkli] ,
There **are** **dark** **narrow** **glens** **where** **the** **trees** **slope** **fantastically** **,**
那里 是 黑暗的 狭窄的 格伦斯 在哪里 这 树木 坡 太棒了 ,

那里有幽暗狭窄的山谷，树木以奇特的倾斜角度生长。

[ænd; ənd] [wer] [θɪn] [ˈbrʊklɪts] [ˈtrɪkl] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .
and **where** **thin** **brooklets** **trickle** **without** **ever** **having** **caught** **the** **glint** **of** **sunlight** **.**
和 在哪里 薄的 小溪 涓涓细流 没有 曾经 拥有 捕捉 这 闪烁 的 阳光 .

而那些细小的溪流却从未沐浴过阳光。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒentlər] [sloʊps] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɑːrmz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɑːki] , [wɪð; wɪθ][skwɑːt] ,
On **the** **gentler** **slopes** **there** **are** **farms** **,** **ancient** **and** **rocky** **,** **with** **squat** **,**
在 这 更温和 连续下坡 那里 是 农场 , 古老的 和 岩石 , 和 蹲 ,

在较为平缓的山坡上，有一些古老而多石的农场，里面居住着矮小的……

[mɔːs] - [ˈkoʊtɪd] [ˈkɔtɪdʒz] [ˈbruːdɪŋ] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈoʊvər][oʊld] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]
moss **-** **coated** **cottages** **brooding** **eternally** **over** **old** **New** **England** **secrets** **in** **the** **lee** **of**
苔藓 - 涂层 小屋 沉思 永恒 超过 老的 新的 英格兰 秘密 在 这 李 的
[greɪt] [ledʒ] ;
great **ledges** **;**
伟大的 壁架 ;

苔藓覆盖的小屋，在高耸岩壁的背风处，永远地守护着新英格兰古老的秘密；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['veɪkənt] [naʊ] ,

but	these	are	all	vacant	now	,
但	这些	是	全部	空缺	现在	,

但现在这些地方都空着。

[ðə; ði][waɪd] ['tʃimniz] ['krʌmbliŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [saɪdz] ['bʌldʒɪŋ] ['perələsli] [bɪ'niːθ] [loʊ]

the	wide	chimneys	crumbling	and	the	shingled	sides	bulging	perilously	beneath	low
这	宽的	烟囱	摇摇欲坠	和	这	瓦片	侧面	凸起	危险地	下面	低的

['gæmbrəl] [ruːfs] .

gambrel	roofs	.
斜撑	屋顶	.

宽大的烟囱摇摇欲坠，瓦片覆盖的墙面在低矮的折线屋顶下摇摇欲坠。

[ðə; ði][oʊld][foʊk][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

The	old	folk	have	gone	away	,	and	foreigners	do	not	like	to	live	there	.
这	老的	民间	有	已消失	离开	,	和	外国人	做	不是	喜欢	到	居住	那里	.

老人们都搬走了，外国人也不喜欢住在那里。

[frentʃ] - [kə'neɪdiːənz][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'tæljənz][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊlz]

French	-	Canadians	have	tried	it	,	Italians	have	tried	it	,	and	the	Poles
法语	-	加拿大人	有	尝试	它	,	意大利人	有	尝试	它	,	和	这	波兰人

[hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

have	come	and	departed	.
有	来	和	已离开	.

法裔加拿大人尝试过，意大利人尝试过，波兰人来过又离开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːr]['hændəld] ,

It	is	not	because	of	anything	that	can	be	seen	or	heard	or	handled	,
它	是	不是	因为	的	任何事物	那	能	是	已见	或者	听到	或者	处理	,

这并非因为任何看得见、听得见或摸得着的东西，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪ'mædʒɪnd] .

but	because	of	something	that	is	imagined	.
但	因为	的	某物	那	是	想象	.

但这都是因为一些想象出来的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] ['restfl] [driːmz] [æt; ət]

The	place	is	not	good	for	imagination	,	and	does	not	bring	restful	dreams	at
这	地方	是	不是	好的	为了	想像力	,	和	做	不是	带来	宁静	梦境	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这个地方不利于激发想象力，晚上也无法做安稳的梦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ə'weɪ] ,

It	must	be	this	which	keeps	the	foreigners	away	,
它	必须	是	这	哪个	保持	这	外国人	离开	,

想必正是这一点让外国人望而却步。

[fɔːr; fər][oʊld]['æmaɪ] [pɪrs] [hæz; həz]['nevər][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ri'kɔːlz] [frʌm; frəm]

for	old	Ammi	Pierce	has	never	told	them	of	anything	he	recalls	from
为了	老的	阿米	刺穿	有	绝不	讲述	他们	的	任何事物	他	召回	从

[ðə; ði][streɪndʒ] [deɪz] .

the	strange	days	.
这	奇怪的	天	.

因为老阿米·皮尔斯从未向他们讲述过他在那些奇怪的日子里记得的任何事情。

['æmaɪ] , [huːz] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [stɪl]
Ammi , whose head has been a little queer for years , is the only one who still
阿米 , 谁 头 有 到过 一个 小的 酷儿 为了 年 , 是 这 仅有的 一 WHO 仍然
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

阿米多年来一直有些精神不正常，她是唯一留下来的人。

[ɔːr] [huː] ['evər] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [deɪz] ;
or who ever talks of the strange days ;
或者 WHO 曾经 会谈 的 这 奇怪的 天 ;

或者任何谈论那些怪异日子的人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz]
and he dares to do this because his house is so near the open fields
和 他 敢于 到 做 这 因为 他的 房子 是 所以 靠近 这 打开 字段
[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævld] [roʊdz] [ə'raʊnd] ['ɑːrkəm] .
and the travelled roads around Arkham .
和 这 旅行 道路 大约 阿卡姆 .

他之所以敢这样做，是因为他的房子离阿卡姆周围的开阔田野和繁忙的道路很近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] ,
There was once a road over the hills and through the valleys ,
那里 曾是 一次 一个 路 超过 这 丘陵 和 通过 这 山谷 ,

从前有一条路翻越山丘，穿过山谷。

[ðæt] [ræn] [streɪt] [wer] [ðə; ði]['blæstɪd] [hiːθ] [ɪz] [naʊ] ;
that ran straight where the blasted heath is now ;
那 跑 直的 在哪里 这 炸毁 希思 是 现在 ;

那条路一直延伸到现在那片荒芜的沙漠所在的地方;

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] ['siːst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [roʊd][wʌz; wəz][leɪd] ['kəːviŋ] [fɑːr] [tɔːrd]
but people ceased to use it and a new road was laid curving far toward
但 人们 停止 到 使用 它 和 一个 新的 路 曾是 铺设 弯曲 远的 朝向
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

但人们不再使用这条路，而是修建了一条新路，蜿蜒向南延伸很远。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
Traces of the old one can still be found amidst the weeds of a returning
痕迹 的 这 老的 一 能 仍然 是 成立 在……之中 这 杂草 的 一个 返回
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

在逐渐恢复生机的荒野杂草丛生之处，仍然可以找到旧时代的痕迹。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['daʊtləs] ['lɪŋgər]['iːv(ə)n] [wen] [hæf][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɑːr; ər]
and some of them will doubtless linger even when half the hollows are
和 一些 的 他们 将要 毫无疑问 萦绕 甚至 什么时候 一半 这 空心 是
['flʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['rezərvwɑːr] .
flooded for the new reservoir .
被淹 为了 这 新的 水库 .

即使一半的洼地被新水库淹没，其中一些无疑仍会继续存在。

[ðen] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['blæstɪd] [hiːθ] [wɪl] ['slʌmbər] [fɑːr]
Then the dark woods will be cut down and the blasted heath will slumber far
然后 这 黑暗的 树林 将要 是 切 向下 和 这 炸毁 希思 将要 睡眠 远的
[bɪ'loʊ] [bluː] ['wɔːtərz] [huːz] ['sɜːrfɪs] [wɪl] ['mɪrər] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
below blue waters whose surface will mirror the sky and ripple in the sun .
以下 蓝色的 水 谁 表面 将要 镜子 这 天空 和 波纹 在 这 太阳 .

然后，幽暗的森林将被砍伐，荒芜的荒原将沉睡在蔚蓝的海水之下，海水将映照着天空，在阳光下泛起涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:ps] ['si:krɪts] ;

And	the	secrets	of	the	strange	days	will	be	one	with	the	deep's	secrets	;
和	这	秘密	的	这	奇怪的	天	将要	是	一	和	这	深海	秘密	;

而那些奇异日子的秘密，将与深海的秘密融为一体；

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [lɔ:r] [ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [ɜ:rθ] .

one	with	the	hidden	lore	of	old	ocean	,	and	all	the	mystery	of	primal	earth	.
一	和	这	隐	知识	的	老的	海洋	,	和	全部	这	神秘	的	原始	地球	.

蕴藏着古老海洋的隐秘传说，以及原始地球的所有奥秘。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [tu:; tə]['sɜ:rveɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['rezərvwɑ:r] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l] .

When	I	went	into	the	hills	and	vales	to	survey	for	the	new	reservoir	they	told	me	the	place	was	evil	.
什么时候	我	去	进入	这	丘陵	和	山谷	到	民意调查	为了	这	新的	水库	他们	讲述	我	这	地方	曾是	邪恶的	.

当我到山丘和山谷勘测新水库的地形时，他们告诉我那地方很邪恶。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [ɪn] ['ɑ:rkəm] ,

They	told	me	this	in	Arkham	,
他们	讲述	我	这	在	阿卡姆	,

阿卡姆的人告诉我这件事。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ledʒəndz][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['i:v(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['grænmɑ:z] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [θru:] ['sentʃəriz] .

and	because	that	is	a	very	old	town	full	of	witch	legends	I	thought	the	evil	must	be	something	which	grandmas	had	whispered	to	children	through	centuries	.
和	因为	那	是	一个	非常	老的	镇	满的	的	巫婆	传说	我	想法	这	邪恶的	必须	是	某物	哪个	奶奶们	有	低声说道	到	孩子们	通过	几个世纪	.

因为那是一座充满女巫传说的古老城镇，所以我认为邪恶一定是几个世纪以来祖母们悄悄告诉孩子们的秘密。

[ðə; ði] [neɪm] " ['blæstɪd] [hi:θ] " [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [ɑ:d] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ,

The	name	"	blasted	heath	"	seemed	to	me	very	odd	and	theatrical	,
这	姓名	"	炸毁	希思	"	似乎	到	我	非常	奇怪的	和	戏剧	,

“荒芜之地”这个名字在我看来非常奇怪，而且很有戏剧性。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊklɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɪtən]['pi:p(ə)l] .

and	I	wondered	how	it	had	come	into	the	folklore	of	a	Puritan	people	.
和	我	想知道	如何	它	有	来	进入	这	民俗学	的	一个	清教徒	人们	.

我不禁好奇，它是如何进入清教徒的民间传说中的。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [dɑ:rk] ['westwərd] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [glen] [ænd; ənd] [sloʊps] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

Then	I	saw	that	dark	westward	tangle	of	glens	and	slopes	for	myself	,
然后	我	锯	那	黑暗的	向西	纠纷	的	格伦斯	和	连续下坡	为了	我	,

然后我亲眼看到了那片向西延伸的幽暗山谷和山坡。

[ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ɪts] [oʊn] ['eldər] ['mɪstəri] .

and	ceased	to	wonder	at	anything	besides	its	own	elder	mystery	.
和	停止	到	想知道	在	任何事物	除了	它是	自己的	长老	神秘	.

它不再对除自身古老谜团之外的任何事物感到惊奇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ʃædoʊ] ['lɜ:kt] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .

It	was	morning	when	I	saw	it	,	but	shadow	lurked	always	there	.
它	曾是	早晨	什么时候	我	锯	它	,	但	阴影	潜伏	总是	那里	.

我看到它的时候是早上，但阴影一直潜伏在那里。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [tuː] ['θɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['eni] ['helθi]

The	trees	grew	too	thickly	,	and	their	trunks	were	too	big	for	any	healthy
这	树木	生长	也	浓密	,	和	他们的	树干	是	也	大的	为了	任何	健康

[nuː] ['ɪŋglənd] [wʊd] .

New	England	wood	.
新的	英格兰	木头	.

这些树木长得太茂密了，树干也太粗壮，不符合新英格兰地区健康木材的标准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['æliz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	was	too	much	silence	in	the	dim	alleys	between	them	,
那里	曾是	也	很多	沉默	在	这	暗淡	小巷	之间	他们	,

他们之间昏暗的小巷里一片死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæŋk] [mɔːs] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

and	the	floor	was	too	soft	with	the	dank	moss	and	mattings	of	infinite
和	这	地面	曾是	也	柔软的	和	这	dank	苔藓	和	垫子	的	无限

['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

years	of	decay	.
年	的	衰变	.

地板上长满了潮湿的苔藓和经年累月腐烂的垫子，变得非常柔软。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] , ['moʊstli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][roʊd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]

In	the	open	spaces	,	mostly	along	the	line	of	the	old	road	,	there	were	little
在	这	打开	空间	,	大多	沿着	这	线	的	这	老的	路	,	那里	是	小的

['hɪlsaɪd] ['fɑːrmz] ;

hillside	farms	;
山坡	农场	;

在开阔地带，大多沿着旧路一带，有一些小山坡农场；

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ,

sometimes	with	all	the	buildings	standing	,	sometimes	with	only	one	or	two	,
有时	和	全部	这	建筑物	常设	,	有时	和	仅有的	一	或者	二	,

有时所有建筑物都完好无损，有时只剩下一两栋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][loʊn] ['tʃɪmni] [ɔːr][fæst] - ['fɪlɪŋ] ['selər] .

and	sometimes	with	only	a	lone	chimney	or	fast	-	filling	cellar	.
和	有时	和	仅有的	一个	孤独	烟囱	或者	快速地	-	填充	地窖	.

有时只有一根孤零零的烟囱或一个很快就会被填满的地窖。

[wiːdz] [ænd; ənd]['braɪər] ['reɪnd] , [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [waɪld] [θɪŋz] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

Weeds	and	briers	reigned	,	and	furtive	wild	things	rustled	in	the	undergrowth	.
杂草	和	荆棘	统治	,	和	鬼鬼祟祟	荒野	事物	沙沙作响	在	这	灌木丛	.

杂草和荆棘遍布，隐秘的野生动物在灌木丛中窸窣窣地活动。

[ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Upon	everything	was	a	haze	of	restlessness	and	oppression	;	a	touch	of
之上	一切	曾是	一个	阴霾	的	躁动不安	和	压迫	;	一个	触碰	的

[ðə; ði][ˌʌn'riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] ,

the	unreal	and	the	grotesque	,
这	虚幻	和	这	怪诞	,

一切都笼罩在一片躁动和压抑的迷雾之中；带着一丝不真实和怪诞的气息。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ɔːr][kiˌɑːrə'skʊroʊ][wɜːr; wər] [ə'raɪ] .

as	if	some	vital	element	of	perspective	or	chiaroscuro	were	awry	.
作为	如果	一些	必不可少的	元素	的	看法	或者	明暗对比	是	错误	.

仿佛透视或明暗对比的某个重要元素出了问题。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ,

I	did	not	wonder	that	the	foreigners	would	not	stay	,
我	做过	不是	想知道	那	这	外国人	会	不是	停留	,

我并不惊讶外国人不会留下来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['riːdʒən][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

for	this	was	no	region	to	sleep	in	.
为了	这	曾是	不	地区	到	睡觉	在	.

因为这里不是适合睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] ;

It	was	too	much	like	a	landscape	of	Salvator	Rosa	;
它	曾是	也	很多	喜欢	一个	景观	的	萨尔瓦托	罗莎	;

这太像萨尔瓦托·罗萨的风景画了;

[tuː] [mʌtʃ] [laɪk][sʌm; səm] [fər'bɪdn] ['wʊdkʌt] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['terər] .

too	much	like	some	forbidden	woodcut	in	a	tale	of	terror	.
也	很多	喜欢	一些	禁止	木刻	在	一个	故事	的	恐怖	.

太像恐怖故事里某种被禁的木刻版画了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]['blæstɪd] [hiːθ] .

But	even	all	this	was	not	so	bad	as	the	blasted	heath	.
但	甚至	全部	这	曾是	不是	所以	坏的	作为	这	炸毁	希思	.

但即便如此，也比不上那片该死的荒原。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

I	knew	it	the	moment	I	came	upon	it	at	the	bottom	of	a	spacious
我	知道	它	这	片刻	我	来了	之上	它	在	这	底部	的	一个	宽敞

['væli] ;

valley	;
谷	;

当我在一个宽阔的山谷底部发现它时，我立刻就知道了它;

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [kʊd; kəd][fɪt] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [fɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

for	no	other	name	could	fit	such	thing	,	or	any	other	thing	fit	such	a	name	.
为了	不	其他	姓名	可以	合身	这样的	事物	,	或者	任何	其他	事物	合身	这样的	一个	姓名	.

因为没有其他名字能配得上这样的东西，也没有其他东西能配得上这样的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [kɔɪnd] [ðə; ði] [freɪz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs]

It	was	as	if	the	poet	had	coined	the	phrase	from	having	seen	this
它	曾是	作为	如果	这	诗人	有	创造	这	短语	从	拥有	已见	这

[wʌn][pər'tɪkjələr]['riːdʒən] .

one	particular	region	.
一	特别的	地区	.

仿佛诗人是根据自己对这片特定地区的印象而创造了这句诗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ;

It	must	,	I	thought	as	I	viewed	it	,	be	the	outcome	of	a	fire	;
它	必须	,	我	想法	作为	我	已查看	它	,	是	这	结果	的	一个	火	;

我看着它，心想这一定是火灾造成的后果;

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['evər] [groʊn] ['oʊvər] [ðoʊz] [faɪv]['eikəs][ʌv; əv] [greɪ] [ˌdesə'leɪʃn]

but	why	had	nothing	new	ever	grown	over	those	five	acres	of	grey	desolation
但	为什么	有	没有什么	新的	曾经	生长	超过	那些	五	英亩	的	灰色的	荒凉

[ðæt] [sprɔːld] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [spɑːt] ['iːtn] [baɪ]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

that	sprawled	open	to	the	sky	like	a	great	spot	eaten	by	acid	in	the	woods
那	蔓延	打开	到	这	天空	喜欢	一个	伟大的	点	吃	经过	酸	在	这	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] ?

and	fields	?
和	字段	?

但为什么在这五英亩灰蒙蒙的荒地上，像树林和田野中被酸液侵蚀的大片区域一样，向天空敞开，却从未长出任何新的东西呢?

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [roʊd] [laɪn] ,

It	lay	largely	to	the	north	of	the	ancient	road	line	,
它	躺	很大程度上	到	这	北	的	这	古老的	路	线	,

它主要位于古代道路线的北侧，

[bʌt; bət] [en'krəʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	encroached	a	little	on	the	other	side	.
但	侵占	一个	小的	在	这	其他	边	.

但稍微侵占了另一侧。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɑːd] [rɪ'lʌktəns] [ə'baʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

I	felt	an	odd	reluctance	about	approaching	,
我	毛毡	一个	奇怪的	不情愿	关于	接近	,

我感到一种莫名的犹豫，不想接近对方。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][æt; ət][læst]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['bɪznəs] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd][pæst]

and	did	so	at	last	only	because	my	business	took	me	through	and	past
和	做过	所以	在	最后的	仅有的	因为	我的	商业	采取	我	通过	和	过去的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最终我之所以能做到这一点，仅仅是因为我的工作需要带我经历并克服它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][ɑːn] [ðæt] [brɔːd] [ɪk'spæns] ,

There	was	no	vegetation	of	any	kind	on	that	broad	expanse	,
那里	曾是	不	植被	的	任何	种类	在	那	广阔	广阔	,

那片广袤的土地上没有任何植被。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][faɪn] [greɪ] [dʌst] [ɔːr] [æʃ] [wɪtʃ] [noʊ][wɪnd] [siːmd] ['evər][tuː; tə] [bloʊ] [ə'baʊt] .

but	only	a	fine	grey	dust	or	ash	which	no	wind	seemed	ever	to	blow	about	.
但	仅有的	一个	美好的	灰色的	灰尘	或者	灰	哪个	不	风	似乎	曾经	到	吹	关于	.

但只有一层细细的灰色尘埃或火山灰，似乎从来没有风吹过。

[ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,

The	trees	near	it	were	sickly	and	stunted	,
这	树木	靠近	它	是	病弱的	和	发育不良	,

附近的树木病恹恹的，长得矮小。

[ænd; ənd] ['meni] [ded] [trʌŋks] [stʊd] [ɔːr] [leɪ] ['rɔtiŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪm] .

and	many	dead	trunks	stood	or	lay	rotting	at	the	rim	.
和	许多	死的	树干	站立	或者	躺	腐烂	在	这	轮缘	.

许多枯死的树干或立或倒在河岸边腐烂。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [baɪ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʌmbld] [brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

As	I	walked	hurriedly	by	I	saw	the	tumbled	bricks	and	stones	of	an	old
作为	我	步行	匆匆	经过	我	锯	这	翻滚	砖块	和	石头	的	一个	老的

['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['selər] [ɑːn][maɪ] [raɪt] ,

chimney	and	cellar	on	my	right	,
烟囱	和	地窖	在	我的	正确的	,

我匆匆走过时，看到右边是老烟囱和地窖倒塌的砖石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [blæk] [mɔː] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [wel] [huːz] ['stægnənt] ['veɪpəz]

and	the	yawning	black	maw	of	an	abandoned	well	whose	stagnant	vapours
和	这	打哈欠	黑色的	嘴	的	一个	弃	出色地	谁	停滞不前	蒸汽

[pleɪd] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

played	strange	tricks	with	the	hues	of	the	sunlight	.
玩	奇怪的	技巧	和	这	色调	的	这	阳光	.

还有那口废弃水井深不见底的黑色井口，井里停滞的蒸汽与阳光的色调产生了奇特的互动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['wʊdlənd] [klaɪm] [bɪ'jɑːnd] [siːmd] ['welkəm] [ɪn]['kɑːntræst] ,

Even	the	long	,	dark	woodland	climb	beyond	seemed	welcome	in	contrast	,
甚至	这	长的	,	黑暗的	林地	爬	超过	似乎	欢迎	在	对比	,

相比之下，就连后面漫长而阴暗的林间攀登也显得令人欣喜了。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːvəld] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['ɑːrkəm] ['piːp(ə)l] .

and	I	marvelled	no	more	at	the	frightened	whispers	of	Arkham	people	.
和	我	惊叹不已	不	更多的	在	这	害怕	低语	的	阿卡姆	人们	.

我不再对阿卡姆居民惊恐的低语感到惊讶。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [haʊs] [ɔːr]['ruːɪn] [nɪr] ;

There	had	been	no	house	or	ruin	near	;
那里	有	到过	不	房子	或者	废墟	靠近	;

附近没有房屋或废墟;

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .

even	in	the	old	days	the	place	must	have	been	lonely	and	remote	.
甚至	在	这	老的	天	这	地方	必须	有	到过	孤独	和	偏僻的	.

即使在古代，这个地方也一定十分偏僻寂寞。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [ˌriˈpæs] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [spɑːt] ,

And	at	twilight	,	dreading	to	repass	that	ominous	spot	,
和	在	暮	,	恐惧	到	重传	那	不祥的	点	,

暮色降临，我害怕再次经过那个不祥之地，

[aɪ] [wɔːkt] [sər'kjuːɪtəsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kəːviŋ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

I	walked	circuitously	back	to	the	town	by	the	curving	road	on	the	south	.
我	步行	迂回地	后退	到	这	镇	经过	这	弯曲	路	在	这	南	.

我沿着南边蜿蜒的道路绕了远路才回到镇上。

[aɪ] ['veɪgli] [wɪʃt] [sʌm; səm] [klaʊdz] [wʊd] ['gæðər] ,

I	vaguely	wished	some	clouds	would	gather	,
我	依稀	希望	一些	云	会	收集	,

我隐隐希望乌云能聚集起来。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːd] [tɪ'mɪdəti] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːp] ['skaɪi] [vɔɪdz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][maɪ][soʊl]

for	an	odd	timidity	about	the	deep	skyey	voids	above	had	crept	into	my	soul
为了	一个	奇怪的	胆怯	关于	这	深的	天哪	空隙	多于	有	悄悄地爬	进入	我的	灵魂

.

:

.

一种对上方深邃天空的莫名恐惧感悄然渗入我的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [æskt] [oʊld]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɑːrkəm] [ə'baʊt][ðə; ði]['blæstɪd] [hiːθ] ,

In	the	evening	I	asked	old	people	in	Arkham	about	the	blasted	heath	,
在	这	晚上	我	问	老的	人们	在	阿卡姆	关于	这	炸毁	希思	,

晚上，我向阿卡姆的老人们询问了那片荒凉的荒野。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] [freɪz] " [streɪndʒ] [deɪz] " [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɪ'veɪsɪvli]

and	what	was	meant	by	that	phrase	"	strange	days	"	which	so	many	evasively
和	什么	曾是	意思是	经过	那	短语	"	奇怪的	天	"	哪个	所以	许多	闪烁其词

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

而"奇怪的日子"这个词到底是什么意思呢？许多人含糊其辞地低声说道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [get] ['eni] [gʊd] ['ænsər] ,

I	could	not	,	however	,	get	any	good	answers	,
我	可以	不是	,	然而	,	得到	任何	好的	答案	,

然而，我却始终没能得到任何有用的答案。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [driːmd] .

except	that	all	the	mystery	was	much	more	recent	than	I	had	dreamed	.
除了	那	全部	这	神秘	曾是	很多	更多的	最近的	比	我	有	梦见	.

只不过，所有这些谜团都比我想象的要近得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][oʊld]['ledʒəndri][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	not	a	matter	of	old	legendry	at	all	,
它	曾是	不是	一个	事情	的	老的	传奇	在	全部	,

这根本不是什么古老的传说，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] .

but	something	within	the	lifetime	of	those	who	spoke	.
但	某物	之内	这	寿命	的	那些	WHO	辐	.

但那是在发言者的有生之年发生的一件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] - ['eɪtiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːr] [wʌz; wəz] [kɪld] .

It	had	happened	in	the	'	eighties	,	and	a	family	had	disappeared	or	was	killed	.
它	有	发生	在	这	-	八十年代	,	和	一个	家庭	有	消失	或者	曾是	被杀	.

这件事发生在八十年代，一个家庭失踪或被杀害。

['spiːkɝz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zækt] ;

Speakers	would	not	be	exact	;
演讲者	会	不是	是	精确的	;

说话者不会说得准确；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][oʊld]['æmaɪ] ['pɪrsɪz] ['kreɪzi][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	because	they	all	told	me	to	pay	no	attention	to	old	Ammi	Pierce's	crazy	tales	,
和	因为	他们	全部	讲述	我	到	支付	不	注意力	到	老的	阿米	皮尔斯的	疯狂的	故事	,

因为他们都告诉我不要理会老阿米·皮尔斯的那些胡言乱语，

[aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	sought	him	out	the	next	morning	,
我	寻求	他	出去	这	下一个	早晨	,

第二天早上我找到了他。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɔtərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [triːz] [fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['veri] [θɪk] .

having	heard	that	he	lived	alone	in	the	ancient	tottering	cottage	where	the	trees	first	begin	to	get	very	thick	.
拥有	听到	那	他	居住地	独自的	在	这	古老的	颤巍巍	小屋	在哪里	这	树木	第一的	开始	到	得到	非常	厚的	.

听说他独自一人住在树木开始变得非常茂密的古老摇摇欲坠的小屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəmli] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,

It	was	a	fearsomely	ancient	place	,
它	曾是	一个	可怕地	古老的	地方	,

那是一个极其古老的地方，令人望而生畏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪg'zuːd][ðə; ði] [feɪnt] [mi'æzməl]['oʊdər] [wɪtʃ] [klɪŋz] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [tuː] [lɔːŋ] .

and	had	begun	to	exude	the	faint	miasmal	odour	which	clings	about	houses	that	have	stood	too	long	.
和	有	开始	到	渗出物	这	头晕的	瘴气	气味	哪个	黏附	关于	房屋	那	有	站立	也	长的	.

并且开始散发出那种久违的房屋特有的淡淡瘴气气味。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] ['nɔkɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [raʊz] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,

Only	with	persistent	knocking	could	I	rouse	the	aged	man	,
仅有的	和	执着的	敲门	可以	我	唤醒	这	老年人	男人	,

我只能不停地敲门才能叫醒这位老人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][glæd]

and	when	he	shuffled	timidly	to	the	door	I	could	tell	he	was	not	glad
和	什么时候	他	洗牌	胆怯地	到	这	门	我	可以	告诉	他	曾是	不是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

当他怯懦地拖着脚步走向门口时，我看得出来他并不高兴见到我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['fiːb(ə)l][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [druːpt] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	not	so	feeble	as	I	had	expected	;	but	his	eyes	drooped	in	a
他	曾是	不是	所以	微弱	作为	我	有	预期的	;	但	他的	眼睛	下垂	在	一个

['kjʊriəs] [wei] ,

curious	way	,
好奇的	方式	,

他并不像我预想的那样虚弱；但他的眼睑以一种奇怪的方式下垂着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kempt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['veri] [wɔːrn][ænd; ənd]

and	his	unkempt	clothing	and	white	beard	made	him	seem	very	worn	and
和	他的	蓬头垢面	衣服	和	白色的	胡须	制成	他	似乎	非常	磨损	和

['dɪzməl] .

dismal	.
惨淡	.

他衣衫褴褛，满脸白胡子，显得十分憔悴凄凉。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Not	knowing	just	how	he	could	best	be	launched	on	his	tales	,
不是	会心	只是	如何	他	可以	最好的	是	发射	在	他的	故事	,

他不知道怎样才能最好地推出自己的故事，

[aɪ] [feɪnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [sər'veɪɪŋ] ,

I	feigned	a	matter	of	business	;	told	him	of	my	surveying	,
我	假装	一个	事情	的	商业	;	讲述	他	的	我的	测量	,

我假装有事要办，告诉他我在做测量工作。

[ænd; ənd] [æskt] [veɪg] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	asked	vague	questions	about	the	district	.
和	问	模糊的	问题	关于	这	区	.

并询问了一些关于该地区的模糊问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [θɪŋk]

He	was	far	brighter	and	more	educated	than	I	had	been	led	to	think
他	曾是	远的	更亮	和	更多的	受过教育	比	我	有	到过	引领	到	思考

,

,

,

他比我之前认为的要聪明得多，也更有学识。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grɑːspt] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz]

and	before	I	knew	it	had	grasped	quite	as	much	of	the	subject	as
和	前	我	知道	它	有	抓住	相当	作为	很多	的	这	主题	作为

['eni][mæn][aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɑːrkəm] .

any	man	I	had	talked	with	in	Arkham	.
任何	男人	我	有	谈话	和	在	阿卡姆	.

不知不觉中，它对这个话题的理解已经和我在阿卡姆遇到的任何一个男人一样透彻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['rʌstɪks][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃnz] [wer] ['rezəvwɑːz]

He	was	not	like	other	rustics	I	had	known	in	the	sections	where	reservoirs
他	曾是	不是	喜欢	其他	乡村	我	有	已知	在	这	部分	在哪里	水库

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] .

were	to	be	.
是	到	是	.

他跟我认识的那些住在即将修建水库地区的乡下人很不一样。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prəutests][æt; ət][ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv][oʊld] [wʊd] [ænd; ənd]

From	him	there	were	no	protests	at	the	miles	of	old	wood	and
从	他	那里	是	不	抗议活动	在	这	英里	的	老的	木头	和

['fɑːrmlænd][tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] ,

farmland	to	be	blotted	out	,
农田	到	是	印迹	出去	,

对于绵延数英里的古老森林和农田将被夷为平地，他没有提出任何抗议。

[ðoʊ] [pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][hoʊm][leɪn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

though	perhaps	there	would	have	been	had	not	his	home	lain	outside	the
尽管	也许	那里	会	有	到过	有	不是	他的	家	莱恩	外部	这

[baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [leɪk] .

bounds	of	the	future	lake	.
界限	的	这	未来	湖	.

如果他家不在未来湖泊的边界之外，或许就不会有这样的事了。

[rɪ'liːf] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] ;

Relief	was	all	that	he	showed	;
宽慰	曾是	全部	那	他	显示	;

他脸上只露出如释重负的表情；

[rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['eɪnʃənt] ['væliz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rəumd]

relief	at	the	doom	of	the	dark	ancient	valleys	through	which	he	had	roamed
宽慰	在	这	厄运	的	这	黑暗的	古老的	山谷	通过	哪个	他	有	漫游

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	his	life	.
全部	他的	生活	.

得知自己一生都在游荡的古老黑暗山谷即将毁灭，他感到如释重负。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['ʌndər]['wɔːtər] [naʊ] — ['betər] ['ʌndər]['wɔːtər] [sɪns] [ðə; ði][streɪndʒ] [deɪz] .

They	were	better	under	water	now	—	better	under	water	since	the	strange	days	.
他们	是	更好的	在下面	水	现在	—	更好的	在下面	水	自从	这	奇怪的	天	.

他们现在在水下表现得更好了——自从那段奇怪的日子以来，他们在水下的表现就更好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] [sæŋk][loʊ] ,

And	with	this	opening	his	husky	voice	sank	low	,
和	和	这	开幕	他的	沙哑	嗓音	沉没	低的	,

随着这句开场白，他那沙哑的声音低了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] ['ʃeɪkɪli]

while	his	body	leaned	forward	and	his	right	forefinger	began	to	point	shakily
尽管	他的	身体	倾斜	向前	和	他的	正确的	食指	开始	到	观点	摇摇晃晃地

[ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .

and	impressively	.
和	令人印象深刻	.

他的身体向前倾斜，右手食指开始颤抖而有力地指向前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] ,

It	was	then	that	I	heard	the	story	,
它	曾是	然后	那	我	听到	这	故事	,

就在那时，我听到了这个故事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [vɔɪs] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɑːn][aɪ] ['ʃivəd] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	as	the	rambling	voice	scraped	and	whispered	on	I	shivered	again	and
和	作为	这	漫无边际	嗓音	刮擦	和	低声说道	在	我	瑟瑟发抖	再次	和

[ə'gen] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] .

again	despite	the	summer	day	.
再次	尽管	这	夏天	天	.

那语无伦次的声音时而沙哑低语，时而刺耳，时而低语，尽管是夏日，我还是忍不住一次又一次地颤抖起来。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'kɔːl][ðə; ði]['spiːkər][frʌm; frəm]['ræmblɪŋz],

Often	I	had	to	recall	the	speaker	from	ramblings	,
经常	我	有	到	记起	这	扬声器	从	胡言乱语	,

我常常需要从说话者的絮叨中把他拉回来。

[piːs][aʊt][ˌsaɪən'tɪfɪk][pɔɪnts][wɪtʃ][hiː; hi][nuː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['feɪdɪŋ]['pærət]['meməri][ʌv; əv]

piece	out	scientific	points	which	he	knew	only	by	a	fading	parrot	memory	of
片	出去	科学	积分	哪个	他	知道	仅有的	经过	一个	褪色	鹦鹉	记忆	的

[prə'fesəz] - [tɔːk],

professors	'	talk	,
教授们	-	讲话	,

他断断续续地拼凑着自己仅凭对教授们谈话的模糊记忆所了解的科学知识点。

[ɔːr][brɪdʒ]['oʊvər][gæps], [wer][hɪz; ɪz][sens][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nuːəti][broʊk][daʊn].

or	bridge	over	gaps	,	where	his	sense	of	logic	and	continuity	broke	down	.
或者	桥	超过	差距	,	在哪里	他的	感觉	的	逻辑	和	连续性	打破	向下	.

或者弥合他的逻辑和连续性意识崩溃造成的差距。

[wen][hiː; hi][wʌz; wəz][dʌn][aɪ][dɪd][nɑːt]['wʌndər][ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][snæpt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l],

When	he	was	done	I	did	not	wonder	that	his	mind	had	snapped	a	trifle	,
什么时候	他	曾是	完毕	我	做过	不是	想知道	那	他的	头脑	有	啪啪	一个	琐事	,

他讲完后，我并不觉得奇怪，他的精神状态似乎有点儿不稳定。

[ɔːr][ðæt][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]['ɑːrkəm][wʊd][nɑːt][spiːk][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['blæstɪd][hiːθ].

or	that	the	folk	of	Arkham	would	not	speak	much	of	the	blasted	heath	.
或者	那	这	民间	的	阿卡姆	会	不是	说话	很多	的	这	炸毁	希思	.

或者说，阿卡姆的居民不会多谈那片荒凉的荒原。

[aɪ]['hɜːrid][bæk][bɪ'fɔːr]['sʌnset][tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel],

I	hurried	back	before	sunset	to	my	hotel	,
我	慌忙	后退	前	日落	到	我的	酒店	,

我赶在日落前回到了酒店。

[ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][stɑːrz][kʌm][aʊt][ə'bʌv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən];

unwilling	to	have	the	stars	come	out	above	me	in	the	open	;
不情愿	到	有	这	明星	来	出去	多于	我	在	这	打开	;

不愿让繁星在空旷的天空中闪耀；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][gɪv][ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n].

and	the	next	day	returned	to	Boston	to	give	up	my	position	.
和	这	下一个	天	返回	到	波士顿	到	给	向上	我的	位置	.

第二天我就返回波士顿辞去了工作。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðæt][dɪm]['keɪɑːs][ʌv; əv][oʊld]['fɔːrɪst][ænd; ənd][sloʊp][ə'gen],

I	could	not	go	into	that	dim	chaos	of	old	forest	and	slope	again	,
我	可以	不是	去	进入	那	暗淡	混乱	的	老的	森林	和	坡	再次	,

我无法再次踏入那片昏暗混乱的古老森林和山坡。

[ɔːr][feɪs][ə'nʌðər][taɪm][ðæt][greɪ]['blæstɪd][hiːθ][wer][ðə; ði][blæk][wel][jɔːnd][diːp][bɪ'saɪd]

or	face	another	time	that	grey	blasted	heath	where	the	black	well	yawned	deep	beside
或者	脸	其他	时间	那	灰色的	炸毁	希思	在哪里	这	黑色的	出色地	打哈欠	深的	旁

[ðə; ði]['tʌmbld][brɪks][ænd; ənd][stoʊnz].

the	tumbled	bricks	and	stones	.
这	翻滚	砖块	和	石头	.

或者再次面对那片灰蒙蒙的荒原，黑色的井口深深地敞开在倒塌的砖石旁。

[ðə; ði]['rezərvwɑːr][wɪl][suːn][biː; bi][bɪlt][naʊ],

The	reservoir	will	soon	be	built	now	,
这	水库	将要	很快	是	建造	现在	,

水库很快就会开工建设。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['eldər] ['siːkrɪts] [wɪl] [laɪ] [seɪf] [fər'evər] ['ʌndər] ['wɔːtəri] ['fæðəmz] .

and	all	those	elder	secrets	will	lie	safe	forever	under	watery	fathoms	.
和	全部	那些	长老	秘密	将要	说谎安全的		永远	在下面	水状的	英寻	.

而所有那些古老的秘密都将永远安全地沉睡在深海之下。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][ðæt] ['kʌntri] [baɪ] [naɪt] — [æt; ət]

But	even	then	I	do	not	believe	I	would	like	to	visit	that	country	by	night	—	at
但	甚至	然后	我	做	不是	相信	我	会	喜欢	到	访问	那	国家	经过	夜晚	—	在

[liːst] [nɑːt] [wen] [ðə; ði]['sɪnɪstər][stɑːrz][ɑːr; ər][aʊt] ;

least	not	when	the	sinister	stars	are	out	;
至少	不是	什么时候	这	险恶	明星	是	出去	;

但即便如此，我也不想在夜晚去那个国家——至少不想在阴森的星空下游览；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][braɪb][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [nuː] ['sɪti]['wɔːtər][ʌv; əv] ['ɑːrkəm] .

and	nothing	could	bribe	me	to	drink	the	new	city	water	of	Arkham	.
和	没有什么	可以	贿赂	我	到	喝	这	新的	城市	水	的	阿卡姆	.

没有什么能贿赂我让我喝阿卡姆的新城市自来水。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] , [oʊld]['æmaɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] .

It	all	began	,	old	Ammi	said	,	with	the	meteorite	.
它	全部	开始	,	老的	阿米	说	,	和	这	陨石	.

老阿米说，这一切都是从那颗陨石开始的。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][waɪld]['ledʒəndz][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['traɪəlz] ,

Before	that	time	there	had	been	no	wild	legends	at	all	since	the	witch	trials	,
前	那	时间	那里	有	到过	不	荒野	传说	在	全部	自从	这	巫婆	试验	,

在此之前，自从女巫审判以来，就再也没有出现过任何狂野的传说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðiːz] ['westərn] [wʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪrd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	even	then	these	western	woods	were	not	feared	half	so	much	as	the
和	甚至	然后	这些	西	树林	是	不是	害怕	一半	所以	很多	作为	这

[smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˌmɪskə'tɒnɪk] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][held] [kɔːrt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stoʊn] ['ɔːltər]

small	island	in	the	Miskatonic	where	the	devil	held	court	beside	a	curious	stone	altar
小的	岛	在	这	米斯卡托尼克	在哪里	这	魔鬼	握住	法庭	旁	一个	好奇的	石头	坛

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns] .

older	than	the	Indians	.
老	比	这	印度人	.

即使在当时，人们对西部森林的恐惧也远不及对米斯卡托尼克河中那个小岛的恐惧，据说魔鬼就在那里，在一个比印第安人还古老的奇特石祭坛旁举行着他的朝会。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hɔːntɪd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fæn'tæstɪk][dʌsk] [wʌz; wəz]['nevər]['terəb(ə)l]

These	were	not	haunted	woods	,	and	their	fantastic	dusk	was	never	terrible
这些	是	不是	闹鬼的	树林	,	和	他们的	极好的	黄昏	曾是	绝不	糟糕的

[tɪl] [ðə; ði][streɪndʒ] [deɪz] .

till	the	strange	days	.
直到	这	奇怪的	天	.

这些森林原本并不闹鬼，而且在怪事发生之前，它们奇妙的黄昏也从未令人恐惧。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [waɪt] ['nuːntaɪd] [klaʊd] , [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði]

Then	there	had	come	that	white	noontide	cloud	,	that	string	of	explosions	in	the
然后	那里	有	来	那	白色的	正午	云	,	那	细绳	的	爆炸	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

然后，出现了正午时分的白色云雾，空中出现了一连串的爆炸声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	that	pillar	of	smoke	from	the	valley	far	in	the	wood	.
和	那	支柱	的	抽烟	从	这	谷	远的	在	这	木头	.

还有从远处山谷树林中升起的那缕青烟。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ɔ:l] ['ɑ:rkəm] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [ðæt] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	by	night	all	Arkham	had	heard	of	the	great	rock	that	fell	out	of	the
和	经过	夜晚	全部	阿卡姆	有	听到	的	这	伟大的	岩石	那	跌倒	出去	的	这

[skaɪ][ænd; ənd] ['bedɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði]['neihəm]['gɑ:rdnər]

sky	and	bedded	itself	in	the	ground	beside	the	well	at	the	Nahum	Gardner
天空	和	卧床	本身	在	这	地面	旁	这	出色地	在	这	那鸿	加德纳

[pleɪs] .

place	.
地方	.

到了晚上，整个阿卡姆都听说了那块从天而降的大石头，落在了纳胡姆·加德纳家水井旁边的地上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [wer] [ðə; ði]['blæstɪd] [hi:θ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

That	was	the	house	which	had	stood	where	the	blasted	heath	was	to
那	曾是	这	房子	哪个	有	站立	在哪里	这	炸毁	希思	曾是	到

[kʌm] — [ðə; ði][trɪm] [waɪt] ['neihəm]['gɑ:rdnər] [haʊs] [ə'mɪdst][ɪts] ['fɜ:rtl] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz]

come	—	the	trim	white	Nahum	Gardner	house	amidst	its	fertile	gardens	and	orchards
来	—	这	修剪	白色的	那鸿	加德纳	房子	在……之中	它是	沃	花园	和	果园

.

:
.

那栋房子曾经矗立在后来变成荒芜之地的地方——那是纳胡姆·加德纳设计的整洁的白色房子，周围环绕着肥沃的花园和果园。

['neihəm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊn] ,

Nahum	had	come	to	town	to	tell	people	about	the	stone	,
那鸿	有	来	到	镇	到	告诉	人们	关于	这	石头	,

那鸿来到城里，是为了告诉人们关于那块石头的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][æt; ət]['æmaɪ] ['pɪrsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

and	had	dropped	in	at	Ammi	Pierce's	on	the	way	.
和	有	掉落	在	在	阿米	皮尔斯的	在	这	方式	.

途中顺道去了阿米·皮尔斯家。

['æmaɪ][wʌz; wəz]['fɔ:rti] [ðen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ɪn]

Ammi	was	forty	then	,	and	all	the	queer	things	were	fixed	very	strongly	in
阿米	曾是	四十	然后	,	和	全部	这	酷儿	事物	是	固定的	非常	强烈	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

阿米当时四十岁，所有那些奇奇怪怪的事情都深深地印在了他的脑海里。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [prə'fesəz] [frʌm; frəm][ˌmɪskə'tɒnɪk]

He	and	his	wife	had	gone	with	the	three	professors	from	Miskatonic
他	和	他的	妻子	有	已消失	和	这	三	教授们	从	米斯卡托尼克

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [hu:] ['heɪsnd] [aʊt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪrd] ['vɪzɪtər][frʌm; frəm]

University	who	hastened	out	the	next	morning	to	see	the	weird	visitor	from
大学	WHO	加快	出去	这	下一个	早晨	到	看	这	诡异的	游客	从

[ˌʌn'noʊn] ['stelər] [speɪs] ,

unknown	stellar	space	,
未知	恒星	空间	,

他和妻子与米斯卡托尼克大学的三位教授一起前往，第二天一早，他们便匆匆赶去一睹这位来自未知星际空间的奇怪访客。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndɚd] [waɪ] ['neihəm][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][lɑ:rdʒ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

and	had	wondered	why	Nahum	had	called	it	so	large	the	day	before	.
和	有	想知道	为什么	那鸿	有	称为	它	所以	大的	这	天	前	.

并想知道为什么那鸿前一天称它那么大。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃrʌŋk] ,

It	had	shrunk	,
它	有	缩小	,

它缩小了，

['neihəm] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['braʊnɪʃ] [maʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪpt] [ɜːrθ]

Nahum	said	as	he	pointed	out	the	big	brownish	mound	above	the	ripped	earth
那鸿	说	作为	他	尖	出去	这	大的	棕褐色	冢	多于	这	撕裂	地球

[ænd; ənd] [tʃɑːrd] [græs] [nɪr] [ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] [wel] - [swiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd] ;

and	charred	grass	near	the	archaic	well	-	sweep	in	his	front	yard	;
和	烧焦的	草	靠近	这	古老的	出色地	-	扫	在	他的	正面	院子	;

那鸿指着他家前院古老水井附近被撕裂的泥土和烧焦的草地上那一大堆棕色的土堆说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [men] ['ænsər] [ðæt] [stoʊnz] [duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] .

but	the	wise	men	answered	that	stones	do	not	shrink	.
但	这	明智的	男人	回答	那	石头	做	不是	收缩	.

但智者们回答说，石头不会缩小。

[ɪts] [hiːt] ['liŋgə] [pər'sɪstəntli] , [ænd; ənd]['neihəm] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gləud] ['feɪntli] [ɪn]

Its	heat	lingered	persistently	,	and	Nahum	declared	it	had	glowed	faintly	in
它是	热	徘徊不去	持续地	,	和	那鸿	声明	它	有	发光	淡淡的	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

它的热量持续不断，那鸿说它在夜里发出微弱的光芒。

[ðə; ði] [prə'fesəz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪsts] ['hæmər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	professors	tried	it	with	a	geologist's	hammer	and	found	it	was
这	教授们	尝试	它	和	一个	地质学家的	锤	和	成立	它	曾是

['ɑːdli] [sɔːft] .

oddly	soft	.
奇怪	柔软的	.

教授们用地质学家的锤子敲击它，发现它出奇地柔软。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [soʊ][sɔːft][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['plæstɪk] ;

It	was	,	in	truth	,	so	soft	as	to	be	almost	plastic	;
它	曾是	,	在	真相	,	所以	柔软的	作为	到	是	几乎	塑料	;

事实上，它非常柔软，几乎像塑料一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gaʊdʒd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃɪpt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	gouged	rather	than	chipped	a	specimen	to	take	back	to	the
和	他们	被挖空	相当	比	缺口	一个	标本	到	拿	后退	到	这

['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] .

college	for	testing	.
大学	为了	测试	.

他们没有用凿子而是用凿子凿取样本，然后带回学院进行检测。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld][peɪl] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [næhəmz] ['kɪtʃɪn] ,

They	took	it	in	an	old	pail	borrowed	from	Nahum's	kitchen	,
他们	采取	它	在	一个	老的	桶	借来的	从	那鸿的	厨房	,

他们用从那鸿厨房借来的旧桶装了进去。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [groʊ] [kuːl] .

for	even	the	small	piece	refused	to	grow	cool	.
为了	甚至	这	小的	片	拒绝	到	生长	凉爽的	.

就连这小块碎片也始终无法冷却。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp] [bæk] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [æmɪs] [tuː; tə][rest] ,

On	the	trip	back	they	stopped	at	Ammi's	to	rest	,
在	这	旅行	后退	他们	停止	在	阿米的	到	休息	,

回程途中，他们在阿米家停下来休息。

[ænd; ənd] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] [wen] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['frægmənt] [wʌz; wəz]

and	seemed	thoughtful	when	Mrs	.	Pierce	remarked	that	the	fragment	was
和	似乎	周到	什么时候	太太	.	刺穿	评论	那	这	分段	曾是

['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] .

growing	smaller	and	burning	the	bottom	of	the	pail	.
生长	较小的	和	燃烧	这	底部	的	这	桶	.

当皮尔斯太太说碎片越来越小，烧焦了桶底时，他似乎若有所思。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Truly	,	it	was	not	large	,	but	perhaps	they	had	taken	less	than	they
真的	,	它	曾是	不是	大的	,	但	也许	他们	有	已采取	较少的	比	他们

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

确实，它并不大，但也许他们拿走的比他们想象的要少。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒuːn] [ʌv; əv] - - — [ðə; ði] [prə'fesəz] [hæd; həd]

The	day	after	that	—	all	this	was	in	June	of	'	82	—	the	professors	had
这	天	后	那	—	全部	这	曾是	在	六月	的	-	-	—	这	教授们	有

['truːpt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

trooped	out	again	in	a	great	excitement	.
成群结队	出去	再次	在	一个	伟大的	激动	.

第二天——这一切都发生在 1982 年 6 月——教授们又兴高采烈地走了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [æmɪs] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] [ðə; ði] ['spesɪmən] [hæd; həd] [dʌn]

As	they	passed	Ammi's	they	told	him	what	queer	things	the	specimen	had	done
作为	他们	通过了	阿米的	他们	讲述	他	什么	酷儿	事物	这	标本	有	完毕

,

,

,

他们路过阿米家时，告诉他那个标本做了哪些古怪的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['hoʊlli] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ['biːkər] .

and	how	it	had	faded	wholly	away	when	they	put	it	in	a	glass	beaker	.
和	如何	它	有	褪色	完全	离开	什么时候	他们	放	它	在	一个	玻璃	烧杯	.

当他们把它放进玻璃烧杯里时，它就完全消失了。

[ðə; ði] ['biːkər] [hæd; həd] [gɔːn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stoʊnz]

The	beaker	had	gone	,	too	,	and	the	wise	men	talked	of	the	strange	stone's
这	烧杯	有	已消失	,	也	,	和	这	明智的	男人	谈话	的	这	奇怪的	石头的

[ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] ['sɪlɪkən] .

affinity	for	silicon	.
亲和力	为了	硅	.

烧杯也不见了，智者们谈论起那块奇特的石头与硅的亲和力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['æktɪd] [kwaɪt] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ɪn] [ðæt] [wel] - ['ɔːrdərd] ['læbrətɔːri] ;

It	had	acted	quite	unbelievably	in	that	well	-	ordered	laboratory	;
它	有	行动	相当	难以置信	在	那	出色地	-	订购	实验室	;

它在那间井然有序的实验室里表现得非常不可思议；

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ə'kluːdɪd] ['gæsɪz] [wen] ['hiːtɪd] [ɑːn] ['tʃɑːrkoʊl] ,

doing	nothing	at	all	and	showing	no	occluded	gases	when	heated	on	charcoal	,
正在做	没有什么	在	全部	和	显示	不	闭塞	气体	什么时候	加热	在	木炭	,

在木炭上加热时，它完全没有反应，也没有产生任何封闭气体。

['biːɪŋ] ['hoʊlli] ['negətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːræks] [biːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['pruːviŋ] [ɪt'self] [ˌæbsə'luːtli] [nɑːn] -

being	wholly	negative	in	the	borax	bead	,	and	soon	proving	itself	absolutely	non	-
存在	完全	消极的	在	这	硼砂	珠子	,	和	很快	证明	本身	绝对地	非	-

['vɑːlət(ə)l] [æt; ət] ['eni] [prə'djʊsəbəl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

volatile	at	any	producible	temperature	,
易挥发的	在	任何	可生产的	温度	,

在硼砂珠中完全呈负电荷，并且很快证明其在任何可产生的温度下都绝对不挥发。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksi] - ['haɪdrədʒən] ['bloʊpaɪp] .

including	that	of	the	oxy	-	hydrogen	blowpipe	.
包括	那	的	这	氧	-	氢	吹管	.

包括氧氢喷管。

[ɑːn][æn; ən]['ænvɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['haɪli] ['mæliəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪts][ˌluːmɪ'nɑːsəti]

On	an	anvil	it	appeared	highly	malleable	,	and	in	the	dark	its	luminosity
在	一个	砧	它	出现	高度	可塑性	,	和	在	这	黑暗的	它是	亮度

[wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] .

was	very	marked	.
曾是	非常	标记	.

在铁砧上，它显得延展性很好，在黑暗中，它的光泽非常明显。

['stʌbərnli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [kuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Stubbornly	refusing	to	grow	cool	,	it	soon	had	the	college	in	a	state	of
固执地	拒绝	到	生长	凉爽的	,	它	很快	有	这	大学	在	一个	状态	的

['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] ;

real	excitement	;
真实的	激动	;

它始终没有冷却下来，很快就让整个大学都兴奋不已；

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑːn] ['hiːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bændz][ʌn'laɪk]

and	when	upon	heating	before	the	spectroscope	it	displayed	shining	bands	unlike
和	什么时候	之上	加热	前	这	光谱仪	它	显示	灼灼	乐队	与此不同

['eni] [noʊn] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['spektrəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['breθləs] [tɔːk] [ʌv; əv]

any	known	colours	of	the	normal	spectrum	there	was	much	breathless	talk	of
任何	已知	颜色	的	这	普通的	光谱	那里	曾是	很多	喘不过气	讲话	的

[nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

new	elements	,
新的	元素	,

当它在光谱仪前加热时，显示出与正常光谱中任何已知颜色都不同的闪亮条带，人们兴奋地谈论着新元素的出现。

[bɪ'zɑːr] ['ɑːptɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] ,

bizarre	optical	properties	,
怪异	光学的	特性	,

奇异的光学特性

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [wen] [feɪst] [baɪ]

and	other	things	which	puzzled	men	of	science	are	wont	to	say	when	faced	by
和	其他	事物	哪个	困惑	男人	的	科学	是	惯于	到	说	什么时候	面对	经过

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	unknown	.
这	未知	.

以及其他一些令科学家困惑不已、面对未知事物时常说的话。

[hɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['prɑːpər]

Hot	as	it	was	,	they	tested	it	in	a	crucible	with	all	the	proper
热的	作为	它	曾是	,	他们	测试	它	在	一个	坩	和	全部	这	恰当的

[ri':eɪdʒənts] .

reagents	.
试剂	.

尽管温度很高，他们还是在坩埚中加入了所有合适的试剂进行了测试。

['wɔːtər][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Water	did	nothing	.
水	做过	没有什么	.

水没有任何作用。

[ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Hydrochloric	acid	was	the	same	.
盐酸	酸	曾是	这	相同的	.

盐酸也是如此。

['naɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:kwə]['ri:dʒiə] ['mɪrli] [hist] [ænd; ənd] ['spætəd] [ə'genst] [ɪts] ['tɔ:rɪd]
Nitric **acid** **and** **even** **aqua** **regia** **merely** **hissed** **and** **spattered** **against** **its** **torrid**
一氧化氮 酸 和 甚至 水 王王 仅仅 嘶嘶作响 和 溅射 反对 它是 热带
[ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] .
invulnerability **.**
无敌 .

硝酸甚至王水都只能对它炽热的无敌状态发出嘶嘶声和飞溅声。

['æmaɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
Ammi **had** **difficulty** **in** **recalling** **all** **these** **things** **,**
阿米 有 困难 在 回忆 全部 这些 事物 ,

阿米很难回忆起所有这些事情。

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm] ['sɒlvənts] [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
but **recognized** **some** **solvents** **as** **I** **mentioned** **them** **in** **the** **usual** **order** **of**
但 认可 一些 溶剂 作为 我 提及 他们 在 这 通常 命令 的
[ju:z] .
use **.**
使用 .

但我按照通常的使用顺序提到了一些溶剂，他们认出了其中的一些。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] ['kɔ:stɪk] ['soʊdə] , ['ælkəhɔ:l][ænd; ənd] ['i:θər] , ['nɔ:ʃəs] ['kɑ:rbən]
There **were** **ammonia** **and** **caustic** **soda** **,** **alcohol** **and** **ether** **,** **nauseous** **carbon**
那里 是 氨 和 腐蚀性物质 苏打 , 酒精 和 醚 , 恶心 碳
[daɪ'sʌlfaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ;
disulphide **and** **a** **dozen** **others** **;**
二硫化物 和 一个 打 其他的 ;

还有氨水和苛性钠、酒精和乙醚、令人作呕的二硫化碳以及其他十几种物质；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [gru:] ['stedəli] [les] [æz; əz][taɪm] [pæst] ,
but **although** **the** **weight** **grew** **steadily** **less** **as** **time** **passed** **,**
但 虽然 这 重量 生长 稳步 较少的 作为 时间 通过了 ,

但是，随着时间的推移，体重虽然逐渐减轻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['slaɪtli] ['ku:lɪŋ] ,
and **the** **fragment** **seemed** **to** **be** **slightly** **cooling** **,**
和 这 分段 似乎 到 是 轻微地 冷却 ,

碎片似乎略微冷却了些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlvənts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]
there **was** **no** **change** **in** **the** **solvents** **to** **show** **that** **they** **had** **attacked** **the**
那里 曾是 不 改变 在 这 溶剂 到 展示 那 他们 有 遭到攻击 这
['sʌbstəns] [æt; ət][ɔ:l] .
substance **at** **all** **.**
物质 在 全部 .

溶剂没有发生任何变化，表明它们根本没有对该物质进行任何侵蚀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] , [ðoʊ] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
It **was** **a** **metal** **,** **though** **,** **beyond** **a** **doubt** **.**
它 曾是 一个 金属 , 尽管 , 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问，那是一种金属。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæg'netɪk] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ;
It **was** **magnetic** **,** **for** **one** **thing** **;**
它 曾是 磁的 , 为了 一 事物 ;

首先，它具有磁性；

[ænd; ənd]['æftər][ɪts] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði]['æsɪd]['sɒlvənts][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][feɪnt]['treɪsɪz]

and	after	its	immersion	in	the	acid	solvents	there	seemed	to	be	faint	traces
和	后	它是	浸没	在	这	酸	溶剂	那里	似乎	到	是	头晕的	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɪgjərz] [faʊnd] [ɑːn][ˌmiːti'ɔːrɪk]['aɪərn] .

of	the	Widmänstätten	figures	found	on	meteoric	iron	.
的	这	-	数据	成立	在	流星	铁	.

浸入酸性溶剂后，陨铁上似乎出现了维德曼施泰滕图案的淡淡痕迹。

[wen] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['testɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn]

When	the	cooling	had	grown	very	considerable	,	the	testing	was	carried	on	in
什么时候	这	冷却	有	生长	非常	大量	,	这	测试	曾是	携带	在	在

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

当冷却程度相当显著时，测试在玻璃中进行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['biːkər] [ðæt] [ðeɪ] [left][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	in	a	glass	beaker	that	they	left	all	the	chips	made	of	the
和	它	曾是	在	一个	玻璃	烧杯	那	他们	左边	全部	这	芯片	制成	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['frægmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

original	fragment	during	the	work	.
原来的	分段	期间	这	工作	.

他们将工作过程中用原碎片制成的所有碎片都放在了一个玻璃烧杯里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['biːkər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] ,

The	next	morning	both	chips	and	beaker	were	gone	without	trace	,
这	下一个	早晨	两个都	芯片	和	烧杯	是	已消失	没有	痕迹	,

第二天早上，薯片和烧杯都消失得无影无踪。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [spɑːt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃelf] [wer] [ðeɪ]

and	only	a	charred	spot	marked	the	place	on	the	wooden	shelf	where	they
和	仅有的	一个	烧焦的	点	标记	这	地方	在	这	木制的	架子	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

木架上只留下了一块烧焦的痕迹，表明它们曾经在那里待过。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [prə'fesəz] [toʊld]['æmaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

All	this	the	professors	told	Ammi	as	they	paused	at	his	door	,
全部	这	这	教授们	讲述	阿米	作为	他们	暂停	在	他的	门	,

教授们在阿米家门口停下脚步，把这一切都告诉了他。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stoʊni] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]

and	once	more	he	went	with	them	to	see	the	stony	messenger	from
和	一次	更多的	他	去	和	他们	到	看	这	石质的	信使	从

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

于是他又一次和他们一起去见那位来自星空的石像信使。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

though	this	time	his	wife	did	not	accompany	him	.
尽管	这	时间	他的	妻子	做过	不是	陪伴	他	.

不过这次他的妻子没有陪同他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ʃrʌŋk] ,

It	had	now	most	certainly	shrunk	,
它	有	现在	最多	当然	缩小	,

它现在肯定已经缩小了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊbər] [prə'fesəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .

and	even	the	sober	professors	could	not	doubt	the	truth	of	what	they	saw	.
和	甚至	这	清醒	教授们	可以	不是	怀疑	这	真相	的	什么	他们	锯	.

即使是那些最严肃的教授也无法怀疑他们所看到的一切的真实性。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [braʊn] [lʌmp] [nɪr] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] ,

All	around	the	dwindling	brown	lump	near	the	well	was	a	vacant	space	,
全部	大约	这	逐渐减少	棕色的	块	靠近	这	出色地	曾是	一个	空缺	空间	,

井边那团逐渐萎缩的棕色物体周围都是空地。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] ;

except	where	the	earth	had	caved	in	;
除了	在哪里	这	地球	有	坍塌	在	;

除了地面塌陷的地方；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)n] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

and	whereas	it	had	been	a	good	seven	feet	across	the	day	before	,
和	然而	它	有	到过	一个	好的	七	脚	穿过	这	天	前	,

而前一天它的宽度足足有七英尺，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['skersli] [faɪv] .

it	was	now	scarcely	five	.
它	曾是	现在	几乎	五	.

现在才五点多一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑ:t] ,

It	was	still	hot	,
它	曾是	仍然	热的	,

天气依然很热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ['stʌdid] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'tætʃt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

and	the	sages	studied	its	surface	curiously	as	they	detached	another	and
和	这	智者	研究	它是	表面	奇怪的是	作为	他们	分离的	其他	和

['lɑ:rdʒər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] .

larger	piece	with	hammer	and	chisel	.
更大的	片	和	锤	和	凿	.

智者们好奇地研究着它的表面，同时用锤子和凿子凿下另一块更大的碎片。

[ðeɪ] [gaʊdʒd] ['di:pli] [ðɪs] [taɪm] ,

They	gouged	deeply	this	time	,
他们	被挖空	深	这	时间	,

这次他们下手很重。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [praɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [mæs] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

and	as	they	pried	away	the	smaller	mass	they	saw	that	the	core	of	the	thing
和	作为	他们	撬开	离开	这	较小的	大量的	他们	锯	那	这	核	的	这	事物

[wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] .

was	not	quite	homogeneous	.
曾是	不是	相当	均质	.

当他们撬开较小的那块物质时，他们发现这东西的核心并不完全均匀。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌlərd]

They	had	uncovered	what	seemed	to	be	the	side	of	a	large	coloured
他们	有	裸露	什么	似乎	到	是	这	边	的	一个	大的	有色

['glɑ:bju:l] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

globule	embedded	in	the	substance	.
小球	嵌入式	在	这	物质	.

他们发现，这似乎是嵌入该物质中的一大块有色球体的侧面。

[ðə; ði] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][ɪn][ðə; ði] ['mi:ti:ərz] [streɪndʒ] ['spektrəm]

The	colour	,	which	resembled	some	of	the	bands	in	the	meteor's	strange	spectrum
这	颜色	,	哪个	类似	一些	的	这	乐队	在	这	流星的	奇怪的	光谱

,

,

,

这种颜色与流星奇异光谱中的某些谱带相似。

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ;

was	almost	impossible	to	describe	;
曾是	几乎	不可能的	到	描述	;

几乎无法描述;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə'nælədʒi] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌlər] [æt; ət][ɔ:l] .

and	it	was	only	by	analogy	that	they	called	it	colour	at	all	.
和	它	曾是	仅有的	经过	类比	那	他们	称为	它	颜色	在	全部	.

他们之所以称之为颜色，也只是借用了类比的概念。

[ɪts] ['tekstʃər][wʌz; wəz] ['glɑ:si] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [bəuθ]

Its	texture	was	glossy	,	and	upon	tapping	it	appeared	to	promise	both
它是	质地	曾是	光滑	,	和	之上	窃听	它	出现	到	承诺	两个都

['brɪtlnəs] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊnəs] .

brittleness	and	hollowness	.
脆性	和	空虚	.

它的质地光滑，敲击时似乎既易碎又空心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][smɑ:rt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ,

One	of	the	professors	gave	it	a	smart	blow	with	a	hammer	,
一	的	这	教授们	给予	它	一个	聪明的	吹	和	一个	锤	,

其中一位教授用锤子狠狠地砸了一下它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)l] [pɑ:p] .

and	it	burst	with	a	nervous	little	pop	.
和	它	爆裂	和	一个	紧张的	小的	流行音乐	.

然后它发出了一声轻微的爆裂声。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nothing	was	emitted	,	and	all	trace	of	the	thing	vanished	with	the
没有什么	曾是	发射	,	和	全部	痕迹	的	这	事物	消失了	和	这

['pʌŋktʃərɪŋ] .

puncturing	.
穿刺	.

没有发出任何声音，刺穿后，那东西的所有痕迹都消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['sfɪrɪk(ə)l] [speɪs] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] ,

It	left	behind	a	hollow	spherical	space	about	three	inches	across	,
它	左边	在后面	一个	空洞的	球形	空间	关于	三	英寸	穿过	,

它留下了一个直径约三英寸的空心球形空间，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ]

and	all	thought	it	probable	that	others	would	be	discovered	as	the	enclosing
和	全部	想法	它	可能	那	其他的	会	是	发现	作为	这	封闭

['sʌbstəns] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

substance	wasted	away	.
物质	浪费	离开	.

所有人都认为，随着包裹物质的消耗，很可能会发现其他物质。

[kən'dʒektʃər][wʌz; wəz][veɪn] ; [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['glɔbju:lz] [baɪ]
Conjecture **was** **vain** **;** **so** **after** **a** **futile** **attempt** **to** **find** **additional** **globules** **by**
推测 曾是 徒劳 ; 所以 后 一个 徒劳 试图 到 寻找 额外的 小球 经过
['drɪlɪŋ] ,
drilling **,**
钻孔 ,

推测是徒劳的；因此，在通过钻探寻找更多球状体的徒劳尝试之后，

[ðə; ði] ['si:kəz] [left] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] ['spesɪmən] — [wɪtʃ] [pru:vd] , [haʊ'evər] ,
the **seekers** **left** **again** **with** **their** **new** **specimen** **—** **which** **proved** **,** **however** **,**
这 寻求者 左边 再次 和 他们的 新的 标本 — 哪个 已证实 , 然而 ,

探险者们带着他们的新标本再次离开——然而，事实证明，

[æz; əz] ['bæflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [æz; əz][ɪts] ['predəsesər] .
as **baffling** **in** **the** **laboratory** **as** **its** **predecessor** **.**
作为 莫名其妙 在 这 实验室 作为 它是 前任 .

和它的前身一样，在实验室里也令人费解。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['plæstɪk] , ['hævɪŋ] [hi:t] , ['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌlu:mɪ'nɑ:səti]
Aside **from** **being** **almost** **plastic** **,** **having** **heat** **,** **magnetism** **,** **and** **slight** **luminosity**
旁边 从 存在 几乎 塑料 , 拥有 热 , 磁性 , 和 轻微 亮度
, ['ku:lɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn]['paʊərf(ə)l]['æsidz] ,
, **cooling** **slightly** **in** **powerful** **acids** **,**
, 冷却 轻微地 在 强大的 酸 ,

除了具有近乎塑料的特性、耐热、有磁性、略微发光，以及在强酸中略微冷却之外，

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['spektrəm] , ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [er] ,
possessing **an** **unknown** **spectrum** **,** **wasting** **away** **in** **air** **,**
拥有 一个 未知 光谱 , 浪费 离开 在 空气 ,

拥有未知的光谱，在空气中逐渐消散，

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] ['sɪlɪkən] ['kɔmpaundz] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'ti:]
and **attacking** **silicon** **compounds** **with** **mutual** **destruction** **as** **a** **result** **,** **it**
和 攻击 硅 化合物 和 相互的 破坏 作为 一个 结果 , 它
[prɪ'zentɪd] [noʊ][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [fitʃər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;
presented **no** **identifying** **features** **whatsoever** **;**
呈现 不 识别 特征 任何 ;

攻击硅化合物，导致双方相互毁灭，且没有任何可识别的特征；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tests] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [oʊn]
and **at** **the** **end** **of** **the** **tests** **the** **college** **scientists** **were** **forced** **to** **own**
和 在 这 结尾 的 这 测试 这 大学 科学家 是 强制 到 自己的
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
that **they** **could** **not** **place** **it** **.**
那 他们 可以 不是 地方 它 .

测试结束后，大学科学家们不得不承认，他们无法确定它的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] ;
It **was** **nothing** **of** **this** **earth** **,** **but** **a** **piece** **of** **the** **great** **outside** **;**
它 曾是 没有什么 的 这 地球 , 但 一个 片 的 这 伟大的 外部 ;

它不属于这尘世，而是来自更广阔的宇宙的一部分；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd] ['prɑ:pərtiz] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ˌaʊt'saɪd] [lɔ:z]
and **as** **such** **dowered** **with** **outside** **properties** **and** **obedient** **to** **outside** **laws**
和 作为 这样的 嫁妆 和 外部 特性 和 听话 到 外部 法律
.
:
.

因此，他们继承了外部财产，并服从外部法律。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] ,

That	night	there	was	a	thunderstorm	,
那	夜晚	那里	曾是	一个	雷雨	,

那天晚上下了雷雨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'fesəz] [went] [aʊt][tu:; tə] [næhəmz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]

and	when	the	professors	went	out	to	Nahum's	the	next	day	they	met	with
和	什么时候	这	教授们	去	出去	到	那鸿的	这	下一个	天	他们	遇见	和

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

a	bitter	disappointment	.
一个	苦的	失望	.

第二天，当教授们前往那鸿家时，他们却大失所望。

[ðə; ði] [stoʊn] , [mæg'netɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

The	stone	,	magnetic	as	it	had	been	,	must	have	had	some
这	石头	,	磁的	作为	它	有	到过	,	必须	有	有	一些

[pɪ'kju:liər] [ɪ'lektrɪkl] ['prɑ:pərti] ;

peculiar	electrical	property	;
奇特	电气	财产	;

这块石头虽然有磁性，但一定具有某种特殊的电学性质;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] " [drɔ:n] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [æz; əz]['neihəm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

for	it	had	"	drawn	the	lightning	,	"	as	Nahum	said	,	with	a	singular
为了	它	有	"	绘制	这	闪电	,	"	作为	那鸿	说	,	和	一个	单数

[pər'sɪstəns] .

persistence	.
持久性	.

正如那鸿所说，它"招来闪电"，具有一种独特的坚持。

[sɪks] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['fɑ:rmər] [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði]

Six	times	within	an	hour	the	farmer	saw	the	lightning	strike	the	furrow	in	the
六	时代	之内	一个	小时	这	农民	锯	这	闪电	罢工	这	畦	在	这

[frʌnt] [jɑ:rd] ,

front	yard	,
正面	院子	,

一小时内，这位农夫六次看到闪电击中前院的田垄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægɪd] [pɪt][baɪ][ðə; ði]

and	when	the	storm	was	over	nothing	remained	but	a	ragged	pit	by	the
和	什么时候	这	风暴	曾是	超过	没有什么	剩余	但	一个	破烂不堪	坑	经过	这

['eɪnʃənt] [wel] - [swi:p] ,

ancient	well	-	sweep	,
古老的	出色地	-	扫	,

暴风雨过后，古老的扫井工旁边只留下一个破败的坑洞。

[hæf] - [tʃɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['keɪvd] - [ɪn] [ɜ:rθ] .

half	-	chocked	with	caved	-	in	earth	.
一半	-	哽咽	和	坍塌	-	在	地球	.

被塌陷的泥土半掩着。

[dɪgɪŋ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [noʊ] [fru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

Digging	had	borne	no	fruit	,	and	the	scientists	verified	the	fact	of	the
挖掘	有	出生	不	水果	,	和	这	科学家	已验证	这	事实	的	这

['ʌtər] ['vænɪʃmənt] .

utter	vanishment	.
说出	消失	.

挖掘工作一无所获，科学家们证实了该物种彻底消失的事实。

[ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz]['toʊt(ə)l] ;

The	failure	was	total	;
这	失败	曾是	全部的	;

失败是彻底的;

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [test]

so	that	nothing	was	left	to	do	but	go	back	to	the	laboratory	and	test
所以	那	没有什么	曾是	左边	到	做	但	去	后退	到	这	实验室	和	测试

[ə'gen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['frægmənt] [left] ['kerfəli] [keɪst] [ɪn] [li:d] .

again	the	disappearing	fragment	left	carefully	cased	in	lead	.
再次	这	消失	分段	左边	小心	有壳	在	带领	.

因此，除了回到实验室，再次测试那块被小心翼翼地用铅包裹起来的消失的碎片之外，别无他法。

[ðæt] ['frægmənt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [wi:k] ,

That	fragment	lasted	a	week	,
那	分段	持续	一个	星期	,

那段片段持续了一周。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['vælju:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

at	the	end	of	which	nothing	of	value	had	been	learned	of	it	.
在	这	结尾	的	哪个	没有什么	的	价值	有	到过	学习	的	它	.

最后，人们并没有从中获得任何有价值的信息。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] , [noʊ] ['rezɪdu:] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

When	it	had	gone	,	no	residue	was	left	behind	,
什么时候	它	有	已消失	,	不	残留物	曾是	左边	在后面	,

它消失后，没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [prə'fesəz] [felt] ['skersli] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ]

and	in	time	the	professors	felt	scarcely	sure	they	had	indeed	seen	with	waking
和	在	时间	这	教授们	毛毡	几乎	当然	他们	有	的确	已见	和	醒来

[aɪz] [ðæt] ['krɪptɪk] ['vestɪʤ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæðəmləs] ['gʌlfs] [ˌaʊt'saɪd] ;

eyes	that	cryptic	vestige	of	the	fathomless	gulfs	outside	;
眼睛	那	神秘的	痕迹	的	这	深不可测	海湾	外部	;

随着时间的推移，教授们几乎不敢相信自己真的亲眼看到了外面那深不可测的深渊的神秘痕迹；

[ðæt] [loʊn] , [wɪrd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ju:nivə:siz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['mætər] ,

that	lone	,	weird	message	from	other	universes	and	other	realms	of	matter	,
那	孤独	,	诡异的	信息	从	其他	宇宙	和	其他	领域	的	事情	,

[fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['entəti] .

force	,	and	entity	.
力量	,	和	实体	.

来自其他宇宙和其他物质、力量和实体领域的孤独而奇怪的信息。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ɑ:rkəm] ['pepərz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

As	was	natural	,	the	Arkham	papers	made	much	of	the	incident	with	its
作为	曾是	自然的	,	这	阿卡姆	文件	制成	很多	的	这	事件	和	它是

[kə'li:dʒiət] ['spɑ:nsɘɪŋ] ,

collegiate	sponsoring	,
大学	赞助	,

不出所料，阿卡姆的报纸大肆报道了这起由大学赞助的事件。

[ænd; ənd] [sent] [ri'pɔ:təz] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['neihəm] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	sent	reporters	to	talk	with	Nahum	Gardner	and	his	family	.
和	发送	记者	到	讲话	和	那鸿	加德纳	和	他的	家庭	.

并派记者与纳胡姆·加德纳及其家人交谈。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['deɪli] ['ɔ:lsoʊ] [sent] [ə; eɪ] [skraɪb] ,

At	least	one	Boston	daily	also	sent	a	scribe	,
在	至少	一	波士顿	日常的	还	发送	一个	隶	,

至少有一家波士顿日报也派了一名记者。

[ænd; ənd] ['neihəm] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [sə'lebrəti] .

and	Nahum	quickly	became	a	kind	of	local	celebrity	.
和	那鸿	迅速地	成为	一个	种类	的	当地的	名人	.

纳胡姆很快就成了当地的名人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['dʒiːniəl]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] ,

He	was	a	lean	,	genial	person	of	about	fifty	,
他	曾是	一个	倾斜	,	和蔼可亲	人	的	关于	五十	,

他身材瘦削，性格和蔼，大约五十岁。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] [sʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ]['plez(ə)nt] ['fɑːrmsted] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] .

living	with	his	wife	and	three	sons	on	the	pleasant	farmstead	in	the	valley	.
活的	和	他的	妻子	和	三	儿子们	在	这	令人愉快的	农场	在	这	谷	.

他和妻子以及三个儿子住在山谷里风景宜人的农场里。

[hiː; hi][ænd; ənd]['æmaɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] ['friːkwəntli] , [æz; əz][dɪd][ðer; ðər][waɪvz] ;

He	and	Ammi	exchanged	visits	frequently	,	as	did	their	wives	;
他	和	阿米	交换	访问	频繁地	,	作为	做过	他们的	妻子们	;

他和阿米经常互相拜访，他们的妻子也是如此；

[ænd; ənd]['æmaɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

and	Ammi	had	nothing	but	praise	for	him	after	all	these	years	.
和	阿米	有	没有什么	但	称赞	为了	他	后	全部	这些	年	.

这么多年过去了，阿米对他只有赞扬之情。

[hiː; hi] [siːmd] ['slaɪtli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ,

He	seemed	slightly	proud	of	the	notice	his	place	had	attracted	,
他	似乎	轻微地	自豪的	的	这	注意	他的	地方	有	吸引	,

他似乎对自己的场所所引起的关注略感自豪。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtiəraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] [wiːks] .

and	talked	often	of	the	meteorite	in	the	succeeding	weeks	.
和	谈话	经常	的	这	陨石	在	这	成功	周	.

在接下来的几周里，他们经常谈论这颗陨石。

[ðæt] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wɜːr; wər][hɑːt] ;

That	July	and	August	were	hot	;
那	七月	和	八月	是	热的	;

七八月份天气炎热；

[ænd; ənd]['neihəm] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['heɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ten] - ['eɪkər]['pæstʃər] [ə'krɔːs]

and	Nahum	worked	hard	at	his	haying	in	the	ten	-	acre	pasture	across
和	那鸿	工作	难的	在	他的	干草	在	这	十	-	英亩	牧场	穿过

['tʃæpmənz] [brʊk] ;

Chapman's	Brook	;
查普曼的	溪	;

纳胡姆在查普曼溪对岸的十英亩牧场上辛勤地割草；

[hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [weɪn] ['werɪŋ] [diːp] [rʌts][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [leɪnz] [bɪ'twiːn] .

his	rattling	wain	wearing	deep	ruts	in	the	shadowy	lanes	between	.
他的	嘎嘎作响	韦恩	穿着	深的	车辙	在	这	阴暗的	车道	之间	.

他那辆嘎嘎作响的马车在阴暗的小巷里磨出了深深的车辙。

[ðə; ðɪ] ['leɪbər] ['taɪərd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ,

The	labour	tired	him	more	than	it	had	in	other	years	,
这	劳动	疲劳的	他	更多的	比	它	有	在	其他	年	,

今年的劳动比往年更让他疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	felt	that	age	was	beginning	to	tell	on	him	.
和	他	毛毡	那	年龄	曾是	开始	到	告诉	在	他	.

他感觉岁月开始在他身上留下痕迹。

[ðen] [fel] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd]['hɑːrvɪst] .

Then	fell	the	time	of	fruit	and	harvest	.
然后	跌倒	这	时间	的	水果	和	收成	.

然后就到了果实成熟、收获的季节。

[ðə; ði] [perz] [ænd; ənd] ['æplz] ['sloʊli] ['raɪpənd] , [ænd; ənd]['neihəm] ['vaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:tʃədz]

The	pears	and	apples	slowly	ripened	,	and	Nahum	vowed	that	his	orchards
这	梨	和	苹果	缓慢地	成熟的	,	和	那鸿	发誓	那	他的	果园

[wɜ:r; wər] ['prɔspərɪŋ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] .

were	prospering	as	never	before	.
是	繁荣	作为	绝不	前	.

梨和苹果慢慢成熟，那鸿发誓说他的果园比以往任何时候都更加繁荣。

[ðə; ði][fru:t][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tu:; tə] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][ʌn'woʊntɪd] [glɑ:s] ,

The	fruit	was	growing	to	phenomenal	size	and	unwonted	gloss	,
这	水果	曾是	生长	到	非凡的	尺寸	和	不寻常的	光泽	,

果实长得异常巨大，而且光泽异常光泽。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] ['ekstrə] ['bærəlz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['fju:tʃər]

and	in	such	abundance	that	extra	barrels	were	ordered	to	handle	the	future
和	在	这样的	丰富	那	额外的	桶	是	订购	到	处理	这	未来

[krɑ:p] .

crop	.
庄稼	.

产量如此之多，以至于需要额外订购桶来盛装未来的收成。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [keɪm] [sɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

But	with	the	ripening	came	sore	disappointment	,
但	和	这	成熟	来了	疮	失望	,

但成熟之后，随之而来的是深深的失望。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['gɔ:rdʒəs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['spi:ʃəs] ['lʌʃəsnəs] [nɑ:t][wʌn]['sɪŋg(ə)l][dʒɑ:t][wʌz; wəz]

for	of	all	that	gorgeous	array	of	specious	lusciousness	not	one	single	jot	was
为了	的	全部	那	华丽的	大批	的	似是而非的	甜美	不是	一	单身的	点	曾是

[fɪt][tu:; tə] [i:t] .

fit	to	eat	.
合身	到	吃	.

尽管有那么多华丽诱人、看似美味的食物，但没有一样东西是可以吃的。

['ɪntu:][ðə; ði][faɪn] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [perz] [ænd; ənd] ['æplz] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] ['stelθi]

Into	the	fine	flavour	of	the	pears	and	apples	had	crept	a	stealthy
进入	这	美好的	味道	的	这	梨	和	苹果	有	悄悄地爬	一个	隐秘的

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɪkɪʃnəs] ,

bitterness	and	sickishness	,
苦味	和	生病	,

梨和苹果的美味中悄然渗入了一丝苦涩和令人作呕的味道。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][baɪts] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [dɪs'gʌst] .

so	that	even	the	smallest	of	bites	induced	a	lasting	disgust	.
所以	那	甚至	这	最小	的	咬	诱导	一个	持久	厌恶	.

即使只吃一小口，也会引起持久的厌恶感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛlənz] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz] ,

It	was	the	same	with	the	melons	and	tomatoes	,
它	曾是	这	相同的	和	这	甜瓜	和	西红柿	,

甜瓜和西红柿的情况也是如此。

[ænd; ənd]['neihəm] ['sædli] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][krɑ:p][wʌz; wəz][lɔ:st] .

and	Nahum	sadly	saw	that	his	entire	crop	was	lost	.
和	那鸿	令人遗憾的是	锯	那	他的	全部的	庄稼	曾是	丢失的	.

那鸿悲伤地发现他所有的庄稼都毁了。

[kwɪk] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [sɔɪl]

Quick	to	connect	events	,	he	declared	that	the	meteorite	had	poisoned	the	soil
快的	到	连接	活动	,	他	声明	那	这	陨石	有	中毒	这	土壤

,

,

,

他迅速将各种事件联系起来，宣称陨石污染了土壤。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːps] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌplənd] [lɑːt]

and	thanked	Heaven	that	most	of	the	other	crops	were	in	the	upland	lot
和	谢谢	天堂	那	最多	的	这	其他	农作物	是	在	这	高地	很多

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

他感谢老天，其他大部分庄稼都种在路边的高地上。

['wɪntər] [keɪm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

Winter	came	early	,	and	was	very	cold	.
冬天	来了	早期的	,	和	曾是	非常	寒冷的	.

冬天来得早，而且非常冷。

['æmaɪ] [sɔː] ['neihəm] [les] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Ammi	saw	Nahum	less	often	than	usual	,	and	observed	that	he	had	begun
阿米	锯	那鸿	较少的	经常	比	通常	,	和	观察到	那	他	有	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['wɜːrid] .

to	look	worried	.
到	看	担心	.

阿米见到那鸿的次数比平时少了，她注意到那鸿开始显得忧心忡忡。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] ['tæsɪtɜːrn] ;

The	rest	of	his	family	too	,	seemed	to	have	grown	taciturn	;
这	休息	的	他的	家庭	也	,	似乎	到	有	生长	沉默寡言	;

他的家人似乎也变得沉默寡言了;

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['stedi] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃɜːrtʃgoʊɪŋ] [ɔːr] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət]

and	were	far	from	steady	in	their	churchgoing	or	their	attendance	at
和	是	远的	从	稳定的	在	他们的	去教堂	或者	他们的	出席	在

[ðə; ði] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

the	various	social	events	of	the	countryside	.
这	各种各样的	社会的	活动	的	这	农村	.

他们在教堂礼拜和参加乡村各种社交活动方面也远称不上稳定。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] ['melənkɑːli] [noʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

For	this	reserve	or	melancholy	no	cause	could	be	found	,
为了	这	预订	或者	忧郁	不	原因	可以	是	成立	,

对于这种沉默寡言或忧郁情绪，找不到任何原因。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kən'fest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['puːrɝ] [helθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

though	all	the	household	confessed	now	and	then	to	poorer	health	and	a
尽管	全部	这	家庭	坦白	现在	和	然后	到	贫穷	健康	和	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [veɪg] [dɪs'kwaɪət] .

feeling	of	vague	disquiet	.
感觉	的	模糊的	忧虑	.

虽然全家人都时不时地承认身体状况变差，并且感到一种莫名的不安。

['neihəm] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

Nahum	himself	gave	the	most	definite	statement	of	anyone	when	he	said	he
那鸿	他自己	给予	这	最多	定	陈述	的	任何人	什么时候	他	说	他

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [fuːt'prints] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

was	disturbed	about	certain	footprints	in	the	snow	.
曾是	不安	关于	肯定	脚印	在	这	雪	.

那鸿本人曾发表过最明确的声明，他说他对雪地上的某些脚印感到不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl]['wɪntər] [prɪnts] [ʌv; əv] [red] ['skwirəlz] , [waɪt] ['ræbəts] , [ænd; ənd][fɔksiz] ,

They	were	the	usual	winter	prints	of	red	squirrels	,	white	rabbits	,	and	foxes	,
他们	是	这	通常	冬天	印刷	的	红色的	松鼠	,	白色的	兔子	,	和	狐狸	,

那是冬季常见的动物足迹，有红松鼠、白兔和狐狸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['fɑːrmər] [prə'fest] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər]

but	the	brooding	farmer	professed	to	see	something	not	quite	right	about	their
但	这	沉思	农民	声称	到	看	某物	不是	相当	正确的	关于	他们的

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .

nature	and	arrangement	.
自然	和	安排	.

但这位忧郁的农夫却声称，他觉得他们的性格和相处方式有些不对劲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][spə'sɪfɪk] ,

He	was	never	specific	,
他	曾是	绝不	具体的	,

他从未具体说明过。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi]

but	appeared	to	think	that	they	were	not	as	characteristic	of	the	anatomy
但	出现	到	思考	那	他们	是	不是	作为	特征	的	这	解剖学

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['skwirəlz] [ænd; ənd]['ræbəts][ænd; ənd][fɔksiz][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	habits	of	squirrels	and	rabbits	and	foxes	as	they	ought	to	be	.
和	习惯	的	松鼠	和	兔子	和	狐狸	作为	他们	应该	到	是	.

但他似乎认为这些动物的解剖结构和习性并不像它们应该的那样具有代表性。

['æmaɪ] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [ʌn'tɪl][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][droʊv][pæst]

Ammi	listened	without	interest	to	this	talk	until	one	night	when	he	drove	past
阿米	听着	没有	兴趣	到	这	讲话	直到	一	夜晚	什么时候	他	驾驶	过去的

[næhəmz] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm]['klɑːrks]['kɔːrnərz] .

Nahum's	house	in	his	sleigh	on	the	way	back	from	Clark's	Corners	.
那鸿的	房子	在	他的	雪橇	在	这	方式	后退	从	克拉克的	角落	.

阿米一直对这些谈话不感兴趣，直到一天晚上，他驾着雪橇从克拉克角回来时路过纳胡姆的家。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæd; həd][rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ;

There	had	been	a	moon	,	and	a	rabbit	had	run	across	the	road	;
那里	有	到过	一个	月亮	,	和	一个	兔子	有	跑步	穿过	这	路	;

月亮高悬，一只兔子跑过马路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːps] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræbɪt] [wɜːr; wər][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['iːðər] ['æmaɪ][ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	the	leaps	of	that	rabbit	were	longer	than	either	Ammi	or	his	horse
和	这	跳跃	的	那	兔子	是	更长	比	任何一个	阿米	或者	他的	马

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

那只兔子的跳跃距离比阿米和他的马都远。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][rʌn] [ə'weɪ] [wen] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][reɪn] .

The	latter	,	indeed	,	had	almost	run	away	when	brought	up	by	a	firm	rein	.
这	后者	,	的确	,	有	几乎	跑步	离开	什么时候	带来	向上	经过	一个	公司	缰绳	.

后者确实差点就跑掉了，幸亏有人用缰绳勒住了它。

[ˌðer'æftər] ['æmaɪ] [geɪv] [næhəmz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [mɔːr] [rɪ'spekt] ,

Thereafter	Ammi	gave	Nahum's	tales	more	respect	,
此后	阿米	给予	那鸿的	故事	更多的	尊重	,

此后，阿米对那鸿的故事更加尊重了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['gɑ:rdnər][dɔ:gz] [si:md] [soʊ] [kaʊd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['evri]
and **wondered** **why** **the** **Gardner** **dogs** **seemed** **so** **cowed** **and** **quivering** **every**
和 想知道 为什么 这 加德纳 狗 似乎 所以 胆怯 和 颤抖 每一个
['mɔ:rnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

并纳闷为什么加德纳家的狗每天早上都显得那么胆怯和颤抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] , ['nɪrli] [lɔ:st][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə][bɑ:rk] .
They **had** **,** **it** **developed** **,** **nearly** **lost** **the** **spirit** **to** **bark** **.**
他们 有 , 它 发达 , 几乎 丢失的 这 精神 到 吠 .

结果，他们几乎失去了精神，就像树皮一样。

[ɪn] ['februeri] [ðə; ði] [mə'grɛgɝ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['medoʊ] [hɪl] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] ['wʊdtʃʌk] ,
In **February** **the** **McGregor** **boys** **from** **Meadow** **Hill** **were** **out** **shooting** **woodchucks** **,**
在 二月 这 麦格雷戈 男孩们 从 草地 爬坡道 是 出去 射击 土拨鼠 ,

二月份，来自梅多希尔的麦格雷戈家的男孩们外出射杀土拨鼠。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:rdnər] [pleɪs] [bægd] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['spesɪmən] .
and **not** **far** **from** **the** **Gardner** **place** **bagged** **a** **very** **peculiar** **specimen** **.**
和 不是 远的 从 这 加德纳 地方 袋装 一个 非常 奇特 标本 .

在离加德纳家不远的地方，他捕获了一个非常奇特的标本。

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] [si:md] ['slaɪtli] ['ɔ:ltərd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
The **proportions** **of** **its** **body** **seemed** **slightly** **altered** **in** **a** **queer** **way** **impossible** **to**
这 比例 的 它是 身体 似乎 轻微地 已修改 在 一个 酷儿 方式 不可能的 到
[dɪ'skraɪb] ,
describe **,**
描述 ,

它的身体比例似乎以一种难以描述的怪异方式略有改变。

[waɪl] [ɪts] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]
while **its** **face** **had** **taken** **on** **an** **expression** **which** **no** **one** **ever** **saw** **in** **a**
尽管 它是 脸 有 已采取 在 一个 表达 哪个 不 一 曾经 锯 在 一个
['wʊdtʃʌk] [bɪ'fɔ:r] .
woodchuck **before** **.**
土拨鼠 前 .

而它的脸上却呈现出一种人们以前从未在土拨鼠身上见过的表情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪnli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
The **boys** **were** **genuinely** **frightened** **,** **and** **threw** **the** **thing** **away** **at** **once** **,**
这 男孩们 是 真的 害怕 , 和 扔 这 事物 离开 在 一次 ,

男孩们真的吓坏了，立刻把那东西扔掉了。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðer; ðər] [groʊ'tesk] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
so **that** **only** **their** **grotesque** **tales** **of** **it** **ever** **reached** **the** **people** **of** **the**
所以 那 仅有的 他们的 怪诞 故事 的 它 曾经 达到 这 人们 的 这
['kʌntrisaɪd] .
countryside **.**
农村 .

因此，只有他们讲述的那些离奇古怪的故事才传到了农村地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [nɪr] [næhəmz] [haʊs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
But **the** **shying** **of** **horses** **near** **Nahum's** **house** **had** **now** **become** **an**
但 这 害羞 的 马匹 靠近 那鸿的 房子 有 现在 变得 一个
[ək'nɑ:lɪdʒd] [θɪŋ] ,
acknowledged **thing** **,**
已确认 事物 ,

但是，在纳胡姆家附近惊吓马匹已经成为一件公认的事情了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['wɪspəd] ['ledʒənd][wʌz; wəz][fæst] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm] .

and	all	the	basis	for	a	cycle	of	whispered	legend	was	fast	taking	form	.
和	全部	这	基础	为了	一个	循环	的	低声说道	传奇	曾是	快速地	采取	形式	.

一个口口相传的传奇故事的循环往复，其所有基础正在迅速形成。

['pi:p(ə)l] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid]['fæstər] [ə'raʊnd] [næhəmz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['eniwer] [els] ,

People	vowed	that	the	snow	melted	faster	around	Nahum's	than	it	did	anywhere	else	,
人们	发誓	那	这	雪	融化	快点	大约	那鸿的	比	它	做过	任何地方	别的	,

人们纷纷表示，纳胡姆家附近的积雪融化得比其他任何地方都快。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:d] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑ:tɝz] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [æt; ət]['klɑ:rks]['kɔ:rnərz] .

and	early	in	March	there	was	an	awed	discussion	in	Potter's	general	store	at	Clark's	Corners	.
和	早期的	在	行进	那里	曾是	一个	敬畏	讨论	在	陶工的	一般的	店铺	在	克拉克的	角落	.

三月初，克拉克角波特杂货店里爆发了一场令人敬畏的讨论。

['sti:vən] [raɪs] [hæd; həd] ['drɪvn] [pæst] ['gɑ:rdnɝz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Stephen	Rice	had	driven	past	Gardner's	in	the	morning	,
史蒂芬	米	有	驱动	过去的	加德纳的	在	这	早晨	,

斯蒂芬·赖斯早上开车经过加德纳家时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [skʌŋk] - ['kæbidʒz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

and	had	noticed	the	skunk	-	cabbages	coming	up	through	the	mud	by	the	woods	across	the	road	.
和	有	注意到	这	臭鼬	-	卷心菜	未来	向上	通过	这	泥	经过	这	树林	穿过	这	路	.

他注意到路对面树林里的泥土中长出了臭菘。

['nevər] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

Never	were	things	of	such	size	seen	before	,
绝不	是	事物	的	这样的	尺寸	已见	前	,

以前从未见过如此巨大的物体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [streɪndʒ] ['kʌlərz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:]['eni] [wɜ:rdz] .

and	they	held	strange	colours	that	could	not	be	put	into	any	words	.
和	他们	握住	奇怪的	颜色	那	可以	不是	是	放	进入	任何	字	.

它们呈现出一种无法用语言形容的奇异色彩。

[ðer; ðər] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər] ['mɑ:nstrəs] ,

Their	shapes	were	monstrous	,
他们的	形状	是	滔天	,

它们的形状十分怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [snɔ:tid] [æt; ət][æn; ən]['oʊdər] [wɪtʃ] [strʌk] ['sti:vən] [æz; əz] ['hoʊlli] [ʌn'presɪdentɪd] .

and	the	horse	had	snorted	at	an	odour	which	struck	Stephen	as	wholly	unprecedented	.
和	这	马	有	哼了一声	在	一个	气味	哪个	击	史蒂芬	作为	完全	空前的	.

那匹马闻到一股气味后哼了一声，斯蒂芬觉得这气味完全是前所未有的。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] [droʊv] [pæst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] [groʊθ] ,

That	afternoon	several	persons	drove	past	to	see	the	abnormal	growth	,
那	下午	一些	人	驾驶	过去的	到	看	这	异常	生长	,

当天下午，有几个人开车路过，想看看这个异常生长物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [plænts][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə] [spraʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi]
and **all** **agreed** **that** **plants** **of** **that** **kind** **ought** **never** **to** **sprout** **in** **a** **healthy**
和 全部 同意 那 植物 的 那 种类 应该 绝不 到 发芽 在 一个 健康
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

所有人都一致认为，在健康的世界上，这类植物绝不应该生长。

[ðə; ði][bæd] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['friːli] ['menʃ(ə)nd] ,
The **bad** **fruit** **of** **the** **fall** **before** **was** **freely** **mentioned** **,**
这 坏的 水果 的 这 落下 前 曾是 自由 提及 ,

之前秋季的恶果已被毫不掩饰地提及，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [ɪn] [næhəmz]
and **it** **went** **from** **mouth** **to** **mouth** **that** **there** **was** **poison** **in** **Nahum's**
和 它 去 从 嘴 到 嘴 那 那里 曾是 毒 在 那鸿的
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

于是，关于那鸿的土地里有毒的消息就传开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ;
Of **course** **it** **was** **the** **meteorite** **;**
的 课程 它 曾是 这 陨石 ;

当然是陨石；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt]
and **remembering** **how** **strange** **the** **men** **from** **the** **college** **had** **found** **that**
和 记住 如何 奇怪的 这 男人 从 这 大学 有 成立 那
[stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,
stone **to** **be** **,**
石头 到 是 ,

还记得学院里的那些人觉得那块石头多么奇怪，

['sevrəl] ['fɑːrmɝz] [spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
several **farmers** **spoke** **about** **the** **matter** **to** **them** **.**
一些 农民 辐 关于 这 事情 到 他们 .

几位农民向他们讲述了这件事。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [peɪd] ['neihəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
One **day** **they** **paid** **Nahum** **a** **visit** **;**
一 天 他们 有薪酬的 那鸿 一个 访问 ;

有一天，他们去拜访了那鸿；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [lʌv] [ʌv; əv][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['foʊklɔːr] [wɜːr; wər] ['veri] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn]
but **having** **no** **love** **of** **wild** **tales** **and** **folklore** **were** **very** **conservative** **in**
但 拥有 不 爱 的 荒野 故事 和 民俗学 是 非常 保守的 在
[wʌt] [ðeɪ] [ɪn'fɜːrd] .
what **they** **inferred** **.**
什么 他们 推断 .

但他们对奇闻轶事和民间传说并不感兴趣，因此在推断方面非常保守。

[ðə; ði][plænts][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [ɑːd] , [bʌt; bət][ɔːl] [skʌŋk] - ['kæbidʒz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːd] [ɪn]
The **plants** **were** **certainly** **odd** **,** **but** **all** **skunk** **-** **cabbages** **are** **more** **or** **less** **odd** **in**
这 植物 是 当然 奇怪的 , 但 全部 臭鼬 - 卷心菜 是 更多的 或者 较少的 奇怪的 在
[ʃeɪp] [ænd; ənd][hjuː] .
shape **and** **hue** **.**
形状 和 色调 .

这些植物确实很奇特，但所有臭菘的形状和颜色或多或少都很奇特。

[pər'hæps][sʌm; səm]['mɪnərəl] ['elɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][sɔɪl] ,
Perhaps some mineral element from the stone had entered the soil ,
也许 一些 矿物 元素 从 这 石头 有 进入 这 土壤 ,

或许石头中的某些矿物元素进入了土壤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
but it would soon be washed away .
但 它 会 很快 是 洗过 离开 .

但它很快就会被冲走。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fuːt'prints][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz]
And as for the footprints and frightened horses — of course this was
和 作为 为了 这 脚印 和 害怕 马匹 — 的 课程 这 曾是

[mɪr] ['kʌntri] [tɔːk] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [æz; əz][ðə; ði]['eroʊˌlaɪt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n]
mere country talk which such a phenomenon as the aerolite would be certain
仅仅 国家 讲话 哪个 这样的 一个 现象 作为 这 陨石 会 是 肯定

[tuː; tə][stɑːrt] .
to start .
到 开始 .

至于脚印和受惊的马匹——当然，这只是乡间流言蜚语，而陨石这种现象必然会引发这种流言蜚语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [men][tuː; tə][duː][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][waɪld]['gɑːsɪp] ,
There was really nothing for serious men to do in cases of wild gossip ,
那里 曾是 真的 没有什么 为了 严肃的 男人 到 做 在 案例 的 荒野 闲话 ,

面对无端的流言蜚语，严肃的男人们其实无能为力。

[fɔːr; fər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['rʌstɪks] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
for superstitious rustics will say and believe anything .
为了 迷信的 乡村 将要 说 和 相信 任何事物 .

迷信的乡下人什么都说，什么都信。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] [deɪz] [ðə; ði] [prə'fesəz] [steɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [kən'tempt] .
And so all through the strange days the professors stayed away in contempt .
和 所以 全部 通过 这 奇怪的 天 这 教授们 入住 离开 在 鄙视 .

于是，在那些怪异的日子里，教授们都带着蔑视避开了这里。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Only one of them ,
仅有的 一 的 他们 ,

只有一个，

[wen] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['faɪəl] [ʌv; əv] [dʌst] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [dʒɑːb]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr]
when given two phials of dust for analysis in a police job over a year
什么时候 给定 二 小瓶 的 灰尘 为了 分析 在 一个 警察 工作 超过 一个 年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] ,
and a half later ,
和 一个 一半 之后 ,

一年半后，在一次警务工作中，他拿到了两瓶灰尘样本进行分析。

[ri'kɔːld] [ðæt][ðə; ði] [kwɪr] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðæt] [skʌŋk] - ['kæbɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [laɪk][wʌn][ʌv; əv]
recalled that the queer colour of that skunk - cabbage had been very like one of
召回 那 这 酷儿 颜色 的 那 臭鼬 - 卷心菜 有 到过 非常 喜欢 一 的

[ðə; ði] [ə'nɑːmələs] ['bændz][ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['miːtiər] ['frægmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
the anomalous bands of light shown by the meteor fragment in the college
这 异常的 乐队 的 光 所示 经过 这 流星 分段 在 这 大学

['spektrəskoʊp] ,
spectroscope ,
光谱仪 ,

他回忆说，那棵臭菘的奇特颜色与大学光谱仪上流星碎片所显示的异常光带之一非常相似。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['brɪt(ə)l]['glɑ:bju:l][faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	like	the	brittle	globule	found	imbedded	in	the	stone	from	the	abyss	.
和	喜欢	这	脆	小球	成立	嵌入式	在	这	石头	从	这	深渊	.

就像从深渊中发现的嵌在石头里的脆球一样。

[ðə; ði]['sæmpəlz][ɪn] [ðɪs] [ə'næləsɪs] [keɪs] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:d] ['bændz][æt; ət][fɜ:rst] ,

The	samples	in	this	analysis	case	gave	the	same	odd	bands	at	first	,
这	样品	在	这	分析	案件	给予	这	相同的	奇怪的	乐队	在	第一的	,

本分析案例中的样本最初都出现了相同的异常条带。

[ðoʊ] ['leɪtər] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði]['prɑ:pərti] .

though	later	they	lost	the	property	.
尽管	之后	他们	丢失的	这	财产	.

但后来他们失去了这处房产。

[ðə; ði] [tri:z] ['bʌdɪd] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][ə'raʊnd] [næhəmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [swei]

The	trees	budded	prematurely	around	Nahum's	,	and	at	night	they	swayed
这	树木	萌芽	过早	大约	那鸿的	,	和	在	夜晚	他们	摇摆

['ɑ:mɪnəsli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

ominously	in	the	wind	.
不祥地	在	这	风	.

那鸿家周围的树木过早地发芽了，到了晚上，它们在风中摇曳，显得十分不祥。

[næhəmz] ['sekənd] [sʌn] [θæ'di(:)əs] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

Nahum's	second	son	Thaddeus	,	a	lad	of	fifteen	,
那鸿的	第二	儿子	萨迪厄斯	,	一个	小伙子	的	十五	,

那鸿的次子达太，十五岁，

[swɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [swei] ['ɔ:lsoʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ;

swore	that	they	swayed	also	when	there	was	no	wind	;
发誓	那	他们	摇摆	还	什么时候	那里	曾是	不	风	;

他们发誓说，即使没有风，它们也会摇晃；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɔsips] [wʊd] [nɑ:t]['kredɪt] [ðɪs] .

but	even	the	gossips	would	not	credit	this	.
但	甚至	这	八卦	会	不是	信用	这	.

但就连爱嚼舌根的人也不会相信这一点。

['sɜ:rt(ə)nli] , [haʊ'evər] , ['restləsnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Certainly	,	however	,	restlessness	was	in	the	air	.
当然	,	然而	,	躁动不安	曾是	在	这	空气	.

然而，躁动不安的情绪确实弥漫在空气中。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['gɑ:rdnər]['fæməli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stelθi] ['lɪsnɪŋ] ,

The	entire	Gardner	family	developed	the	habit	of	stealthy	listening	,
这	全部的	加德纳	家庭	发达	这	习惯	的	隐秘的	聆听	,

加德纳一家都养成了偷偷听人的习惯。

[ðoʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɑ:nʃəsli] [neɪm] .

though	not	for	any	sound	which	they	could	consciously	name	.
尽管	不是	为了	任何	声音	哪个	他们	可以	有意识地	姓名	.

虽然他们无法有意识地命名任何声音。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['ræðər] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['moʊmənts] [wen] ['kɑ:nʃəsnəs]

The	listening	was	,	indeed	,	rather	a	product	of	moments	when	consciousness
这	聆听	曾是	,	的确	,	相当	一个	产品	的	时刻	什么时候	意识

[si:md] [hæf][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

seemed	half	to	slip	away	.
似乎	一半	到	滑	离开	.

事实上，这种聆听方式正是意识似乎即将消逝的那一刻的产物。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ɪn'kri:st] [wi:k] [baɪ] [wi:k] ,
Unfortunately such moments increased week by week ,
很遗憾 这样的 时刻 增加 星期 经过 星期 ,

不幸的是，这种情况每周都在增加。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mən] [spi:tʃ] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [næhəmz] [foʊks]
till it became common speech that " something was wrong with all Nahum's folks
直到 它 成为 常见的 演讲 那 " 某物 曾是 错误的 和 全部 那鸿的 各位
.
:
.

直到人们普遍认为"那鸿的族人都有问题"。

" [wen] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['kʌlər] ;
" When the early saxifrage came out it had another strange colour ;
" 什么时候 这 早期的 虎耳草 来了 出去 它 有 其他 奇怪的 颜色 ;

"早期虎耳草出现时，它有一种奇怪的颜色；

[nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌŋk] - ['kæbɪdʒ] ,
not quite like that of the skunk - cabbage ,
不是 相当 喜欢 那 的 这 臭鼬 - 卷心菜 ,

跟臭菘不太一样，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
but plainly related and equally unknown to anyone who saw it .
但 显然 有关的 和 同样地 未知 到 任何人 WHO 锯 它 .

但显然两者相关，而且所有见过它的人都对此一无所知。

['neihəm] [tʊk] [sʌm; səm] ['blɔsəmz] [tu:; tə] ['ɑ:rkəm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər]
Nahum took some blossoms to Arkham and showed them to the editor
那鸿 采取 一些 花朵 到 阿卡姆 和 显示 他们 到 这 编辑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] ,
of the Gazette ,
的 这 公报 ,

那鸿带了一些花到阿卡姆，拿给《公报》的编辑看。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪgnɪteri] [dɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raɪt] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
but that dignitary did no more than write a humorous article about them ,
但 那 显要人物 做过 不 更多的 比 写 一个 幽默 文章 关于 他们 ,

但那位显贵只不过写了一篇关于他们的幽默文章而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fɪrz] [ʌv; əv] ['rʌstɪks] [wɜ:r; wər] [held] [ʌp] [tu:; tə] [pə'laɪt] ['rɪdɪkju:l] .
in which the dark fears of rustics were held up to polite ridicule .
在 哪个 这 黑暗的 恐惧 的 乡村 是 握住 向上 到 有礼貌的 嘲笑 .

其中，乡下人的黑暗恐惧被礼貌地嘲讽了一番。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [næhəmz] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɑ:lɪd] ['sɪti] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]
It was a mistake of Nahum's to tell a stolid city man about the way
它 曾是 一个 错误 的 那鸿的 到 告诉 一个 沉稳 城市 男人 关于 这 方式
[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

那鸿犯了个错误，他不该向一个固执的城市居民讲述伟人的经历。

[ˌoʊvər'groʊn] ['mɔ:rnɪŋ] - [kloʊk] ['bʌtərflaɪz] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [sæksɪfrɪdʒɪz] .
overgrown mourning - cloak butterflies behaved in connection with these saxifrages .
长得太茂盛了 丧 - 披风 蝴蝶 表现 在 联系 和 这些 虎耳草 .

体型过大的哀悼蝶与这些虎耳草有关联。

['eɪprəl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] ,
April brought a kind of madness to the country folk ,
四月 带来 一个 种类 的 疯狂 到 这 国家 民间 ,

四月给乡村居民带来了一种疯狂的气氛。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðæt] [dɪs'juːs][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][pæst] [næhəmz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət]

and	began	that	disuse	of	the	road	past	Nahum's	which	led	to	its	ultimate
和	开始	那	废弃	的	这	路	过去的	那鸿的	哪个	引领	到	它是	最终的

[ə'bændənmənt] .

abandonment	.
放弃	.

于是，那鸿家附近的道路开始逐渐废弃，最终导致这条路被彻底废弃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

It	was	next	the	vegetation	.
它	曾是	下一个	这	植被	.

接下来是植被。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ['blɔsəmd] [fɔːrθ] [ɪn][streɪndʒ] ['kʌlərz] ,

All	the	orchard	trees	blossomed	forth	in	strange	colours	,
全部	这	果园	树木	盛开	前进	在	奇怪的	颜色	,

果园里所有的树木都开出了奇异的颜色，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['stoʊni][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pæstʃərɪdʒ][ðer; ðər]

and	through	the	stony	soil	of	the	yard	and	adjacent	pasturage	there
和	通过	这	石质的	土壤	的	这	院子	和	邻近的	牧草	那里

[spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [groʊθ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['bɑːtənɪst][kʊd; kəd] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]

sprang	up	a	bizarre	growth	which	only	a	botanist	could	connect	with	the	proper
弹簧	向上	一个	怪异	生长	哪个	仅有的	一个	植物学家	可以	连接	和	这	恰当的

['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

flora	of	the	region	.
植物	的	这	地区	.

在院子和邻近牧场的石质土壤中，长出了一种奇特的植物，只有植物学家才能将其与该地区的植物群联系起来。

[noʊ] [seɪn] ['hoʊlsəm] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [græs]

No	sane	wholesome	colours	were	anywhere	to	be	seen	except	in	the	green	grass
不	理智	健康	颜色	是	任何地方	到	是	已见	除了	在	这	绿色的	草

[ænd; ənd] ['lifɪdʒ] ;

and	leafage	;
和	叶子	;

除了绿草和树叶，周围看不到任何正常、健康的颜色；

[bʌt; bət] ['evriwer] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['hektɪk][ænd; ənd][prɪz'mætɪk]['veəriːənts][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'ziːzd] ,

but	everywhere	were	those	hectic	and	prismatic	variants	of	some	diseased	,
但	到处	是	那些	忙碌的	和	棱镜	变体	的	一些	患病的	,

但到处都是那些病态的、色彩斑斓的变异体，

[ˌʌndər'laɪɪŋ] ['praɪmeri][toʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊn] [tɪnts][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

underlying	primary	tone	without	a	place	among	the	known	tints	of	earth	.
潜在的	基本的	语气	没有	一个	地方	之中	这	已知	色调	的	地球	.

底色是主色调，但它不属于已知的任何一种土色调。

[ðə; ði] " ['dʌtʃmənz] ['brɪtʃɪz] " [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['sɪnɪstər] ['menəs] ,

The	"	Dutchman's	breeches	"	became	a	thing	of	sinister	menace	,
这	"	荷兰人的	马裤	"	成为	一个	事物	的	险恶	威胁	,

“荷兰人的裤子”变成了不祥的象征，令人感到威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌd'rʊt] [gruː] ['ɪnsələnt] [ɪn][ðer; ðər] [krə'mætɪk] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .

and	the	bloodroots	grew	insolent	in	their	chromatic	perversion	.
和	这	血根	生长	傲慢的	在	他们的	色度	变态	.

血根草的颜色扭曲变得肆无忌惮。

['æmaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [θɔ:t] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

Ammi	and	the	Gardners	thought	that	most	of	the	colours	had	a	sort	of
阿米	和	这	加德纳斯	想法	那	最多	的	这	颜色	有	一个	种类	的

['hɔ:ntɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

haunting	familiarity	,
令人难忘	熟悉	,

阿米和加德纳一家认为，大多数颜色都有一种令人难以忘怀的熟悉感。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] ['glɑ:bju:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tiər] .

and	decided	that	they	reminded	one	of	the	brittle	globule	in	the	meteor	.
和	决定	那	他们	提醒	一	的	这	脆	小球	在	这	流星	.

他们一致认为，它们让人联想到陨石中的脆球状物。

['neihəm] ['plaʊd] [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] [ðə; ði] [ten] - ['eɪkər] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpländ] [lɑ:t] ,

Nahum	ploughed	and	sowed	the	ten	-	acre	pasture	and	the	upland	lot	,
那鸿	耕作	和	播种	这	十	-	英亩	牧场	和	这	高地	很多	,

那鸿耕耘播种了十英亩的牧场和高地。

[bʌt; bət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

but	did	nothing	with	the	land	around	the	house	.
但	做过	没有什么	和	这	土地	大约	这	房子	.

但他却没有对房子周围的土地进行任何开发。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ,

He	knew	it	would	be	of	no	use	,
他	知道	它	会	是	的	不	使用	,

他知道这样做毫无用处。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [streɪndʒ] [groʊθ] [wʊd] [drɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm]

and	hoped	that	the	summer's	strange	growths	would	draw	all	the	poison	from
和	希望	那	这	夏季	奇怪的	增长	会	画	全部	这	毒	从

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

希望夏季奇特的生长物能够吸收土壤中的所有毒素。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,

He	was	prepared	for	almost	anything	now	,
他	曾是	准备	为了	几乎	任何事物	现在	,

他现在几乎做好了应对任何事情的准备。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

and	had	grown	used	to	the	sense	of	something	near	him	waiting	to
和	有	生长	用过的	到	这	感觉	的	某物	靠近	他	等待	到

[bi:; bi] [hɜ:rd] .

be	heard	.
是	听到	.

他已经习惯了身边有什么东西在等待被倾听的感觉。

[ðə; ði] [ʃʌnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] ['neɪbərz] [toʊld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

The	shunning	of	his	house	by	neighbours	told	on	him	,	of	course	;
这	回避	的	他的	房子	经过	邻居	讲述	在	他	,	的	课程	;

邻居们避而远之，这当然暴露了他的行踪；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [toʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔ:r] .

but	it	told	on	his	wife	more	.
但	它	讲述	在	他的	妻子	更多的	.

但这更多地暴露了他的妻子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ɔ:f] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [i:tʃ] [deɪ] ;

The	boys	were	better	off	,	being	at	school	each	day	;
这	男孩们	是	更好的	离开	,	存在	在	学校	每个	天	;

男孩们每天上学，日子过得更好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['gɑːsɪp] .

but	they	could	not	help	being	frightened	by	the	gossip	.
但	他们	可以	不是	帮助	存在	害怕	经过	这	闲话	.

但他们还是被这些流言蜚语吓到了。

[θæ'di(ː)əs] , [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [juːθ] , ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] .

Thaddeus	,	an	especially	sensitive	youth	,	suffered	the	most	.
萨迪厄斯	,	一个	尤其	敏感的	青年	,	遭受	这	最多	.

萨迪厄斯是个特别敏感的年轻人，他受到的伤害最大。

[ɪn] [meɪ] [ðə; ði]['ɪnsekts] [keɪm] , [ænd; ənd] [næhəmz] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ]

In	May	the	insects	came	,	and	Nahum's	place	became	a	nightmare	of	buzzing
在	可能	这	昆虫	来了	,	和	那鸿的	地方	成为	一个	恶梦	的	嗡嗡声

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] .

and	crawling	.
和	爬行	.

五月，昆虫来了，那鸿的住处变成了嗡嗡作响、爬来爬去的噩梦。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [siːmd] [nɑːt][kwaɪt]['juːʒuəl][ɪn][ðer; ðər]['æspekts][ænd; ənd]['məuʃənz] ,

Most	of	the	creatures	seemed	not	quite	usual	in	their	aspects	and	motions	,
最多	的	这	生物	似乎	不是	相当	通常	在	他们的	方面	和	运动	,

大多数生物的外形和动作似乎都不太寻常。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['hæbɪts] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] .

and	their	nocturnal	habits	contradicted	all	former	experience	.
和	他们的	夜	习惯	矛盾	全部	以前的	经验	.

它们的夜间习性与以往所有经验都截然相反。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] — ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət]['rændəm]

The	Gardners	took	to	watching	at	night	—	watching	in	all	directions	at	random
这	加德纳斯	采取	到	观看	在	夜晚	—	观看	在	全部	方向	在	随机的

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] .

for	something	they	could	not	tell	what	.
为了	某物	他们	可以	不是	告诉	什么	.

加德纳一家开始在夜里观察——他们随机地向各个方向观察，寻找着他们也说不清是什么的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [oʊnd] [ðæt] [θæ'di(ː)əs] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] .

It	was	then	that	they	all	owned	that	Thaddeus	had	been	right	about	the	trees	.
它	曾是	然后	那	他们	全部	拥有	那	萨迪厄斯	有	到过	正确的	关于	这	树木	.

那时他们才都承认，萨迪厄斯对树木的看法是对的。

['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]

Mrs	.	Gardner	was	the	next	to	see	it	from	the	window	as	she	watched
太太	.	加德纳	曾是	这	下一个	到	看	它	从	这	窗户	作为	她	观看

[ðə; ði]['swoʊlən] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [skaɪ] .

the	swollen	boughs	of	a	maple	against	a	moonlit	sky	.
这	肿	树枝	的	一个	枫	反对	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

加德纳太太是下一个从窗户看到这一幕的人，她望着月光下枫树粗壮的枝干。

[ðə; ði] [baʊz] ['ʃʊrli] [muːvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] .

The	boughs	surely	moved	,	and	there	was	no	wind	.
这	树枝	一定	已搬	,	和	那里	曾是	不	风	.

树枝确实在摇晃，但当时并没有风。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sæp] .

It	must	be	the	sap	.
它	必须	是	这	树液	.

一定是树液。

['streɪndʒnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ['groʊɪŋ] [naʊ] .

Strangeness	had	come	into	everything	growing	now	.
奇怪	有	来	进入	一切	生长	现在	.

如今，万物生长都带上了怪异的色彩。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [næhəmz] ['fæməli][æt; ət][ɔːl] [huː] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌvəri] .

Yet	it	was	none	of	Nahum's	family	at	all	who	made	the	next	discovery	.
然而	它	曾是	没有任何	的	那鸿的	家庭	在	全部	WHO	制成	这	下一个	发现	.

然而，做出下一个发现的却并非那鸿的家人。

[fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd] [dʌld] [ðem; ðəm] ,

Familiarity	had	dulled	them	,
熟悉	有	迟钝	他们	,

熟悉感使他们变得麻木。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌz; wəz] [glimpst] [baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wɪndmɪl] ['seɪlzmən]

and	what	they	could	not	see	was	glimpsed	by	a	timid	windmill	salesman
和	什么	他们	可以	不是	看	曾是	瞥见	经过	一个	胆小	风车	推销员

[frʌm; frəm]['boʊltən] [huː] [droʊv][baɪ][wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ledʒəndz] .

from	Bolton	who	drove	by	one	night	in	ignorance	of	the	country	legends	.
从	博尔顿	WHO	驾驶	经过	一	夜晚	在	无知	的	这	国家	传说	.

而他们看不到的东西，却被一位来自博尔顿的胆怯的风车推销员瞥见了，他一天晚上开车路过，对这些乡村传说一无所知。

[wʌt] [hiː; hi][toʊld][ɪn] ['ɑːrkəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ;

What	he	told	in	Arkham	was	given	a	short	paragraph	in	the	Gazette	;
什么	他	讲述	在	阿卡姆	曾是	给定	一个	短的	段落	在	这	公报	;

他在阿卡姆的讲述内容在《公报》上只用了一个简短的段落就刊登了出来;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmɚz] , ['neihəm][ɪn'kluːdɪd] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

and	it	was	there	that	all	the	farmers	,	Nahum	included	,	saw	it	first	.
和	它	曾是	那里	那	全部	这	农民	,	那鸿	包括	,	锯	它	第一的	.

包括那鸿在内的所有农民，都是在那里最先看到它的。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] - [læmps] [feɪnt] ,

The	night	had	been	dark	and	the	buggy	-	lamps	faint	,
这	夜晚	有	到过	黑暗的	和	这	有缺陷的	-	灯	头晕的	,

夜色已深，马车灯昏暗。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

but	around	a	farm	in	the	valley	which	everyone	knew	from	the	account
但	大约	一个	农场	在	这	谷	哪个	每个人	知道	从	这	帐户

[mʌst; məst][biː; bi] [næhəmz] ,

must	be	Nahum's	,
必须	是	那鸿的	,

但山谷里有一处农场，根据记载，大家都知道那鸿的农场一定是那里的。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪn] [les] [θɪk] .

the	darkness	had	been	less	thick	.
这	黑暗	有	到过	较少的	厚的	.

黑暗不再那么浓重了。

[ə; eɪ][dɪm] [ðoʊ] [dɪ'stɪŋkt][ˌluːmɪ'nɑːsəti] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'hɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [græs] ,

A	dim	though	distinct	luminosity	seemed	to	inhere	in	all	the	vegetation	,	grass	,
一个	暗淡	尽管	清楚的	亮度	似乎	到	内在	在	全部	这	植被	,	草	,

[liːvz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ə'laɪk] ,

leaves	,	and	blossoms	alike	,
树叶	,	和	花朵	同样	,

所有的植物，无论是草、叶还是花，似乎都散发着一种微弱却清晰的光芒。

[waɪl] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

while	at	one	moment	a	detached	piece	of	the	phosphorescence	appeared	to
尽管	在	一	片刻	一个	分离的	片	的	这	磷光	出现	到

[stɜːr] ['fɜːrtɪvli] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .

stir	furtively	in	the	yard	near	the	barn	.
搅拌	偷偷摸摸	在	这	院子	靠近	这	谷仓	.

就在这时，一小块脱离地面的磷光似乎在谷仓附近的院子里偷偷地动了起来。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [siːmd] [ʌnˈtʌtʃt] ,

The	grass	had	so	far	seemed	untouched	,
这	草	有	所以	远的	似乎	未受触碰	,

草地似乎一直未受破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˈfriːli] [ˈpæstʃərd] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	cows	were	freely	pastured	in	the	lot	near	the	house	,
和	这	牛	是	自由	牧场	在	这	很多	靠近	这	房子	,

牛群在房子附近的空地上自由放牧。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][bæd] .

but	toward	the	end	of	May	the	milk	began	to	be	bad	.
但	朝向	这	结尾	的	可能	这	牛奶	开始	到	是	坏的	.

但到了五月底，牛奶开始变质了。

[ðen] [ˈneihəm][hæd; həd][ðə; ði] [kaʊz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpləndz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l]

Then	Nahum	had	the	cows	driven	to	the	uplands	,	after	which	this	trouble
然后	那鸿	有	这	牛	驱动	到	这	高地	,	后	哪个	这	麻烦

[ˈsiːst] .

ceased	.
停止	.

于是那鸿下令将牛群赶到高地，此后这场灾难就结束了。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

Not	long	after	this	the	change	in	grass	and	leaves	became	apparent	to	the	eye	.
不是	长的	后	这	这	改变	在	草	和	树叶	成为	明显	到	这	眼睛	.

此后不久，草和树叶的变化就显而易见了。

[ɔːl][ðə; ði][ˈvɜːrdʒər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsɪŋgjələr]

All	the	verdure	was	going	grey	,	and	was	developing	a	highly	singular
全部	这	绿意盎然	曾是	去	灰色的	,	和	曾是	发展	一个	高度	单数

[ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈbrɪtlnəs] .

quality	of	brittleness	.
质量	的	脆性	.

所有的绿色植物都开始变灰，并且呈现出一种非常独特的脆性。

[ˈæmaɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Ammi	was	now	the	only	person	who	ever	visited	the	place	,
阿米	曾是	现在	这	仅有的	人	WHO	曾经	到访	这	地方	,

阿米是现在唯一一个到访过那里的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] .

and	his	visits	were	becoming	fewer	and	fewer	.
和	他的	访问	是	成为	更少	和	更少	.

他的来访次数越来越少。

[wen] [skuːl] [kloʊzd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wɜːr; wər][ˈvɜːrtʃuəli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

When	school	closed	the	Gardners	were	virtually	cut	off	from	the	world	,
什么时候	学校	关闭	这	加德纳斯	是	几乎	切	离开	从	这	世界	,

学校关闭后，加德纳一家几乎与世隔绝了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [let] [ˈæmaɪ] [duː][ðer; ðər] [ˈerəndz] [ɪn] [taʊn] .

and	sometimes	let	Ammi	do	their	errands	in	town	.
和	有时	让	阿米	做	他们的	跑腿	在	镇	.

有时还会让阿米帮他们在城里办事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [bəuθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] ,

They	were	failing	curiously	both	physically	and	mentally	,
他们	是	失败	奇怪的是	两个都	身体	和	精神上	,

他们在身体和精神方面都出现了奇怪的衰退。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnɚz] ['mædnəs] [stoʊl]

and	no	one	was	surprised	when	the	news	of	Mrs	.	Gardner's	madness	stole
和	不	一	曾是	惊讶	什么时候	这	消息	的	太太	.	加德纳的	疯狂	偷窃

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

当加德纳太太精神失常的消息传开时，没有人感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][dʒuːn] , [ə'baʊt][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːərz] [fɔːl] ,

It	happened	in	June	,	about	the	anniversary	of	the	meteor's	fall	,
它	发生	在	六月	,	关于	这	周年纪念日	的	这	流星的	落下	,

这件事发生在六月，大约是流星坠落的周年纪念日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [skriːmd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	poor	woman	screamed	about	things	in	the	air	which	she	could	not
和	这	贫穷的	女士	尖叫	关于	事物	在	这	空气	哪个	她	可以	不是

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

可怜的女人尖叫着，说着空中出现了她无法描述的东西。

[ɪn][hɜːr; hər] ['reɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spə'sɪfɪk] [naʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli][vəːbz][ænd; ənd]

In	her	raving	there	was	not	a	single	specific	noun	,	but	only	verbs	and
在	她	狂言	那里	曾是	不是	一个	单身的	具体的	名词	,	但	仅有的	动词	和

['proʊnaʊnz] .

pronouns	.
代词	.

她的胡言乱语中没有一个具体的名词，只有动词和代词。

[θɪŋz] [muːvd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] , [ænd; ənd] [ɪrz] ['tiŋgld] [tuː; tə] ['ɪmpʌlsɪz]

Things	moved	and	changed	and	fluttered	,	and	ears	tingled	to	impulses
事物	已搬	和	已更改	和	飘动	,	和	耳朵	刺痛	到	冲动

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [saʊndz] .

which	were	not	wholly	sounds	.
哪个	是	不是	完全	声音	.

事物移动、变化、飘动，耳朵也感受到了一些并非完全是声音的刺激。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ]

Something	was	taken	away	—	she	was	being	drained	of	something	—	something
某物	曾是	已采取	离开	—	她	曾是	存在	排水	的	某物	—	某物

[wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] — ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [meɪk]

was	fastening	itself	on	her	that	ought	not	to	be	—	someone	must	make
曾是	紧固	本身	在	她	那	应该	不是	到	是	—	某人	必须	制作

[ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɔːf] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

it	keep	off	—	nothing	was	ever	still	in	the	night	—	the	walls	and	windows
它	保持	离开	—	没有什么	曾是	曾经	仍然	在	这	夜晚	—	这	墙壁	和	视窗

['ʃɪftɪd] .

shifted	.
转移	.

有什么东西被夺走了——她身上的某种东西正在被抽走——有什么东西不应该附着在她身上——必须有人阻止它——夜里一切都在动——墙壁和窗户都在移动。

['neihəm][dɪd][nɑːt][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] ,

Nahum	did	not	send	her	to	the	county	asylum	,
那鸿	做过	不是	发送	她	到	这	县	庇护所	,

那鸿没有把她送到县里的精神病院。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [tuː; tə]

but	let	her	wander	about	the	house	as	long	as	she	was	harmless	to
但	让	她	漫步	关于	这	房子	作为	长的	作为	她	曾是	无害	到

[hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

herself	and	others	.
她自己	和	其他的	.

但只要她对自己和他人无害，就让她在房子里四处走动吧。

['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Even	when	her	expression	changed	he	did	nothing	.
甚至	什么时候	她	表达	已更改	他	做过	没有什么	.

即使她的表情发生了变化，他也没有采取任何行动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	when	the	boys	grew	afraid	of	her	,
但	什么时候	这	男孩们	生长	害怕的	的	她	,

但当男孩们开始害怕她时，

[ænd; ənd] [θæ'diː)əs] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	Thaddeus	nearly	fainted	at	the	way	she	made	faces	at	him	,
和	萨迪厄斯	几乎	昏厥	在	这	方式	她	制成	面孔	在	他	,

她朝他做鬼脸，差点把萨迪厄斯吓晕过去。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

he	decided	to	keep	her	locked	in	the	attic	.
他	决定	到	保持	她	已锁定	在	这	阁楼	.

他决定把她锁在阁楼里。

[baɪ][dʒʊ'laɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

By	July	she	had	ceased	to	speak	and	crawled	on	all	fours	,
经过	七月	她	有	停止	到	说话	和	爬行	在	全部	四	,

到了七月，她已经不会说话了，只能四肢着地爬行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər]['neihəm][gɑːt][ðə; ði][mæd]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	before	that	month	was	over	Nahum	got	the	mad	notion	that	she	was
和	前	那	月	曾是	超过	那鸿	得到	这	疯狂的	概念	那	她	曾是

['slaɪtli] ['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

slightly	luminous	in	the	dark	,
轻微地	发光的	在	这	黑暗的	,

不到一个月，那鸿就异想天开地认为她在黑暗中会微微发光。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['klɪrli] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

as	he	now	clearly	saw	was	the	case	with	the	nearby	vegetation	.
作为	他	现在	清楚地	锯	曾是	这	案件	和	这	附近	植被	.

他现在清楚地看到，附近的植被就是这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [stæm'piːdid] .

It	was	a	little	before	this	that	the	horses	had	stampeded	.
它	曾是	一个	小的	前	这	那	这	马匹	有	踩踏	.

就在这之前不久，马群发生了骚乱。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Something	had	aroused	them	in	the	night	,
某物	有	被唤醒	他们	在	这	夜晚	,

夜里，有什么东西唤醒了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l] .

and	their	neighing	and	kicking	in	their	stalls	had	been	terrible	.
和	他们的	嘶鸣	和	踢	在	他们的	摊位	有	到过	糟糕的	.

它们的嘶鸣和踢踹声在马厩里十分可怕。

[ðer; ðər] [siːmd] ['vɜːrtʃuəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm] ,

There	seemed	virtually	nothing	to	do	to	calm	them	,
那里	似乎	几乎	没有什么	到	做	到	冷静的	他们	,

似乎没有什么办法能让他们平静下来。

[ænd; ənd] [wen] ['neihəm]['oʊpənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ðeɪ] [ɔːl]['boʊltɪd][aʊt][laɪk] ['fraɪt(ə)nd]

and	when	Nahum	opened	the	stable	door	they	all	bolted	out	like	frightened
和	什么时候	那鸿	打开	这	稳定的	门	他们	全部	螺栓连接	出去	喜欢	害怕

['wʊdlənd] [dɪr] .

woodland	deer	.
林地	鹿	.

当那鸿打开马厩门时，它们都像受惊的林中鹿一样冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [træk] [ɔːl] [fɔːr] ,

It	took	a	week	to	track	all	four	,
它	采取	一个	星期	到	追踪	全部	四	,

追踪这四个人花了一周时间。

[ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

and	when	found	they	were	seen	to	be	quite	useless	and	unmanageable	.
和	什么时候	成立	他们	是	已见	到	是	相当	无用	和	难以控制	.

当人们发现它们时，却发现它们毫无用处，难以管理。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] [ɪn][ðer; ðər][breɪnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt]

Something	had	snapped	in	their	brains	,	and	each	one	had	to	be	shot
某物	有	啪啪	在	他们的	大脑	,	和	每个	一	有	到	是	射击

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [gʊd] .

for	its	own	good	.
为了	它是自己的		好的	.

他们的大脑里有什么东西断了，为了他们好，每个人都必须被枪毙。

['neihəm] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm]['æmaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['heɪɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Nahum	borrowed	a	horse	from	Ammi	for	his	haying	,	but	found	it	would
那鸿	借来的	一个	马	从	阿米	为了	他的	干草	,	但	成立	它	会

[nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][bɑːrn] .

not	approach	the	barn	.
不是	方法	这	谷仓	.

那鸿向阿米借了一匹马去割草，却发现它不愿靠近谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪd] , ['bɔːkt] , [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ,

It	shied	,	balked	,	and	whinnied	,
它	躲闪	,	犹豫不决	,	和	嘶鸣	,

它畏缩、犹豫、嘶鸣，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [waɪl] [ðə; ði]

and	in	the	end	he	could	do	nothing	but	drive	it	into	the	yard	while	the
和	在	这	结尾	他	可以	做	没有什么	但	驾驶	它	进入	这	院子	尽管	这

[men] [juːst] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['hevi] ['wægən] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['heɪlɔːft]

men	used	their	own	strength	to	get	the	heavy	wagon	near	enough	the	hayloft
男人	用过的	他们的	自己的	力量	到	得到	这	重的	车皮	靠近	足够的	这	干草阁楼

[fɔːr; fər] [kən'viːniənt] [pɪtʃɪŋ] .

for	convenient	pitching	.
为了	方便的	投球	.

最后他只能把车开进院子里，而男人们则用自己的力气把沉重的马车拉到离干草棚足够近的地方，以便方便地撒草。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .

And	all	the	while	the	vegetation	was	turning	grey	and	brittle	.
和	全部	这	尽管	这	植被	曾是	转弯	灰色的	和	脆	.

与此同时，植被逐渐变得灰白易碎。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] [hu:z] [hju:z][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][streɪndʒ][wɜ:r; wər] ['greɪɪŋ] [naʊ] ,

Even	**the**	**flowers**	**whose**	**hues**	**had**	**been**	**so**	**strange**	**were**	**graying**	**now**	**,**
甚至	这	花朵	谁	色调	有	到过	所以	奇怪的	是	灰白	现在	,

就连那些原本颜色奇特的花朵，现在也开始泛灰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fru:t][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [greɪ] [ænd; ənd] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['teɪstləs] .

and	**the**	**fruit**	**was**	**coming**	**out**	**grey**	**and**	**dwarfed**	**and**	**tasteless**	**.**
和	这	水果	曾是	未来	出去	灰色的	和	矮小的	和	无味	.

结出的果实呈灰色，个头矮小，而且没有味道。

[ðə; ði] ['æstər] [ænd; ənd]['goʊldənrɑ:d] [blu:md] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,

The	**asters**	**and**	**goldenrod**	**bloomed**	**grey**	**and**	**distorted**	**,**
这	紫菀	和	金鸡菊	盛开	灰色的	和	扭曲	,

紫菀和金鸡菊开得灰蒙蒙的，形状怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['zɪniə] [ænd; ənd] ['hɑ:lihɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][wɜ:r; wər] [sʌtʃ]

and	**the**	**roses**	**and**	**zinnias**	**and**	**hollyhocks**	**in**	**the**	**front**	**yard**	**were**	**such**
和	这	玫瑰	和	百日草	和	蜀葵	在	这	正面	院子	是	这样的

['blæsfəməs] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [næhəmz] ['oʊldɪst] [bɔɪ] ['zi:nəz] [kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] .

blasphemous	**-**	**looking**	**things**	**that**	**Nahum's**	**oldest**	**boy**	**Zenas**	**cut**	**them**	**down**	**.**
亵渎神明	-	寻找	事物	那	那鸿的	最老	男生	泽纳斯	切	他们	向下	.

前院里的玫瑰、百日草和蜀葵看起来如此亵渎神灵，以至于纳胡姆的大儿子泽纳斯把它们都砍掉了。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [pʌft] ['ɪnsekts][daɪd][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

The	**strangely**	**puffed**	**insects**	**died**	**about**	**that**	**time**	**,**
这	奇怪的	膨胀的	昆虫	死亡	关于	那	时间	,

那些体型异常膨胀的昆虫大约在那时死亡。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bi:z] [ðæt] [hæd; həd][left][ðer; ðər][haɪvz][ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

even	**the**	**bees**	**that**	**had**	**left**	**their**	**hives**	**and**	**taken**	**to**	**the**	**woods**	**.**
甚至	这	蜜蜂	那	有	左边	他们的	麻疹	和	已采取	到	这	树林	.

甚至包括那些离开蜂巢飞到树林里的蜜蜂。

[baɪ] [sep'tembər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][fæst] ['krʌmbliŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['paʊdər] ,

By	**September**	**all**	**the**	**vegetation**	**was**	**fast**	**crumbling**	**to**	**a**	**greyish**	**powder**	**,**
经过	九月	全部	这	植被	曾是	快速地	摇摇欲坠	到	一个	灰蒙蒙的	粉末	,

到了九月，所有的植被都迅速枯萎成灰白色的粉末。

[ænd; ənd]['neihəm] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

and	**Nahum**	**feared**	**that**	**the**	**trees**	**would**	**die**	**before**	**the**	**poison**	**was**	**out**	**of**
和	那鸿	害怕	那	这	树木	会	死	前	这	毒	曾是	出去	的

[ðə; ði][sɔɪl] .

the	**soil**	**.**
这	土壤	.

那鸿担心，在土壤中的毒素消失之前，树木就会枯死。

[hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] [hæd; həd] ['spɛlz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['skri:mɪŋ] ,

His	**wife**	**now**	**had**	**spells**	**of**	**terrific**	**screaming**	**,**
他的	妻子	现在	有	咒语	的	了不起	尖叫	,

他的妻子现在会发出阵阵凄厉的尖叫声。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] .

and	**he**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**in**	**a**	**constant**	**state**	**of**	**nervous**	**tension**	**.**
和	他	和	这	男孩们	是	在	一个	持续的	状态	的	紧张的	紧张	.

他和孩子们一直处于紧张焦虑的状态。

[ðeɪ] [ʃʌnd] ['pi:p(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [sku:l] ['oʊpənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][goʊ] .

They	**shunned**	**people**	**now**	**,**	**and**	**when**	**school**	**opened**	**the**	**boys**	**did**	**not**	**go**	**.**
他们	被排斥	人们	现在	,	和	什么时候	学校	打开	这	男孩们	做过	不是	去	.

他们现在避人于众目睽睽之下，学校开学后，这些男孩也不去上学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æmaɪ] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['vɪzɪts] ,

But	**it**	**was**	**Ammi**	**,**	**on**	**one**	**of**	**his**	**rare**	**visits**	**,**
但	它	曾是	阿米	,	在	一	的	他的	稀有的	访问	,

但那是阿米，在他难得的一次探望中。

[huː] [fɜːrst]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] ['wɔːtər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [gʊd] .

who	**first**	**realized**	**that**	**the**	**well**	**water**	**was**	**no**	**longer**	**good**	**.**
WHO	第一的	已实现	那	这	出色地	水	曾是	不	更长	好的	.

第一个意识到井水不再好用的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [teɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['fetɪd][nɔːr][ɪg'zæktli]['sɔːlti] ,

It	**had**	**an**	**evil**	**taste**	**that**	**was**	**not**	**exactly**	**fetid**	**nor**	**exactly**	**salty**	**,**
它	有	一个	邪恶的	品尝	那	曾是	不是	确切地	恶臭	也不	确切地	咸	,

它有一种邪恶的味道，既不完全是腐臭味，也不完全是咸味。

[ænd; ənd]['æmaɪ] [ədˈvaɪzd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][dɪg] [əˈnʌðər] [wel] [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] [tuː; tə][juːz] [tɪl]

and	**Ammi**	**advised**	**his**	**friend**	**to**	**dig**	**another**	**well**	**on**	**higher**	**ground**	**to**	**use**	**till**
和	阿米	建议	他的	朋友	到	挖	其他	出色地	在	更高	地面	到	使用	直到

[ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [gʊd] [əˈgen] .

the	**soil**	**was**	**good**	**again**	**.**
这	土壤	曾是	好的	再次	.

阿米建议他的朋友在地势较高的地方再挖一口井，等到土壤再次肥沃后再使用。

['neihəm] , [haʊˈevər] , [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

Nahum	**,**	**however**	**,**	**ignored**	**the**	**warning**	**,**
那鸿	,	然而	,	忽略	这	警告	,

然而，那鸿却对警告置之不理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪˈkʌm] ['kæləst] [tuː; tə][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt]

for	**he**	**had**	**by**	**that**	**time**	**become**	**calloused**	**to**	**strange**	**and**	**unpleasant**
为了	他	有	经过	那	时间	变得	粗糙的	到	奇怪的	和	令人不快的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

因为到那时，他已经对奇怪和不愉快的事情麻木了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['teɪntɪd] [səˈplaɪ] ,

He	**and**	**the**	**boys**	**continued**	**to**	**use**	**the**	**tainted**	**supply**	**,**
他	和	这	男孩们	持续	到	使用	这	受污染的	供应	,

他和那几个男孩继续使用被污染的毒品。

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] [məˈkænɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['miːgər] [ænd; ənd]

drinking	**it**	**as**	**listlessly**	**and**	**mechanically**	**as**	**they**	**ate**	**their**	**meagre**	**and**
喝	它	作为	百无聊赖地	和	机械地	作为	他们	吃	他们的	微薄	和

[ɪl] - [kʊkt] [miːlz] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] ['θæŋkləs] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [tʃɔːrz] [θruː] [ðə; ði]

ill	**-**	**cooked**	**meals**	**and**	**did**	**their**	**thankless**	**and**	**monotonous**	**chores**	**through**	**the**
患病的	-	煮熟	餐	和	做过	他们的	忘恩负义	和	单调	家务	通过	这

['eɪmləs] [deɪz] .

aimless	**days**	**.**
漫无目的	天	.

他们漫无目的地日子里，像吃着少得可怜、难以下咽的饭菜，做着吃力不讨好、单调乏味的家务一样，无精打采、机械地喝着酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['stɑːlɪd][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðem; ðəm][ɔːl] ,

There	**was**	**something**	**of**	**stolid**	**resignation**	**about**	**them**	**all**	**,**
那里	曾是	某物	的	沉稳	辞职	关于	他们	全部	,

他们身上都有一种麻木的无奈。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [hæf][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] [laɪnz][ʌv; əv] ['neɪmləs] [gɑːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	if	they	walked	half	in	another	world	between	lines	of	nameless	guards	to	a
作为	如果	他们	步行	一半	在	其他	世界	之间	线条	的	无名	守卫	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [duːm] .

certain	and	familiar	doom	.
肯定	和	熟悉的	厄运	.

仿佛他们行走在另一个世界，在一排排无名守卫之间，走向一个既熟悉又注定的厄运。

[θæ'diː)əs] [went] [mæd][ɪn] [sep'tembər] ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] .

Thaddeus	went	mad	in	September	after	a	visit	to	the	well	.
萨迪厄斯	去	疯狂的	在	九月	后	一个	访问	到	这	出色地	.

九月份，萨迪厄斯去井边参观后精神失常了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] , [ʃriːk]

He	had	gone	with	a	pail	and	had	come	back	empty	-	handed	,	shrieking
他	有	已消失	和	一个	桶	和	有	来	后退	空的	-	递交	,	尖叫

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	waving	his	arms	,
和	挥手	他的	武器	,

他提着桶去的，却空手而归，一边尖叫一边挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'neɪn] ['tɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'baʊt] " [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ]

and	sometimes	lapsing	into	an	inane	titter	or	a	whisper	about	"	the	moving
和	有时	失效	进入	一个	无聊	嘻嘻地笑	或者	一个	耳语	关于	"	这	移动

['kʌlərz] [daʊn] [ðer; ðər] .

colours	down	there	.
颜色	向下	那里	.

有时还会发出愚蠢的咯咯笑声，或者低声谈论"下面移动的色彩"。

" [tuː] [ɪn][wʌn]['fæməli][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət]['neihəm][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Two	in	one	family	was	pretty	bad	,	but	Nahum	was	very	brave	about	it	.
"	二	在	一	家庭	曾是	漂亮的	坏的	,	但	那鸿	曾是	非常	勇敢的	关于	它	.

"一个家庭有两个孩子的情况很糟糕，但那鸿对此非常勇敢。"

[hiː; hi][let][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rʌn] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'gæn] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ]

He	let	the	boy	run	about	for	a	week	until	he	began	stumbling	and	hurting
他	让	这	男生	跑步	关于	为了	一个	星期	直到	他	开始	踉跄	和	受伤

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他让那男孩到处跑了一个星期，直到男孩开始跌跌撞撞，伤到自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ætɪk] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][hɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	then	he	shut	him	in	an	attic	room	across	the	hall	from	his
和	然后	他	关闭	他	在	一个	阁楼	房间	穿过	这	大厅	从	他的

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

然后他把孩子关进了阁楼里，就在他母亲房间的对面。

[ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [skriːmd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [lɔkt] [dɔːz] [wʌz; wəz]

The	way	they	screamed	at	each	other	from	behind	their	locked	doors	was
这	方式	他们	尖叫	在	每个	其他	从	在后面	他们的	已锁定	门	曾是

['veri] ['terəb(ə)l] ,

very	terrible	,
非常	糟糕的	,

他们隔着紧锁的房门互相大声叫喊，那场面真是太可怕了。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɝːwɪn] , [huː] ['fænsɪd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

especially	to	little	Merwin	,	who	fancied	they	talked	in	some	terrible	language	that
尤其	到	小的	默温	,	WHO	幻想	他们	谈话	在	一些	糟糕的	语言	那

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

was	not	of	earth	.
曾是	不是	的	地球	.

尤其是小默温，他觉得他们说的是一种可怕的、不属于地球的语言。

['mɝːwɪn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪtfəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

Merwin	was	getting	frightfully	imaginative	,
默温	曾是	获得	可怕地	富有想象力的	,

默温的想象力变得异常丰富，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [huː]

and	his	restlessness	was	worse	after	the	shutting	away	of	the	brother	who
和	他的	躁动不安	曾是	更糟	后	这	关闭	离开	的	这	兄弟	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleɪmeɪt] .

had	been	his	greatest	playmate	.
有	到过	他的	最	玩伴	.

自从他最好的玩伴——哥哥——被关起来后，他的躁动不安就更加严重了。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪvstɑːk] [kə'menst] .

Almost	at	the	same	time	the	mortality	among	the	livestock	commenced	.
几乎	在	这	相同的	时间	这	死亡	之中	这	家畜	开始	.

几乎与此同时，牲畜也开始死亡。

['poʊltri] [tɜːrnd] ['greɪɪʃ] [ænd; ənd][daɪd] ['veri] ['kwɪkli] , [ðer; ðər] [miːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [draɪ][ænd; ənd]

Poultry	turned	greyish	and	died	very	quickly	,	their	meat	being	found	dry	and
家禽	转向	灰蒙蒙的	和	死亡	非常	迅速地	,	他们的	肉	存在	成立	干燥	和

['nɔɪsəm] [ə'pɑːn] ['kʌtɪŋ] .

noisome	upon	cutting	.
令人厌恶的	之上	切割	.

家禽很快变灰并死亡，切开后发现肉质干柴且有异味。

[hɔːgz] [gruː] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fæt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['loʊðsəm] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

Hogs	grew	inordinately	fat	,	then	suddenly	began	to	undergo	loathsome	changes	which
猪	生长	过度	胖的	,	然后	突然	开始	到	经历	令人厌恶的	变化	哪个

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

no	one	could	explain	.
不	一	可以	解释	.

猪变得异常肥胖，然后突然开始发生令人作呕的变化，没有人能够解释这种变化。

[ðer; ðər] [miːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['juːsləs] , [ænd; ənd]['neihəm][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] .

Their	meat	was	of	course	useless	,	and	Nahum	was	at	his	wit's	end	.
他们的	肉	曾是	的	课程	无用	,	和	那鸿	曾是	在	他的	机智的	结尾	.

他们的肉当然没用了，那鸿也束手无策了。

[noʊ]['rʊrəl] ['vetərəneri] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['vetərəneri] [frʌm; frəm]

No	rural	veterinary	would	approach	his	place	,	and	the	city	veterinary	from
不	乡村的	兽医	会	方法	他的	地方	,	和	这	城市	兽医	从

['ɑːrkəm] [wʌz; wəz]['oʊpənli]['bæfəld] .

Arkham	was	openly	baffled	.
阿卡姆	曾是	公然	困惑	.

没有一位乡村兽医愿意去他家，就连阿卡姆市的兽医也感到十分困惑。

[ðə; ðɪ][swaɪn][bɪ'gæn] ['groʊɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd]

The	swine	began	growing	grey	and	brittle	and	falling	to	pieces	before	they	died
这	猪	开始	生长	灰色的	和	脆	和	坠落	到	件	前	他们	死亡

,

,

,

猪开始变得灰白、干瘪，最后奄奄一息地死去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌzlz] [dɪ'veləpt] ['sɪŋgjələr][,ɔ:ltə'reiʃəns] .

and	**their**	**eyes**	**and**	**muzzles**	**developed**	**singular**	**alterations**	**.**
和	他们的	眼睛	和	口套	发达	单数	变化	.

它们的眼睛和口鼻部都发生了奇特的变化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

It	**was**	**very**	**inexplicable**	**,**	**for**	**they**	**had**	**never**	**been**	**fed**	**from**	**the**	**tainted**	**vegetation**	**.**
它	曾是	非常	无法解释的	,	为了	他们	有	绝不	到过	美联储	从	这	受污染的	植被	.

这非常难以解释，因为他们从来没有吃过受污染的植物。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [kaʊz] .

Then	**something**	**struck**	**the**	**cows**	**.**
然后	某物	击	这	牛	.

然后，牛群遭到了袭击。

['sɜ:rt(ə)n] ['eriəz] [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'kænɪli] ['ʃrɪvld] [ɔ:r] [kəm'prest] ,

Certain	**areas**	**or**	**sometimes**	**the**	**whole**	**body**	**would**	**be**	**uncannily**	**shrivelled**	**or**	**compressed**	**,**
肯定	区域	或者	有时	这	所有的	身体	会	是	不可思议地	干瘪	或者	压缩	,

身体某些部位，有时甚至是整个身体，都会出现异常的萎缩或压缩现象。

[ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] [kə'læpsɪz] [ɔ:r] [dɪˌsɪntɪ'greɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] .

and	**atrocious**	**collapses**	**or**	**disintegrations**	**were**	**common**	**.**
和	极其恶劣	崩溃	或者	瓦解	是	常见的	.

骇人的坍塌或解体事件屡见不鲜。

[ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['brɪt(ə)l][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði][hɔ:gz] .

In	**the**	**last**	**stages**	**—**	**and**	**death**	**was**	**always**	**the**	**result**	**—**	**there**	**would**	**be**	**a**	**greying**	**and**	**turning**	**brittle**	**like**	**that**	**which**	**beset**	**the**	**hogs**	**.**
在	这	最后的	阶段	—	和	死亡	曾是	总是	这	结果	—	那里	会	是	一个	灰白	和	转弯	脆	喜欢	那	哪个	围困	这	猪	.

在生命的最后阶段——而死亡总是最终的结果——皮肤会像猪一样变得灰白脆弱。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

There	**could**	**be**	**no**	**question**	**of**	**poison**	**,**
那里	可以	是	不	问题	的	毒	,

根本不存在中毒的问题。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['keɪsɪz] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [bɑ:rn] .

for	**all**	**the**	**cases**	**occurred**	**in**	**a**	**locked**	**and**	**undisturbed**	**barn**	**.**
为了	全部	这	案例	发生	在	一个	已锁定	和	未受干扰	谷仓	.

所有案件均发生在一个上锁且未受干扰的谷仓内。

[noʊ][baɪts][ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði]['vaɪrəs] ,

No	**bites**	**of**	**prowling**	**things**	**could**	**have**	**brought**	**the**	**virus**	**,**
不	咬	的	潜行	事物	可以	有	带来	这	病毒	,

任何潜伏的动物的叮咬都不可能传播病毒。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [lɪv; laɪv] [bi:st] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [pæs] [θru:] ['sɑ:lɪd]['ɑ:bstək(ə)lz] ?

for	**what**	**live**	**beast**	**of**	**earth**	**can**	**pass**	**through**	**solid**	**obstacles**	**?**
为了	什么	居住	兽	的	地球	能	经过	通过	坚硬的	障碍	?

地球上有什么活物能够穿过坚硬的障碍物呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'ziːz] — [jet] [wʌt] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd] [riːk] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts]

It	must	be	only	natural	disease	—	yet	what	disease	could	wreak	such	results
它	必须	是	仅有的	自然的	疾病	—	然而	什么	疾病	可以	破坏	这样的	结果

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['maɪndz] ['gesɪŋ] .

was	beyond	any	mind's	guessing	.
曾是	超过	任何	心灵的	猜测	.

这一定是自然疾病——然而究竟是什么样的疾病会造成这样的后果，却出乎任何人的意料。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [sər'vaɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	the	harvest	came	there	was	not	an	animal	surviving	on	the	place	,
什么时候	这	收成	来了	那里	曾是	不是	一个	动物	幸存	在	这	地方	,

到了收割的时候，这片土地上没有一只动物存活下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['poʊltri] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .

for	the	stock	and	poultry	were	dead	and	the	dogs	had	run	away	.
为了	这	库存	和	家禽	是	死的	和	这	狗	有	跑步	离开	.

因为牲畜和家禽都死了，狗也跑掉了。

[ðiːz] [dɔːgz] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃt] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd]

These	dogs	,	three	in	number	,	had	all	vanished	one	night	and	were	never	heard
这些	狗	,	三	在	数字	,	有	全部	消失了	一	夜晚	和	是	绝不	听到

[ʌv; əv] [ə'gen] .

of	again	.
的	再次	.

这三只狗一夜之间全部失踪，从此杳无音讯。

[ðə; ði][faɪv][kæts][hæd; həd][left][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

The	five	cats	had	left	some	time	before	,
这	五	猫	有	左边	一些	时间	前	,

那五只猫之前就已经离开了。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪst] [sɪns] [ðer; ðər] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][maɪs]

but	their	going	was	scarcely	noticed	since	there	now	seemed	to	be	no	mice
但	他们的	去	曾是	几乎	注意到	自从	那里	现在	似乎	到	是	不	小鼠

,

,

,

但他们的离开几乎没有引起注意，因为现在似乎一只老鼠都没有了。

[ænd; ənd]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər][hæd; həd] [meɪd] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fiːlaɪn] .

and	only	Mrs	.	Gardner	had	made	pets	of	the	graceful	felines	.
和	仅有的	太太	.	加德纳	有	制成	宠物	的	这	优美	猫科动物	.

只有加德纳夫人把这些优雅的猫当成了宠物。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]['neihəm] ['stægərd] ['ɪntuː] [æmɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs]

On	the	nineteenth	of	October	Nahum	staggered	into	Ammi's	house	with	hideous
在	这	第十九	的	十月	那鸿	交错	进入	阿米的	房子	和	可怕

[nuːz] .

news	.
消息	.

十月十九日，那鸿踉跄地走进阿米的家，带来了可怕的消息。

[ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊr] [θæ'diː)əs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ætɪk] [ruːm] ,

The	death	had	come	to	poor	Thaddeus	in	his	attic	room	,
这	死亡	有	来	到	贫穷的	萨迪厄斯	在	他的	阁楼	房间	,

可怜的萨迪厄斯死在了他的阁楼房间里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld] .

and	it	had	come	in	a	way	which	could	not	be	told	.
和	它	有	来	在	一个	方式	哪个	可以	不是	是	讲述	.

这件事的发生方式无法言说。

['neihəm][hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['reɪld] ['fæməli][plɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːrm] ,

Nahum	had	dug	a	grave	in	the	railed	family	plot	behind	the	farm	,
那鸿	有	挖	一个	严重	在	这	有轨电车	家庭	阴谋	在后面	这	农场	,

那鸿在农场后面的带围栏的家族墓地里挖了一个坟墓。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [ˌðer'ɪn] [wʌt] [hiː; hi][faʊnd] .

and	had	put	therein	what	he	found	.
和	有	放	其中	什么	他	成立	.

并将他发现的东西都放了进去。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

There	could	have	been	nothing	from	outside	,	for	the	small	barred	window
那里	可以	有	到过	没有什么	从	外部	,	为了	这	小的	禁止	窗户

[ænd; ənd] [lɔkt] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] ;

and	locked	door	were	intact	;
和	已锁定	门	是	完好无损的	;

外面不可能有任何东西进来，因为带栅栏的小窗户和锁着的门都完好无损；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

but	it	was	much	as	it	had	been	in	the	barn	.
但	它	曾是	很多	作为	它	有	到过	在	这	谷仓	.

但情况和在谷仓里时差不多。

['æmaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Ammi	and	his	wife	consoled	the	stricken	man	as	best	they	could	,
阿米	和	他的	妻子	安慰	这	受打击的	男人	作为	最好的	他们	可以	,

阿米和他的妻子尽力安慰这位悲痛欲绝的男子。

[bʌt; bət] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

but	shuddered	as	they	did	so	.
但	颤抖	作为	他们	做过	所以	.

但他们这样做时却不寒而栗。

[stɑːrk] ['terər] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [tʌtʃt] ,

Stark	terror	seemed	to	cling	round	the	Gardners	and	all	they	touched	,
斯塔克	恐怖	似乎	到	黏着	圆形的	这	加德纳斯	和	全部	他们	感动	,

恐惧似乎笼罩着加德纳一家以及他们所接触的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm]['riːdʒənz]

and	the	very	presence	of	one	in	the	house	was	a	breath	from	regions
和	这	非常	在场	的	一	在	这	房子	曾是	一个	气息	从	地区

[ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'neɪməbl] .

unnamed	and	unnameable	.
无名氏	和	无法命名的	.

而屋里只要有一个人出现，就如同来自某个无法言说、无法言说的地区的气息。

['æmaɪ] [ə'kʌmpənid] ['neihəm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] ,

Ammi	accompanied	Nahum	home	with	the	greatest	reluctance	,
阿米	伴随	那鸿	家	和	这	最	不情愿	,

阿米极不情愿地陪那鸿回家。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɜ˞ːwɪn] .

and	did	what	he	might	to	calm	the	hysterical	sobbing	of	little	Merwin	.
和	做过	什么	他	可能	到	冷静的	这	歇斯底里的	啜泣	的	小的	默温	.

他尽其所能安抚小默温歇斯底里的哭泣。

['ziːnəz] ['niːdɪd] [noʊ] ['kɑːmɪŋ] .

Zenas	needed	no	calming	.
泽纳斯	需要	不	平静	.

泽纳斯不需要安抚。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [wʌt]

He	had	come	of	late	to	do	nothing	but	stare	into	space	and	obey	what
他	有	来	的	晚的	到	做	没有什么	但	盯	进入	空间	和	服从	什么

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

his	father	told	him	;
他的	父亲	讲述	他	;

他姗姗来迟，除了发呆和服从父亲的命令之外，什么也没做；

[ænd; ənd] ['æmaɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

and	Ammi	thought	that	his	fate	was	very	merciful	.
和	阿米	想法	那	他的	命运	曾是	非常	仁慈	.

阿米觉得他的命运非常仁慈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mɜ˞ːwɪnz] [skriːmz] [wɜːr; wər] ['ænsər] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ,

Now	and	then	Merwin's	screams	were	answered	faintly	from	the	attic	,
现在	和	然后	默温的	尖叫	是	回答	淡淡的	从	这	阁楼	,

时不时地，阁楼里会传来默温微弱的尖叫声。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ['neihəm] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

and	in	response	to	an	inquiring	look	Nahum	said	that	his	wife	was	getting
和	在	回复	到	一个	查询	看	那鸿	说	那	他的	妻子	曾是	获得

['veri] ['fiːb(ə)l] .

very	feeble	.
非常	微弱	.

面对询问的目光，那鸿说他的妻子身体越来越虚弱了。

[wen] [naɪt] [ə'proʊtʃt] , ['æmaɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;

When	night	approached	,	Ammi	managed	to	get	away	;
什么时候	夜晚	接近	,	阿米	管理	到	得到	离开	;

夜幕降临时，阿米设法逃脱了；

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ]

for	not	even	friendship	could	make	him	stay	in	that	spot	when	the	faint	glow
为了	不是	甚至	友谊	可以	制作	他	停留	在	那	点	什么时候	这	头晕的	辉光

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [swei] [wɪ'ðaʊt]

of	the	vegetation	began	and	the	trees	may	or	may	not	have	swayed	without
的	这	植被	开始	和	这	树木	可能	或者	可能	不是	有	摇摆	没有

[wɪnd] .

wind	.
风	.

即使友谊也无法让他留在那个地方，当植被开始泛起微弱的光芒，树木或许在没有风的情况下摇曳时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['æmaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

It	was	really	lucky	for	Ammi	that	he	was	not	more	imaginative	.
它	曾是	真的	幸运的	为了	阿米	那	他	曾是	不是	更多的	富有想象力的	.

阿米真是幸运，他没那么有想象力。

['iːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][bent] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] ;

Even	as	things	were	,	his	mind	was	bent	ever	so	slightly	;
甚至	作为	事物	是	,	他的	头脑	曾是	弯曲	曾经	所以	轻微地	;

即便如此，他的心智也略微有些扭曲；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'nekt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːˌtents]

but	had	he	been	able	to	connect	and	reflect	upon	all	the	portents
但	有	他	到过	有能力的	到	连接	和	反映	之上	全部	这	预兆

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['meɪniæk] .

around	him	he	must	inevitably	have	turned	a	total	maniac	.
大约	他	他	必须	不可避免地	有	转向	一个	全部的	疯子	.

但是，如果他能够将周围的一切预兆联系起来并加以思考，他必然会变成一个彻头彻尾的疯子。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hi:; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] ,

In	the	twilight	he	hastened	home	,
在	这	暮	他	加快	家	,

暮色降临，他匆匆赶回家。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [tʃaɪld] ['rɪŋɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	screams	of	the	mad	woman	and	the	nervous	child	ringing	horrible	in	his	ears	.
这	尖叫	的	这	疯狂的	女士	和	这	紧张的	孩子	铃声	可怕	在	他的	耳朵	.

疯女人的尖叫声和惊恐孩子的哭喊声在他耳边可怕地回响。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər]['neihəm][bɜ:rst]['ɪntu:] [æmɪs] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Three	days	later	Nahum	burst	into	Ammi's	kitchen	in	the	early	morning	,
三	天	之后	那鸿	爆裂	进入	阿米的	厨房	在	这	早期的	早晨	,

三天后的一个清晨，那鸿闯进了阿米的厨房。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ['stæməd] [aʊt][ə; eɪ] ['despərət] [teɪl] [wʌns] [mɔ:r] ,

and	in	the	absence	of	his	host	stammered	out	a	desperate	tale	once	more	,
和	在	这	缺席	的	他的	主持人	结结巴巴	出去	一个	绝望的	故事	一次	更多的	,

趁着主人不在，他又一次结结巴巴地诉说了一个绝望的故事。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [pɪrs] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [fraɪt] .

while	Mrs	.	Pierce	listened	in	a	clutching	fright	.
尽管	太太	.	刺穿	听着	在	一个	紧握	惊吓	.

皮尔斯太太吓得紧紧抓住手臂，在一旁听着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['mɜ:wɪn] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	little	Merwin	this	time	.
它	曾是	小的	默温	这	时间	.

这次是小默温。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空之色(The colour out of space)
第2/2页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][peɪl][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
He	had	gone	out	late	at	night	with	a	lantern	and	pail	for	water	,
他	有	已消失	出去	晚的	在	夜晚	和	一个	灯笼	和	桶	为了	水	,

他深夜带着灯笼和水桶出去打水。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [bæk] .
and	had	never	come	back	.
和	有	绝不	来	后退	.

他再也没有回来过。

['hiːd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
He'd	been	going	to	pieces	for	days	,	and	hardly	knew	what	he	was	about	.
他会	到过	去	到	件	为了	天	,	和	几乎	知道	什么	他	曾是	关于	.

他已经精神崩溃好几天了，几乎不知道自己在做什么。

[skriːmd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
Screamed	at	everything	.
尖叫	在	一切	.

对着所有东西大喊大叫。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fræntɪk] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [ðen] ,
There	had	been	a	frantic	shriek	from	the	yard	then	,
那里	有	到过	一个	疯狂的	尖叫	从	这	院子	然后	,

当时院子里传来一声惊恐的尖叫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːðər][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but	before	the	father	could	get	to	the	door	the	boy	was	gone	.
但	前	这	父亲	可以	得到	到	这	门	这	男生	曾是	已消失	.

但父亲还没来得及走到门口，男孩就已经不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
There	was	no	glow	from	the	lantern	he	had	taken	,	and	of	the
那里	曾是	不	辉光	从	这	灯笼	他	有	已采取	,	和	的	这

[tʃaɪld][hɪm'self][noʊ] [treɪs] .
child	himself	no	trace	.
孩子	他自己	不	痕迹	.

他拿的灯笼没有发出任何光芒，孩子也消失得无影无踪。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['neihəm] [θɔːt] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][peɪl][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː] ; [bʌt; bət] [wen]
At	the	time	Nahum	thought	the	lantern	and	pail	were	gone	too	;	but	when
在	这	时间	那鸿	想法	这	灯笼	和	桶	是	已消失	也	;	但	什么时候

[dɑːn] [keɪm] ,
dawn	came	,
黎明	来了	,

当时那鸿以为灯笼和水桶也不见了；但天亮时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [plɔdid] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːl] - [naɪt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	man	had	plodded	back	from	his	all	-	night	search	of	the
和	这	男人	有	蹒跚而行	后退	从	他的	全部	-	夜晚	搜索	的	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

woods	and	fields	,
树林	和	字段	,

那人结束了一整夜在树林和田野里的搜寻，拖着疲惫的步伐返回了家。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [wel] .

he	had	found	some	very	curious	things	near	the	well	.
他	有	成立	一些	非常	好奇的	事物	靠近	这	出色地	.

他在井附近发现了一些非常奇怪的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sʌmwʌt] [meltid] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪtʃ]

There	was	a	crushed	and	apparently	somewhat	melted	mass	of	iron	which
那里	曾是	一个	碎	和	显然	有些	融化	大量的	的	铁	哪个

[hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði]['læntərn] ;

had	certainly	been	the	lantern	;
有	当然	到过	这	灯笼	;

那里有一大块被压碎且明显有些熔化的铁块，那肯定就是那盏灯笼；

[waɪl] [ə; eɪ] [bent] [peɪl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['aɪərn] [huːps] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][hæf] - [fjuːzd] ,

while	a	bent	pail	and	twisted	iron	hoops	beside	it	,	both	half	-	fused	,
尽管	一个	弯曲	桶	和	扭曲	铁	篮球	旁	它	,	两个都	一半	-	融合	,

旁边是一个弯曲的桶和扭曲的铁箍，两者都半熔合在一起。

[siːmd] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] .

seemed	to	hint	at	the	remnants	of	the	pail	.
似乎	到	暗示	在	这	残余物	的	这	桶	.

似乎暗示着水桶的残余部分。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['neihəm][wʌz; wəz][pæst][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [pɪrs] [wʌz; wəz][blæŋk] , [ænd; ənd]['æmaɪ] ,

Nahum	was	past	imagining	,	Mrs	.	Pierce	was	blank	,	and	Ammi	,
那鸿	曾是	过去的	想象	,	太太	.	刺穿	曾是	空白的	,	和	阿米	,

那鸿已经无法想象，皮尔斯太太茫然不知所措，而阿米，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] , [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ges] .

when	he	had	reached	home	and	heard	the	tale	,	could	give	no	guess	.
什么时候	他	有	达到	家	和	听到	这	故事	,	可以	给	不	猜测	.

当他回到家听到这个故事时，却完全猜不到。

['mɜːwɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ,

Merwin	was	gone	,	and	there	would	be	no	use	in	telling	the	people	around	,
默温	曾是	已消失	,	和	那里	会	是	不	使用	在	讲述	这	人们	大约	,

默温已经走了，告诉周围的人也没用了。

[huː] [ʃʌnd] [ɔːl] ['gɑːrdnər] [naʊ] .

who	shunned	all	Gardners	now	.
WHO	被排斥	全部	加德纳斯	现在	.

现在他避而远之。

[noʊ][juːz] , ['iːðər] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['ɑːrkəm] [huː] [læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

No	use	,	either	,	in	telling	the	city	people	at	Arkham	who	laughed	at	everything	.
不	使用	,	任何一个	,	在	讲述	这	城市	人们	在	阿卡姆	WHO	笑了	在	一切	.

即使告诉阿卡姆城里的人也没用，他们会嘲笑一切。

['θæd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɜ:wɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Thad	**was**	**gone**	**,**	**and**	**now**	**Merwin**	**was**	**gone**	**.**
萨德	曾是	已消失	,	和	现在	默温	曾是	已消失	.

萨德走了，现在默温也走了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]

Something	**was**	**creeping**	**and**	**creeping**	**and**	**waiting**	**to**	**be**	**seen**	**and**
某物	曾是	爬行	和	爬行	和	等待	到	是	已见	和

[hɜ:rd] .

heard	**.**
听到	.

有什么东西在悄悄地爬行，等待着被人看到和听到。

['neihəm] [wʊd] [goʊ] [su:n] ,

Nahum	**would**	**go**	**soon**	**,**
那鸿	会	去	很快	,

那鸿很快就要走了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd]['æmaɪ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['zi:nəz] [ɪf] [ðeɪ] [sə'vaivd]

and	**he**	**wanted**	**Ammi**	**to**	**look**	**after**	**his**	**wife**	**and**	**Zenas**	**if**	**they**	**survived**
和	他	通缉	阿米	到	看	后	他的	妻子	和	泽纳斯	如果	他们	幸存下来

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他希望如果他的妻子和泽纳斯在他之后活下来，阿米能够照顾她们。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ; [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['fænsi]

It	**must**	**all**	**be**	**a**	**judgment**	**of**	**some**	**sort**	**;**	**though**	**he**	**could**	**not**	**fancy**
它	必须	全部	是	一个	判断	的	一些	种类	;	尽管	他	可以	不是	想要

[wʌt] [fɔ:r; fər] ,

what	**for**	**,**
什么	为了	,

这一切必定是一种审判；尽管他想不出是为了什么。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] ['ʌp,raitli] [ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [weɪz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] .

since	**he**	**had**	**always**	**walked**	**uprightly**	**in**	**the**	**Lord's**	**ways**	**so**	**far**	**as**	**he**	**knew**	**.**
自从	他	有	总是	步行	直立地	在	这	主场	方式	所以	远的	作为	他	知道	.

据他所知，他一直都正直地遵循主的道。

[fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] [wi:ks] ['æmaɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['neihəm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['wɜ:rid] [ə'baʊt]

For	**over**	**two**	**weeks**	**Ammi**	**saw**	**nothing**	**of**	**Nahum**	**;**	**and**	**then**	**,**	**worried**	**about**
为了	超过	二	周	阿米	锯	没有什么	的	那鸿	;	和	然后	,	担心	关于

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

what	**might**	**have**	**happened**	**,**
什么	可能	有	发生	,

两个多星期以来，阿米都没见到那鸿；后来，她担心可能发生了什么事，

[hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['gɑ:rdnər] [pleɪs] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

he	**overcame**	**his**	**fears**	**and**	**paid**	**the**	**Gardner**	**place**	**a**	**visit**	**.**
他	克服	他的	恐惧	和	有薪酬的	这	加德纳	地方	一个	访问	.

他克服了恐惧，去拜访了加德纳家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] ,

There	**was**	**no**	**smoke**	**from**	**the**	**great**	**chimney**	**,**
那里	曾是	不	抽烟	从	这	伟大的	烟囱	,

大烟囱里没有冒烟。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] .

and	**for**	**a**	**moment**	**the**	**visitor**	**was**	**apprehensive**	**of**	**the**	**worst**	**.**
和	为了	一个	片刻	这	游客	曾是	忧虑	的	这	最差	.

那一刻，来访者不禁担心起最糟糕的情况来。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] — ['greɪɪʃ] ['wɪðərd] [græs] [ænd; ənd]

The	aspect	of	the	whole	farm	was	shocking	—	greyish	withered	grass	and
这	方面	的	这	所有的	农场	曾是	令人震惊	—	灰蒙蒙的	干枯	草	和

[liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

leaves	on	the	ground	,
树叶	在	这	地面	,

整个农场的景象令人震惊——灰白枯萎的草和落叶散落在地上。

[vaɪnz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['brɪt(ə)l] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm][ɑːr'keɪɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,

vines	falling	in	brittle	wreckage	from	archaic	walls	and	gables	,
藤蔓	坠落	在	脆	残骸	从	古老的	墙壁	和	山墙	,

藤蔓从古老的墙壁和山墙上折断，化作脆弱的残骸。

[ænd; ənd] [greɪt] [ber] [triːz] ['klɔɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [noʊ'vembər][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdid]

and	great	bare	trees	clawing	up	at	the	grey	November	sky	with	a	studied
和	伟大的	裸	树木	爪子	向上	在	这	灰色的	十一月	天空	和	一个	研究

[mə'levələns] [wɪtʃ] ['æmaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l]

malevolence	which	Ammi	could	not	but	feel	had	come	from	some	subtle
恶意	哪个	阿米	可以	不是	但	感觉	有	来	从	一些	微妙的

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

change	in	the	tilt	of	the	branches	.
改变	在	这	倾斜	的	这	分支	.

光秃秃的大树直插灰蒙蒙的十一月天空，带着一种刻意的恶意，阿米不禁觉得这是树枝倾斜角度的某种微妙变化造成的。

[bʌt; bət]['neihəm][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['æftər][ɔːl] .

But	Nahum	was	alive	,	after	all	.
但	那鸿	曾是	活	,	后	全部	.

但那鸿最终还是活了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - ['siːld] ['kɪtʃɪn] ,

He	was	weak	,	and	lying	in	a	couch	in	the	low	-	ceiled	kitchen	,
他	曾是	虚弱的	,	和	说谎	在	一个	长椅	在	这	低的	-	天花板	厨房	,

他身体虚弱，躺在低矮厨房的沙发上。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['sɪmp(ə)l]['ɔːrdərz][tuː; tə]['ziːnəz] .

but	perfectly	conscious	and	able	to	give	simple	orders	to	Zenas	.
但	完美	有意识的	和	有能力的	到	给	简单的	订单	到	泽纳斯	.

但意识完全清醒，能够向泽纳斯下达简单的命令。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dedli] [koʊld] ; [ænd; ənd][æz; əz]['æmaɪ] ['vɪzəbli] ['ʃivəd] ,

The	room	was	deadly	cold	;	and	as	Ammi	visibly	shivered	,
这	房间	曾是	致命	寒冷的	;	和	作为	阿米	明显地	瑟瑟发抖	,

房间冷得刺骨；阿米明显地瑟瑟发抖，

[ðə; ði][hoʊst] ['ʃaʊtɪd] ['hʌskɪli] [tuː; tə]['ziːnəz][fɔːr; fər] [mɔːr] [wʊd] .

the	host	shouted	huskily	to	Zenas	for	more	wood	.
这	主持人	喊叫	沙哑地	到	泽纳斯	为了	更多的	木头	.

主人用沙哑的声音向泽纳斯喊道，要更多的木柴。

[wʊd] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['niːdɪd] ; [sɪns] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ˌʌn'lɪt]

Wood	,	indeed	,	was	sorely	needed	;	since	the	cavernous	fireplace	was	unlit
木头	,	的确	,	曾是	非常	需要	;	自从	这	洞穴状的	壁炉	曾是	未点燃

[ænd; ənd] ['empti] ,

and	empty	,
和	空的	,

的确，当时急需木柴；因为那间巨大的壁炉空空如也，没有点燃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [sʊt] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [daʊn][ðə; ði]

with	a	cloud	of	soot	blowing	about	in	the	chill	wind	that	came	down	the
和	一个	云	的	煤烟	吹	关于	在	这	寒意	风	那	来了	向下	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

一阵寒风从烟囱吹下来，卷起一团煤烟。

['prez(ə)ntli]['neihəm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['ekstrə] [wʊd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r]

Presently	Nahum	asked	him	if	the	extra	wood	had	made	him	any	more
目前	那鸿	问	他	如果	这	额外的	木头	有	制成	他	任何	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

这时，那鸿问他，多出来的木柴是否让他感觉更舒服了。

[ænd; ənd] [ðen] ['æmaɪ] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	Ammi	saw	what	had	happened	.
和	然后	阿米	锯	什么	有	发生	.

然后阿米看到了发生了什么事。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [kɔ:rd][hæd; həd]['broʊkən][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['fɑ:rmɚz] [maɪnd]

The	stoutest	cord	had	broken	at	last	,	and	the	hapless	farmer's	mind
这	最粗壮的	绳索	有	破碎的	在	最后的	,	和	这	不幸的	农民的	头脑

[wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] .

was	proof	against	more	sorrow	.
曾是	证明	反对	更多的	悲哀	.

最结实的绳子最终也断了，而这位不幸的农夫的意志力却使他无法承受更多的悲伤。

['kwestʃənɪŋ] ['tæktfəli] , ['æmaɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [klɪr] ['deɪtə][æt; ət][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['zi:nəz] .

Questioning	tactfully	,	Ammi	could	get	no	clear	data	at	all	about	the	missing	Zenas	.
提问	委婉地	,	阿米	可以	得到	不	清除	数据	在	全部	关于	这	丢失的	泽纳斯	.

阿米小心翼翼地询问，却始终无法得到关于失踪的泽纳斯的任何明确信息。

" [ɪn][ðə; ði] [wel] — [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wel] — " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['fɑ:ðər] [wʊd]

"	In	the	well	—	he	lives	in	the	well	—	"	was	all	that	the	clouded	father	would
"	在	这	出色地	—	他	生活	在	这	出色地	—	"	曾是	全部	那	这	阴天	父亲	会

[seɪ] .

say	.
说	.

“他在井里——他住在井里——”这位神情恍惚的父亲只会说这些。

[ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [maɪnd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][waɪf] ,

Then	there	flashed	across	the	visitor's	mind	a	sudden	thought	of	the	mad	wife	,
然后	那里	闪光灯	穿过	这	访客	头脑	一个	突然	想法	的	这	疯狂的	妻子	,

这时，访客脑海中突然闪过一个关于疯妻子的念头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	he	changed	his	line	of	inquiry	.
和	他	已更改	他的	线	的	询问	.

于是他改变了调查方向。

" ['næbi] ?

"	Nabby	?
"	纳比	?

“纳比？”

[waɪ] , [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzd] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] [pʊr] ['neihəm] ,

Why	,	here	she	is	!	"	was	the	surprised	response	of	poor	Nahum	,
为什么	,	这里	她	是	!	"	曾是	这	惊讶	回复	的	贫穷的	那鸿	,

“哎呀，她在这儿呢！”可怜的纳胡姆惊讶地回应道。

[ænd; ənd]['æmaɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	Ammi	soon	saw	that	he	must	search	for	himself	.
和	阿米	很快	锯	那	他	必须	搜索	为了	他自己	.

阿米很快意识到他必须自己去寻找出路。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['bæblər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Leaving	the	harmless	babbler	on	the	couch	,
离开	这	无害	喋喋不休者	在	这	长椅	,

把这只无害的叽叽喳喳的小家伙留在沙发上，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][neɪl] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ]

he	took	the	keys	from	their	nail	beside	the	door	and	climbed	the	creaking
他	采取	这	钥匙	从	他们的	指甲	旁	这	门	和	攀登	这	嘎吱作响

[sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

stairs	to	the	attic	.
楼梯	到	这	阁楼	.

他从门边的钉子上取下钥匙，爬上吱吱作响的楼梯，来到阁楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	very	close	and	noisome	up	there	,	and	no	sound	could	be
它	曾是	非常	关闭	和	令人厌恶的	向上	那里	,	和	不	声音	可以	是

[hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

heard	from	any	direction	.
听到	从	任何	方向	.

上面非常近，也很吵闹，听不到任何方向传来的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [dɔːz] [ɪn] [saɪt] , ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [lɔkt] ,

Of	the	four	doors	in	sight	,	only	one	was	locked	,
的	这	四	门	在	视线	,	仅有的	一	曾是	已锁定	,

视线范围内有四扇门，只有一扇锁着。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][traɪd] ['veriəs] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

and	on	this	he	tried	various	keys	on	the	ring	he	had	taken	.
和	在	这	他	尝试	各种各样的	钥匙	在	这	戒指	他	有	已采取	.

于是他用他所拿的戒指上的各种钥匙试了试。

[ðə; ði][θɜːrd] [kiː] [pruːvd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

The	third	key	proved	the	right	one	,
这	第三	钥匙	已证实	这	正确的	一	,

第三把钥匙最终证明是正确的。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] ['æmaɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [loʊ] [waɪt] [dɔːr] .

and	after	some	fumbling	Ammi	threw	open	the	low	white	door	.
和	后	一些	笨拙	阿米	扔	打开	这	低的	白色的	门	.

一番笨拙的摸索之后，阿米猛地推开了那扇低矮的白色门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][hæf] - [əb'skjuəd]

It	was	quite	dark	inside	,	for	the	window	was	small	and	half	-	obscured
它	曾是	相当	黑暗的	里面	,	为了	这	窗户	曾是	小的	和	一半	-	模糊不清

[baɪ][ðə; ði] [kruːd] ['wʊd(ə)n] [baːz] ;

by	the	crude	wooden	bars	;
经过	这	原油	木制的	酒吧	;

里面很暗，因为窗户很小，而且被简陋的木条遮挡了一半；

[ænd; ənd]['æmaɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][waɪd] - [plæŋkt] [flɔːr] .

and	Ammi	could	see	nothing	at	all	on	the	wide	-	planked	floor	.
和	阿米	可以	看	没有什么	在	全部	在	这	宽的	-	木板	地面	.

阿米在宽阔的木地板上什么也看不见。

[ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

The	stench	was	beyond	enduring	,
这	恶臭	曾是	超过	持久	,

那股恶臭令人难以忍受。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] [ænd; ənd]

and	before	proceeding	further	he	had	to	retreat	to	another	room	and
和	前	进行中	更远	他	有	到	撤退	到	其他	房间	和

[rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbriːðəbl] [er] .

return	with	his	lungs	filled	with	breathable	air	.
返回	和	他的	肺	已填	和	透气的	空气	.

在继续前进之前，他不得不退到另一个房间，然后带着充满可呼吸空气的肺回来。

[wen] [hiː; hi][dɪd]['entər][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

When	he	did	enter	he	saw	something	dark	in	the	corner	,
什么时候	他	做过	进入	他	锯	某物	黑暗的	在	这	角落	,

他进去后，看到角落里有个黑影。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] [hiː; hi] [skriːmd] ['aʊtraɪt] .

and	upon	seeing	it	more	clearly	he	screamed	outright	.
和	之上	看到	它	更多的	清楚地	他	尖叫	直接	.

看得更清楚后，他大声尖叫起来。

[waɪl] [hiː; hi] [skriːmd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənteri] [klaʊd] [iˈklipst] [ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

While	he	screamed	he	thought	a	momentary	cloud	eclipsed	the	window	,
尽管	他	尖叫	他	想法	一个	瞬间	云	日食	这	窗户	,

他尖叫的时候，感觉好像有一团云雾瞬间遮住了窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [brʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['heɪtfl] ['kɜːrənt]

and	a	second	later	he	felt	himself	brushed	as	if	by	some	hateful	current
和	一个	第二	之后	他	毛毡	他自己	刷过	作为	如果	经过	一些	可恶	当前的

[ʌv; əv] ['veɪpər] .

of	vapour	.
的	汽	.

一秒钟后，他感觉自己仿佛被一股令人憎恶的蒸汽流拂过。

[streɪndʒ] ['kʌlərz] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Strange	colours	danced	before	his	eyes	;
奇怪的	颜色	跳舞	前	他的	眼睛	;

奇异的色彩在他眼前舞动;

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['hɔːrər] [nʌmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	had	not	a	present	horror	numbed	him	he	would	have	thought	of
和	有	不是	一个	展示	恐怖	麻木	他	他	会	有	想法	的

[ðə; ði]['glɑːbjuːl][ɪn][ðə; ði] ['miːtiər] [ðæt] [ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪsts] ['hæmər] [hæd; həd] ['ʃætərd] ,

the	globule	in	the	meteor	that	the	geologist's	hammer	had	shattered	,
这	小球	在	这	流星	那	这	地质学家的	锤	有	破碎	,

如果不是眼前的恐惧让他麻木，他就会想起地质学家用锤子敲碎的那颗陨石球。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	of	the	morbid	vegetation	that	had	sprouted	in	the	spring	.
和	的	这	病态的	植被	那	有	发芽	在	这	春天	.

还有春天里冒出来的那些病态的植物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæsfəməs] [mɑːnˈstrɑːsəti] [wɪtʃ]

As	it	was	he	thought	only	of	the	blasphemous	monstrosity	which
作为	它	曾是	他	想法	仅有的	的	这	亵渎神明	怪物	哪个

[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

confronted	him	,
面对	他	,

他当时满脑子想的都是眼前这亵渎神明的怪物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [tuː] ['klɪrli] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['neɪmləs] [feɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [θæ'diː)əs]
and **which** **all** **too** **clearly** **had** **shared** **the** **nameless** **fate** **of** **young** **Thaddeus**
和 哪个 全部 也 清楚地 有 共享 这 无名 命运 的 年轻的 萨迪厄斯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] .
and **the** **livestock** **.**
和 这 家畜 .

显然，它们也和年轻的塔德乌斯以及牲畜一样，遭遇了无名的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]
But **the** **terrible** **thing** **about** **the** **horror** **was** **that** **it** **very** **slowly** **and**
但 这 糟糕的 事物 关于 这 恐怖 曾是 那 它 非常 缓慢地 和
[pər'septəbli] [muːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .
perceptibly **moved** **as** **it** **continued** **to** **crumble** **.**
明显地 已搬 作为 它 持续 到 崩溃 .

但恐怖之处在于，它在崩塌的过程中，移动得非常缓慢且明显。

['æmaɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ædɪd] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
Ammi **would** **give** **me** **no** **added** **particulars** **of** **this** **scene** **,**
阿米 会 给 我 不 额外 细节 的 这 场景 ,

阿米不愿向我透露关于这一幕的任何细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] [dʌz] [nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]
but **the** **shape** **in** **the** **corners** **does** **not** **re** **-** **appear** **in** **his** **tale** **as** **a** **moving**
但 这 形状 在 这 角落 做 不是 关于 - 出现 在 他的 故事 作为 一个 移动
['ɑːbdʒekt] .
object **.**
目的 .

但是，角落里的形状并没有在他的故事中以移动物体的形式再次出现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
There **are** **things** **which** **cannot** **be** **mentioned** **,**
那里 是 事物 哪个 不能 是 提及 ,

有些事是不能说的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kruːəli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
and **what** **is** **done** **in** **common** **humanity** **is** **sometimes** **cruelly** **judged** **by** **the** **law** **.**
和 什么 是 完毕 在 常见的 人类 是 有时 残酷地 评判 经过 这 法律 .

而出于人道主义精神的行为，有时却会受到法律的残酷审判。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [noʊ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] [ruːm] ,
I **gathered** **that** **no** **moving** **thing** **was** **left** **in** **that** **attic** **room** **,**
我 聚集 那 不 移动 事物 曾是 左边 在 那 阁楼 房间 ,

我了解到阁楼房间里没有留下任何会移动的物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and **that** **to** **leave** **anything** **capable** **of** **motion** **there** **would** **have** **been** **a**
和 那 到 离开 任何事物 有能力的 的 运动 那里 会 有 到过 一个
[diːd] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [æz; əz][tuː; tə] [dæm] ['eni] [ə'kaʊntəbl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]['tɔːrment] .
deed **so** **monstrous** **as** **to** **damn** **any** **accountable** **being** **to** **eternal** **torment** **.**
契据 所以 滔天 作为 到 该死 任何 问责制 存在 到 永恒 折磨 .

并且，将任何有运动能力的东西留在原地，将是一件极其可怕的事情，任何有责任感的人都会因此遭受永恒的折磨。

['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['staːlɪd]['fɑːrmər] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɔːr] [gɔːn] [mæd] ,
Anyone **but** **a** **stolid** **farmer** **would** **have** **fainted** **or** **gone** **mad** **,**
任何人 但 一个 沉稳 农民 会 有 昏厥 或者 已消失 疯狂的 ,

除了意志坚定的农民之外，任何人都会晕倒或发疯。

[bʌt; bət] ['æmaɪ] [wɔ:kt] ['kɑ:nʃəs] [θru:] [ðæt] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd]

but	Ammi	walked	conscious	through	that	low	doorway	and	locked	the	accursed
但	阿米	步行	有意识的	通过	那	低的	门口	和	已锁定	这	被诅咒的

['si:krət][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

secret	behind	him	.
秘密	在后面	他	.

但阿米清醒地穿过了那扇低矮的门，并将那该死的秘密锁在了身后。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['neihəm][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd]

There	would	be	Nahum	to	deal	with	now	;	he	must	be	fed	and
那里	会	是	那鸿	到	交易	和	现在	;	他	必须	是	美联储	和

[tendid] ,

tended	,
倾向于	,

现在还有那鸿要照顾；他需要有人喂养和照料。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

and	removed	to	some	place	where	he	could	be	cared	for	.
和	已移除	到	一些	地方	在哪里	他	可以	是	关心	为了	.

并被转移到可以照顾他的地方。

[kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [sterz] , ['æmaɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [θʌd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Commencing	his	descent	of	the	dark	stairs	,	Ammi	heard	a	thud	below	him	.
开始	他的	下降	的	这	黑暗的	楼梯	,	阿米	听到	一个	砰的一声	以下	他	.

阿米开始走下黑暗的楼梯，这时他听到下面传来一声闷响。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ə; eɪ] [skri:m] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] [ɔ:f] ,

He	even	thought	a	scream	had	been	suddenly	choked	off	,
他	甚至	想法	一个	尖叫	有	到过	突然	窒息	离开	,

他甚至觉得一声尖叫突然被扼住了喉咙。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] ['nɜ:rvəsli] [ðə; ði] ['klæmi] ['veɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

and	recalled	nervously	the	clammy	vapour	which	had	brushed	by	him	in	that
和	召回	紧张地	这	湿冷的	汽	哪个	有	刷过	经过	他	在	那

['fraɪtf(ə)l] [ru:m] [ə'bʌv] .

frightful	room	above	.
可怕	房间	多于	.

他紧张地回想起楼上那间可怕的房间里拂过他的潮湿水汽。

[wʌt] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kraɪ][ænd; ənd] ['entri] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ?

What	presence	had	his	cry	and	entry	started	up	?
什么	在场	有	他的	哭	和	入口	开始	向上	?

是什么力量促使他发出呼喊并闯入？

['hɔ:ltɪd] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [fɪr] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [saʊndz] [bɪ'loʊ] .

Halted	by	some	vague	fear	,	he	heard	still	further	sounds	below	.
停止	经过	一些	模糊的	害怕	,	他	听到	仍然	更远	声音	以下	.

他感到一阵莫名的恐惧，便停下了脚步，因为他听到了下方更远处传来的声音。

[ɪn'du:bɪtəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hevi] ['drægɪŋ] ,

Indubitably	there	was	a	sort	of	heavy	dragging	,
无疑	那里	曾是	一个	种类	的	重的	拖拽	,

毫无疑问，存在某种沉重的拖拽感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [di'testəbli] ['stɪki] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fi:ndɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kli:n]

and	a	most	detestably	sticky	noise	as	of	some	fiendish	and	unclean
和	一个	最多	令人厌恶地	黏	噪音	作为	的	一些	邪恶的	和	不洁

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['sʌkʃ(ə)n] .

species	of	suction	.
物种	的	吸	.

还有一种极其令人厌恶的粘稠声，就像某种邪恶肮脏的吸力一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'soʊsieɪtɪv] [sens] [gəʊdid] [tuː; tə] ['fiːvərɪʃ] [haɪts] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌʌnə'kaʊntəbli]

With	an	associative	sense	goaded	to	feverish	heights	,	he	thought	unaccountably
和	一个	联想	感觉	被激怒	到	发烧	高度	,	他	想法	无故

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌʌp'sterz] .

of	what	he	had	seen	upstairs	.
的	什么	他	有	已见	楼上	.

他的联想感被刺激到了近乎狂热的程度，他莫名其妙地想起了他在楼上看到的东西。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] ['eldrɪtʃ] [driːm] - [wɜːrld][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ?

What	eldritch	dream	-	world	was	this	into	which	he	had	blundered	?
什么	诡异的	梦	-	世界	曾是	这	进入	哪个	他	有	犯错	?

他究竟误入了怎样一个诡异的梦境世界?

[hiː; hi] [derd] [muːv] ['niːðər] ['bækwərd] [nɔːr]['fɔːrwərd] ,

He	dared	move	neither	backward	nor	forward	,
他	敢于	移动	两者都不	落后	也不	向前	,

他既不敢后退，也不敢前进。

[bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːkst] - [ɪn] ['sterkeɪs] .

but	stood	there	trembling	at	the	black	curve	of	the	boxed	-	in	staircase	.
但	站立	那里	发抖	在	这	黑色的	曲线	的	这	盒装	-	在	楼梯	.

但他站在那里，对着那黑色的、封闭式楼梯的弧形部分，浑身颤抖。

['evri] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bəːnd] [ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

Every	trifle	of	the	scene	burned	itself	into	his	brain	.
每一个	琐事	的	这	场景	烧伤	本身	进入	他的	脑	.

现场的每一个细节都深深地烙印在他的脑海里。

[ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dred] [ɪk'spektənsi] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv]

The	sounds	,	the	sense	of	dread	expectancy	,	the	darkness	,	the	steepness	of
这	声音	,	这	感觉	的	恐惧	预期	,	这	黑暗	,	这	陡峭度	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] — [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

the	narrow	steps	—	and	merciful	Heaven	!
这	狭窄的	步骤	—	和	仁慈	天堂	!

声音、恐惧的期待感、黑暗、狭窄台阶的陡峭——还有仁慈的上天!

— [ðə; ði][feɪnt][bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɪn] [saɪt] ; [steps] ,

—	the	faint	but	unmistakable	luminosity	of	all	the	woodwork	in	sight	;	steps	,
—	这	头晕的	但	毋庸置疑	亮度	的	全部	这	木工	在	视线	;	步骤	,

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

——所有映入眼帘的木制品都散发着微弱但清晰可辨的光泽；台阶、墙壁，

[ɪk'spoʊzd][lɑːðz] , [ænd; ənd] [biːmz] [ə'laɪk] .

exposed	laths	,	and	beams	alike	.
裸露	木条	,	和	光束	同样	.

裸露的板条和梁柱。

[ðen] [ðer; ðər][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['wɪni] [frʌm; frəm] [æmɪs] [hɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	there	burst	forth	a	frantic	whinny	from	Ammi's	horse	outside	,
然后	那里	爆裂	前进	一个	疯狂的	嘶鸣	从	阿米的	马	外部	,

这时，阿米的马在外面突然发出了一声急促的嘶鸣。

['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['klætər] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frenzid] ['rʌnəweɪ] .

followed	at	once	by	a	clatter	which	told	of	a	frenzied	runaway	.
随后	在	一次	经过	一个	哒	哪个	讲述	的	一个	丧心病狂	逃跑	.

紧接着传来一阵嘈杂声，表明有人正在疯狂逃跑。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt] ,

In	another	moment	horse	and	buggy	had	gone	beyond	earshot	,
在	其他	片刻	马	和	有缺陷的	有	已消失	超过	听力范围	,

片刻之后，马车的声音已经消失在了听见的范围内。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm] .

leaving	the	frightened	man	on	the	dark	stairs	to	guess	what	had	sent	them	.
离开	这	害怕	男人	在	这	黑暗的	楼梯	到	猜测	什么	有	发送	他们	.

留下惊恐的男人独自站在黑暗的楼梯上，猜测是什么人把他们派来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [saʊnd] [aʊt][ðer; ðər] .

There	had	been	another	sound	out	there	.
那里	有	到过	其他	声音	出去	那里	.

外面似乎还有另一种声音。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [splæʃ] — ['wɔːtər] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wel] .

A	sort	of	liquid	splash	—	water	—	it	must	have	been	the	well	.
一个	种类	的	液体	溅	—	水	—	它	必须	有	到过	这	出色地	.

像是液体飞溅的声音——是水——那一定是井水。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['hɪroʊ] [ʌn'taɪd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	left	Hero	untied	near	it	,
他	有	左边	英雄	解开	靠近	它	,

他把英雄解开绳子放在附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌgi] - [wiːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [brʌʃt] [ðə; ði]['koʊpɪŋ][ænd; ənd] [nɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	buggy	-	wheel	must	have	brushed	the	coping	and	knocked	in	a
和	一个	有缺陷的	-	车轮	必须	有	刷过	这	应对	和	敲门	在	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

可能是马车轮蹭到了护墙板，撞进了一块石头。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [peɪl] - [gləud] [ɪn] [ðæt] [di'testəbli] ['eɪnʃənt] ['wʊdwɜːrk] .

And	still	the	pale	phosphorescense	glowed	in	that	detestably	ancient	woodwork	.
和	仍然	这	苍白	-	发光	在	那	令人厌恶地	古老的	木工	.

而那令人厌恶的古老木制品中，依然闪烁着淡淡的磷光。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[haʊ] [oʊld][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] !

how	old	the	house	was	!
如何	老的	这	房子	曾是	!

这房子有多老啊！

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] - .

Most	of	it	built	before	1700	.
最多	的	它	建造	前	-	.

大部分建于1700年以前。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] ['saʊndɪd] [dɪ'stɪŋktli] ,

A	feeble	scratching	on	the	floor	downstairs	now	sounded	distinctly	,
一个	微弱	抓挠	在	这	地面	楼下	现在	听起来	明显地	,

楼下地板上传来一阵微弱的抓挠声，现在听起来清晰多了。

[ænd; ənd] [æmɪs] [grɪp] ['taɪtnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

and	Ammi's	grip	tightened	on	a	heavy	stick	he	had	picked	up	in	the	attic
和	阿米的	紧握	收紧	在	一个	重的	戳	他	有	挑选	向上	在	这	阁楼

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

for	some	purpose	.
为了	一些	目的	.

阿米紧紧握住一根他不知何故从阁楼里捡起来的粗木棍。

['sloʊli] ['nəːviŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊldli] [tɔːrd] [ðə; ði]

Slowly	nerving	himself	,	he	finished	his	descent	and	walked	boldly	toward	the
缓慢地	令人紧张	他自己	,	他	完成的	他的	下降	和	步行	大胆地	朝向	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他慢慢鼓起勇气，走下楼梯，大步走向厨房。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɔːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

But	he	did	not	complete	the	walk	,	because	what	he	sought	was	no	longer
但	他	做过	不是	完全的	这	走	,	因为	什么	他	寻求	曾是	不	更长

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但他并没有走完全程，因为他所寻找的东西已经不在那里了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

It	had	come	to	meet	him	,	and	it	was	still	alive	after	a	fashion	.
它	有	来	到	见面	他	,	和	它	曾是	仍然	活	后	一个	时尚	.

它来迎接他，而且似乎还活着。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːld] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [baɪ]['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l]

Whether	it	had	crawled	or	whether	it	had	been	dragged	by	any	external
无论	它	有	爬行	或者	无论	它	有	到过	拖拽	经过	任何	外部的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

无论它是爬行而来，还是被外力拖拽而来，

['æmaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Ammi	could	not	say	;	but	the	death	had	been	at	it	.
阿米	可以	不是	说	;	但	这	死亡	有	到过	在	它	.

阿米说不出话来；但死神确实已经动手了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst][hæf] - ['aʊər] , [bʌt; bət] [kə'læps] , ['greɪɪŋ] , [ænd; ənd]

Everything	had	happened	in	the	last	half	-	hour	,	but	collapse	,	greying	,	and
一切	有	发生	在	这	最后的	一半	-	小时	,	但	坍塌	,	灰白	,	和

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr] [əd'vænst] .

disintegration	were	already	far	advanced	.
解体	是	已经	远的	先进的	.

所有的一切都发生在过去的半个小时里，但崩溃、灰化和瓦解的趋势已经相当明显了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['brɪtlnəs] , [ænd; ənd][draɪ]['frægmənts][wɜːr; wər] ['skeɪlɪŋ] [ɔːf] .

There	was	a	horrible	brittleness	,	and	dry	fragments	were	scaling	off	.
那里	曾是	一个	可怕	脆性	,	和	干燥	片段	是	缩放	离开	.

它非常脆，干燥的碎片不断剥落。

['æmaɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['pærədi] [ðæt]

Ammi	could	not	touch	it	,	but	looked	horrifiedly	into	the	distorted	parody	that
阿米	可以	不是	触碰	它	,	但	看起来	惊恐地	进入	这	扭曲	戏仿	那

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪs] .

had	been	a	face	.
有	到过	一个	脸	.

阿米无法触碰它，只能惊恐地看着那张扭曲变形的脸。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['neihəm] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it , Nahum — what was it ?
" 什么 曾是 它 , 那鸿 — 什么 曾是 它 ?

"那鸿，那是什么？那是什么？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kleft] , ['bʌldʒɪŋ] [lɪps][wɜːr; wər][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['krækl] [aʊt]
" He whispered , and the cleft , bulging lips were just able to crackle out
" 他 低声说道 , 和 这 裂 , 凸起 嘴唇 是 只是 有能力的 到 裂纹 出去
[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ænsər] .
a final answer .
一个 最终的 回答 .

他低声说道，那对裂开的、鼓胀的嘴唇勉强挤出一个最后的回答。

" ['nɑːθɪn] - . . . ['nɑːθɪn] - . . . [ðə; ði] ['kʌlər] . . .
" Nothin ' . . . nothin ' . . . the colour . . .
" 什么也没有 - . . . 什么也没有 - . . . 这 颜色 . . .

"没什么……没什么……颜色……"

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] . . .
it burns . . .
它 烧伤 . . .

它会燃烧……

[koʊld][æn; ən] - [wet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] . . .
cold an ' wet , but it burns . . .
寒冷的 一个 - 湿的 , 但 它 烧伤 . . .

又冷又湿，但却很烫……

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wel] . . . .
it lived in the well . . . .
它 居住地 在 这 出色地 . . . .

它住在井里……

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [smoʊk] . . .
I seen it . . . a kind o ' smoke . . .
我 已见 它 . . . 一个 种类 o - 抽烟 . . .

我看到了……一种烟雾……

[dʒest][laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [læst] [sprɪŋ] . . .
jest like the flowers last spring . . .
笑话 喜欢 这 花朵 最后的 春天 . . .

就像去年春天盛开的花朵一样……

[ðə; ði] [wel] [ʃoʊn] [æt; ət] [naɪt] . . . .
the well shone at night . . . .
这 出色地 闪耀 在 夜晚 . . . .

夜里，水井闪闪发光……

['θæd] [æn; ən] - ['mɜ˞ːwɪn][æn; ən] - ['ziːnəz] . . .
Thad an ' Merwin an ' Zenas . . .
萨德 一个 - 默温 一个 - 泽纳斯 . . .

Thad、Merwin 和 Zenas……

['evriθɪŋ] [ə'laɪv] . . . ['sʌkɪn] - [ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . . . [ɪn] [ðæt] [stoʊn] . . .
everything alive . . . suckin ' the life out of everything . . . in that stone . . .
一切 活 . . . 吸吮 - 这 生活 出去 的 一切 . . . 在 那 石头 . . .

所有生物……都在吸取一切生命……在那块石头里……

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][oʊ] - [kʌm] [ɪn] [ðæt] [stoʊn] . . . - [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] . . .
it must o ' come in that stone . . . pizened the whole place . . .
它 必须 o - 来 在 那 石头 . . . - 这 所有的 地方 . . .

它一定来自那块石头……把整个地方都弄脏了……

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] . . . [ðæt] [raʊnd] [θɪŋ] [ðem; ðəm][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [dʌg]

dun't	know	what	it	wants	. . .	that	round	thing	them	men	from	the	college	dug
不要	知道	什么	它	想要	. . .	那	圆形的	事物	他们	男人	从	这	大学	挖

['ajtən] [ðə; ði][stoʊn] . . .

outen	the	stone	. . .
奥滕	这	石头	. . .

不知道它想要什么.....就是那几个大学里的人从石头里挖出来的圆形的东西.....

[ðeɪ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

they	smashed	it	. . .
他们	粉碎	它	. . .

他们把它砸碎了.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['kʌlər] . . .

it	was	that	same	colour	. . .
它	曾是	那	相同的	颜色	. . .

颜色是一样的.....

[dʒest][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [æn; ən] - [plænts] . . .

jest	the	same	,	like	the	flowers	an	'	plants	. . .
笑话	这	相同的	,	喜欢	这	花朵	一个	-	植物	. . .

就像花草一样.....

[mʌst; məst][ə; eɪ] - [ben] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] . . . [siːdz] . . . [siːdz] . . .

must	a	'	ben	more	of	'	em	. . .	seeds	. . .	seeds	. . .
必须	一个	-	本	更多的	的	-	呃	. . .	种子	. . .	种子	. . .

肯定还有更多.....种子.....种子.....

[ðeɪ] [groʊd] . . .

they	growed	. . .
他们	生长	. . .

它们生长了.....

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fʌst][taɪm] [ðɪs] [wiːk] . . . [mʌst; məst][ə; eɪ] - [gɑːt] [strɔːŋ] [ɑːn]['ziːnəz] . . .

I	seen	it	the	fust	time	this	week	. . .	must	a	'	got	strong	on	Zenas	. . .
我	已见	它	这	fust	时间	这	星期	. . .	必须	一个	-	得到	强的	在	泽纳斯	. . .

我这周第一次看到.....看来是泽纳斯上瘾了.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [fʊl] [oʊ] - [laɪf] . . .

he	was	a	big	boy	,	full	o	'	life	. . .
他	曾是	一个	大的	男生	,	满的	o	-	生活	. . .

他是个身材高大、精力充沛的男孩.....

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [daʊn] [jʊr; jər][maɪnd][æn; ən] - [ðen] [gɪts][jiː; ji] . . .

it	beats	down	your	mind	an	'	then	gits	ye	. . .
它	节拍	向下	你的	头脑	一个	-	然后	git	是的	. . .

它会摧毁你的意志，然后.....

[bɜːrn] [jiː; ji][ʌp] . . . [ɪn][ðə; ði] [wel] ['wɔːtər] . . .

burns	ye	up	. . .	in	the	well	water	. . .
烧伤	是的	向上	. . .	在	这	出色地	水	. . .

井水把你烧死了.....

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] . . . ['iːv(ə)l]['wɔːtər] . . .

you	was	right	about	that	. . .	evil	water	. . .
你	曾是	正确的	关于	那	. . .	邪恶的	水	. . .

你说的没错.....那水是邪恶的.....

['ziːnəz] ['nevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] . . . [kɑːnt][gɪt] [ə'weɪ] . . . [drɔːz] [jiː; ji] . . .

Zenas	never	come	back	from	the	well	. . .	can't	git	away	. . .	draws	ye	. . .
泽纳斯	绝不	来	后退	从	这	出色地	. . .	不能	git	离开	. . .	平局	是的	. . .

泽纳斯再也回不来了.....逃不掉.....吸引着你.....

[jiː; ji] [noʊ] - ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ][juːz] . . .

ye	know	summ'at's	comin	'	,	but	'	tain't	no	use	.	.	.
是的	知道	-	即将到来	-	,	但	-	污点	不	使用	.	.	.

你知道有些事即将发生，但也没用.....

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][æn; ən] - [ə'^in]

I	seen	it	time	an	'	agin
我	已见	它	时间	一个	-	再次

我一次又一次地看到它

['ziːnəz][wʌz; wəz] [tʊk] . . . [wɛrz] ['næbi] , ['æmaɪ] ? . . .

Zenas	was	took	.	.	.	whar's	Nabby	,	Ammi	?	.	.	.
泽纳斯	曾是	采取	.	.	.	码头	纳比	,	阿米	?	.	.	.

泽纳斯被带走了.....纳比在哪儿，阿米？.....

[maɪ] ['hɛdz] [noʊ] [gʊd] . . .

my	head's	no	good	.	.	.
我的	头部	不	好的	.	.	.

我头疼得厉害.....

[noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [sɛns] [aɪ] [fed] [hɜːr; hər] . . .

dun't	know	how	long	sence	I	fed	her	.	.	.
不要	知道	如何	长的	感觉	我	美联储	她	.	.	.

不知道喂了她多久了.....

['itl] [gɪt][hɜːr; hər][ˌiː'ɛf][wiː; wi] [eint] [kɪrfəl] . . .

it'll	git	her	ef	we	ain't	keerful	.	.	.
它将	git	她	ef	我们	不是	keerful	.	.	.

如果我们不注意，她会很生气.....

[dʒest][ə; eɪ] ['kʌlər] . . .

jest	a	colour	.	.	.
笑话	一个	颜色	.	.	.

只是一种颜色.....

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [ðæt] ['kʌlər] ['sʌmtaɪmz] [tɔːrdz] [naɪt] . . .

her	face	is	gittin	'	to	hev	that	colour	sometimes	towards	night	.	.	.
她	脸	是	吉廷	-	到	赫夫	那	颜色	有时	向	夜晚	.	.	.

到了晚上，她的脸色有时会变得红润.....

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [æn; ən] - [sʌks] . . .

an	'	it	burns	an	'	sucks	.	.	.
一个	-	它	烧伤	一个	-	真糟糕	.	.	.

它又烧又烂.....

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɔːr] [θɪŋz] [eint] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [hɪr] . . .

it	come	from	some	place	whar	things	ain't	as	they	is	here	.	.	.
它	来	从	一些	地方	码头	事物	不是	作为	他们	是	这里	.	.	.

它来自某个地方，那里的事物与这里截然不同.....

[wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [prə'fesəz] [sed] [soʊ] . . .

one	o	'	them	professors	said	so	.	.	.
一	o	-	他们	教授们	说	所以	.	.	.

其中一位教授是这么说的.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . . .

he	was	right	.	.	.
他	曾是	正确的	.	.	.

他说得对.....

[lʊk] [aʊt] , ['æmaɪ] , ['itl] [duː] ['sʌθɪn] - [mɔːr] . . . [sʌks] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] . . . .

look	out	,	Ammi	,	it'll	do	suthin	'	more	.	.	.	sucks	the	life	out	.	.	.	.
看	出去	,	阿米	,	它将	做	苏辛	-	更多的	.	.	.	真糟糕	这	生活	出去	.	.	.	.

小心，阿米，它还会更厉害.....它会吸走你的生命力.....

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	But	that	was	all	.
"	但	那	曾是	全部	.

“但仅此而已。”

[ðæt] [wɪtʃ] [spoʊk] [kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈkeɪvd] [ɪn] .

That	which	spoke	could	speak	no	more	because	it	had	completely	caved	in	.
那	哪个	辐	可以	说话	不	更多的	因为	它	有	完全地	坍塌	在	.

那个曾经说话的物体已经完全坍塌，再也无法说话了。

[ˈæmaɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [red] [tʃekt] [ˈteɪblklɔːθ] [ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd] [riːld] [aʊt] [ðə; ði]

Ammi	laid	a	red	checked	tablecloth	over	what	was	left	and	reeled	out	the
阿米	铺设	一个	红色的	已检查	桌布	超过	什么	曾是	左边	和	卷曲	出去	这

[bæk] [dɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] .

back	door	into	the	fields	.
后退	门	进入	这	字段	.

阿米把一块红色格子桌布铺在剩下的东西上，然后从后门溜进了田野。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] - [ˈeɪkər] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði]

He	climbed	the	slope	to	the	ten	-	acre	pasture	and	stumbled	home	by	the
他	攀登	这	坡	到	这	十	-	英亩	牧场	和	踉跄	家	经过	这

[nɔːrθ] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] .

north	road	and	the	woods	.
北	路	和	这	树林	.

他爬上斜坡，来到那十英亩的牧场，然后沿着北边的路和树林跌跌撞撞地回到了家。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [ðæt] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .

He	could	not	pass	that	well	from	which	his	horses	had	run	away	.
他	可以	不是	经过	那	出色地	从	哪个	他的	马匹	有	跑步	离开	.

他无法通过那口井，他的马就是从那里跑掉的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

He	had	looked	at	it	through	the	window	,
他	有	看起来	在	它	通过	这	窗户	,

他透过窗户看了看。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] .

and	had	seen	that	no	stone	was	missing	from	the	rim	.
和	有	已见	那	不	石头	曾是	丢失的	从	这	轮缘	.

并且已经检查过，边缘没有缺失任何一块石头。

[ðen] [ðə; ði] [ˈləːtʃiŋ] [ˈbʌgi] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪsˈlɔdʒd] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər] [ɔːl] — [ðə; ði] [splæʃ] [hæd; həd]

Then	the	lurching	buggy	had	not	dislodged	anything	after	all	—	the	splash	had
然后	这	踉跄跄	有缺陷的	有	不是	脱落	任何事物	后	全部	—	这	溅	有

[bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn]

been	something	else	—	something	which	went	into	the	well	after	it	had	done
到过	某物	别的	—	某物	哪个	去	进入	这	出色地	后	它	有	完毕

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈneihəm] . . . .

with	poor	Nahum	.	.	.	.
和	贫穷的	那鸿	.	.	.	.

原来，那辆摇晃的马车并没有撞落任何东西——溅起的水花是别的东西——是跟可怜的纳胡姆一起掉进井里的东西.....

[wen] [ˈæmaɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

When	Ammi	reached	his	house	the	horses	and	buggy	had	arrived	before	him
什么时候	阿米	达到	他的	房子	这	马匹	和	有缺陷的	有	到达的	前	他

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] .

and	thrown	his	wife	into	fits	of	anxiety	.
和	抛掷	他的	妻子	进入	适合	的	焦虑	.

阿米回到家时，马车已经先他一步到达，这让他的妻子焦虑不已。

[ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

Reassuring	**her**	**without**	**explanations**	**,**
令人安心	她	没有	解释	,

不加解释地安抚她，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['ɑːrkəm] [ænd; ənd] ['nəutifaid] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['fæməli] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

he	**set**	**out**	**at**	**once**	**for**	**Arkham**	**and**	**notified**	**the**	**authorities**	**that**	**the**	**Gardner**	**family**	**was**	**no**	**more**	**.**
他	放	出去	在	一次	为了	阿卡姆	和	已通知	这	当局	那	这	加德纳	家庭	曾是	不	更多的	.

他立即动身前往阿卡姆，并通知当局加德纳家族已经灭亡。

[hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [noʊ] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['neihəm] [ænd; ənd] ['næbi] ,

He	**indulged**	**in**	**no**	**details**	**,**	**but**	**merely**	**told**	**of**	**the**	**deaths**	**of**	**Nahum**	**and**	**Nabby**	**,**
他	沉溺其中	在	不	细节	,	但	仅仅	讲述	的	这	死亡人数	的	那鸿	和	纳比	,

他没有详述细节，只是讲述了那鸿和拿比的死讯。

[ðæt] [ʌv; əv] [θæˈdi(ː)əs] ['biːɪŋ] [ɔːlˈredi] [noʊn] ,

that	**of**	**Thaddeus**	**being**	**already**	**known**	**,**
那	的	萨迪厄斯	存在	已经	已知	,

塔德乌斯早已为人所知，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] .

and	**mentioned**	**that**	**the**	**cause**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**same**	**strange**	**ailment**	**which**	**had**	**killed**	**the**	**livestock**	**.**
和	提及	那	这	原因	似乎	到	是	这	相同的	奇怪的	病痛	哪个	有	被杀	这	家畜	.

并提到，病因似乎是导致牲畜死亡的同一种奇怪疾病。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɝːwɪn] [ænd; ənd] ['ziːnəz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

He	**also**	**stated**	**that**	**Merwin**	**and**	**Zenas**	**had**	**disappeared**	**.**
他	还	声明	那	默温	和	泽纳斯	有	消失	.

他还表示，默温和泽纳斯已经失踪了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

There	**was**	**considerable**	**questioning**	**at**	**the**	**police**	**station**	**,**
那里	曾是	大量	提问	在	这	警察	车站	,

在警察局进行了相当多的讯问，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['æmaɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [fɑːrm] ,

and	**in**	**the**	**end**	**Ammi**	**was**	**compelled**	**to**	**take**	**three**	**officers**	**to**	**the**	**Gardner**	**farm**	**,**
和	在	这	结尾	阿米	曾是	被迫	到	拿	三	警官	到	这	加德纳	农场	,

最后，阿米被迫带三名警官前往加德纳农场。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrənər] , [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪgˈzæmɪnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vetərəneri] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [dɪˈziːzd] ['ænɪmlz] .

together	**with**	**the**	**coroner**	**,**	**the**	**medical**	**examiner**	**,**	**and**	**the**	**veterinary**	**who**	**had**	**treated**	**the**	**diseased**	**animals**	**.**
一起	和	这	验尸官	,	这	医疗的	考官	,	和	这	兽医	WHO	有	治疗	这	患病的	动物	.

与验尸官、法医和治疗患病动物的兽医一起。

[hiː; hi] [went] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	went	much	against	his	will	,
他	去	很多	反对	他的	将要	,

他违背了自己的意愿，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ['oʊvər]

for	the	afternoon	was	advancing	and	he	feared	the	fall	of	night	over
为了	这	下午	曾是	前进	和	他	害怕	这	落下	的	夜晚	超过

[ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] ,

that	accursed	place	,
那	被诅咒的	地方	,

因为下午时光渐近，他害怕夜幕降临到那片被诅咒的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	some	comfort	to	have	so	many	people	with	him	.
但	它	曾是	一些	舒适	到	有	所以	许多	人们	和	他	.

但有这么多人陪伴在他身边，也让他感到些许安慰。

[ðə; ði] [sɪks] [men] [droʊv] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['deməkræt] - ['wægən] , ['fɑːloʊɪŋ] [æmɪs] ['bʌgi] ,

The	six	men	drove	out	in	a	democrat	-	wagon	,	following	Ammi's	buggy	,
这	六	男人	驾驶	出去	在	一个	民主党人	-	车皮	,	下列的	阿米的	有缺陷的	,

六个男人乘坐一辆民主党风格的马车出发，跟在阿米的马车后面。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pest] - ['rɪdn] ['fɑːrmhaʊs] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

and	arrived	at	the	pest	-	ridden	farmhouse	about	four	o'clock	.
和	到达的	在	这	害虫	-	骑	农家	关于	四	点钟	.

大约四点钟到达了那座虫害肆虐的农舍。

[juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['gruːsəm] [iks'piəriənsiz] ,

Used	as	the	officers	were	to	gruesome	experiences	,
用过的	作为	这	警官	是	到	令人毛骨悚然	经历	,

警官们曾经历过可怕的遭遇，

[nɑːt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [red]

not	one	remained	unmoved	at	what	was	found	in	the	attic	and	under	the	red
不是	一	剩余	不动	在	什么	曾是	成立	在	这	阁楼	和	在下面	这	红色的

[tʃekt] ['teɪblklɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

checked	tablecloth	on	the	floor	below	.
已检查	桌布	在	这	地面	以下	.

阁楼里和楼下地板上红色格子桌布下发现的东西，让所有人都为之动容。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

The	whole	aspect	of	the	farm	with	its	grey	desolation	was	terrible	enough	,
这	所有的	方面	的	这	农场	和	它是	灰色的	荒凉	曾是	糟糕的	足够的	,

整个农场灰蒙蒙的荒凉景象已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['krʌmblɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] .

but	those	two	crumbling	objects	were	beyond	all	bounds	.
但	那些	二	摇摇欲坠	对象	是	超过	全部	界限	.

但那两个摇摇欲坠的物体已经超出了所有界限。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

No	one	could	look	long	at	them	,
不	一	可以	看	长的	在	他们	,

没有人能长时间盯着它们看。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

and	even	the	medical	examiner	admitted	that	there	was	very	little	to
和	甚至	这	医疗的	考官	承认	那	那里	曾是	非常	小的	到

[ɪg'zæmɪn] .

examine	.
检查	.

甚至连法医也承认，几乎没有什么可以检查的。

['spesimənz] [kʊd; kəd][biː; bi]['ænəlaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Specimens could be analysed , of course ,
标本 可以 是 分析 , 的 课程 ,

当然，可以对样本进行分析。

[soʊ][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðæt][ə; eɪ]['veri]
so he busied himself in obtaining them — and here it develops that a very
所以 他 忙碌 他自己 在 获得 他们 — 和 这里 它 发展 那 一个 非常
['pʌzlɪŋ] ['æftərmæθ] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] ['læbrətɔːri] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['faɪəl] [ʌv; əv][dʌst]
puzzling aftermath occurred at the college laboratory where the two phials of dust
令人费解 后果 发生 在 这 大学 实验室 在哪里 这 二 小瓶 的 灰尘
[wɜːr; wər]['faɪnəli]['teɪkən] .
were finally taken .
是 最后 已采取 .

于是他忙着去获取它们——而接下来发生的事情却令人费解，因为最终在大学实验室里，人们把这两瓶尘埃带到了那里。

['ʌndər][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [bəuθ]['sæmpəlz] [geɪv] [ɔːf][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['spektrəm] ,
Under the spectroscope both samples gave off an unknown spectrum ,
在下面 这 光谱仪 两个都 样品 给予 离开 一个 未知 光谱 ,

在光谱仪下，两个样品都呈现出未知的光谱。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['bændz][wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ]
in which many of the baffling bands were precisely like those which the strange
在 哪个 许多 的 这 莫名其妙 乐队 是 恰恰 喜欢 那些 哪个 这 奇怪的
['miːtiər] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .
meteor had yielded in the previous year .
流星 有 产生 在 这 以前的 年 .

其中许多令人费解的条纹与前一年那颗奇怪的流星产生的条纹完全一样。

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] [iˈmɪtɪŋ] [ðɪs] ['spektrəm] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
The property of emitting this spectrum vanished in a month ,
这 财产 的 发射 这 光谱 消失了 在 一个 月 ,

这种发射光谱的特性在一个月内就消失了。

[ðə; ði][dʌst] [ˌðer'æftər] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli][ʌv; əv]['ælkəlaɪn] ['fɒsfeɪts] [ænd; ənd]
the dust thereafter consisting mainly of alkaline phosphates and
这 灰尘 此后 由 主要 的 碱性 磷酸盐 和
['kɑːrbəˌneɪts; 'kɑːrbənəts] .
carbonates .
碳酸盐 .

此后产生的粉尘主要由碱性磷酸盐和碳酸盐组成。

['æmaɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ]
Ammi would not have told the men about the well if he had thought they
阿米 会 不是 有 讲述 这 男人 关于 这 出色地 如果 他 有 想法 他们
[ment] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
meant to do anything then and there .
意思是 到 做 任何事物 然后 和 那里 .

如果阿米认为这些人当时打算做什么，他就不会告诉他们关于水井的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrd] ['sʌnset] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
It was getting toward sunset , and he was anxious to be away .
它 曾是 获得 朝向 日落 , 和 他 曾是 焦虑的 到 是 离开 .

眼看太阳就要落山了，他急着离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði]['stoʊni][kɜːrb][baɪ][ðə; ði] [greɪt]

But	he	could	not	help	glancing	nervously	at	the	stony	curb	by	the	great
但	他	可以	不是	帮助	瞥了一眼	紧张地	在	这	石质的	抑制	经过	这	伟大的

[swiːp] ,

sweep	,
扫	,

但他还是忍不住紧张地瞥了一眼大扫除旁边的石质路沿。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['neihəm][hæd; həd] [fɪrd]

and	when	a	detective	questioned	him	he	admitted	that	Nahum	had	feared
和	什么时候	一个	侦探	被质问	他	他	承认	那	那鸿	有	害怕

['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]

something	down	there	—	so	much	so	that	he	had	never	even	thought	of
某物	向下	那里	—	所以	很多	所以	那	他	有	绝不	甚至	想法	的

['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɜ꞉ːwɪn][ɔːr]['ziːnəz] .

searching	it	for	Merwin	or	Zenas	.
搜索	它	为了	默温	或者	泽纳斯	.

当一名侦探询问他时，他承认纳胡姆一直害怕下面有什么东西——以至于他从未想过要去那里寻找默温或泽纳斯。

['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['empti] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [wel] [ɪ'miːdiətli]

After	that	nothing	would	do	but	that	they	empty	and	explore	the	well	immediately
后	那	没有什么	会	做	但	那	他们	空的	和	探索	这	出色地	立即地

,

,
,

之后他们别无选择，只能立即清空并勘探井水。

[soʊ]['æmaɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['tremblɪŋ] [waɪl] [peɪl]['æftər][peɪl][ʌv; əv][ræŋk]['wɔːtər][wʌz; wəz]

so	Ammi	had	to	wait	trembling	while	pail	after	pail	of	rank	water	was
所以	阿米	有	到	等待	发抖	尽管	桶	后	桶	的	秩	水	曾是

[hɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

hauled	up	and	splashed	on	the	soaking	ground	outside	.
拖拽	向上	和	溅起	在	这	浸泡	地面	外部	.

所以阿米只能战战兢兢地等待着，看着一桶桶污浊的水被拉上来，泼洒在外面湿透的地面上。

[ðə; ði][men] [snɪft] [ɪn][dɪs'gʌst][æt; ət][ðə; ði]['fluːɪd] ,

The	men	sniffed	in	disgust	at	the	fluid	,
这	男人	嗅了嗅	在	厌恶	在	这	体液	,

男人们厌恶地嗅了嗅那液体。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][læst][held][ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːtə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərɪŋ] .

and	toward	the	last	held	their	noses	against	the	foetor	they	were	uncovering	.
和	朝向	这	最后的	握住	他们的	鼻子	反对	这	敌人	他们	是	揭开	.

到了最后，他们捂着鼻子，不愿面对他们正在揭露的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

It	was	not	so	long	a	job	as	they	had	feared	it	would	be	,
它	曾是	不是	所以	长的	一个	工作	作为	他们	有	害怕	它	会	是	,

这项工作并没有他们预想的那么漫长。

[sɪns] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪnəli] [loʊ] .

since	the	water	was	phenomenally	low	.
自从	这	水	曾是	惊人地	低的	.

因为水位极低。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] [ɪg'zæktli][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] .

There	is	no	need	to	speak	too	exactly	of	what	they	found	.
那里	是	不	需要	到	说话	也	确切地	的	什么	他们	成立	.

无需赘述他们的发现。

['mɜːwɪn] [ænd; ənd] ['ziːnəz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ðer; ðər] , [ɪn] [pɑːrt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['vestidʒiz] [wɜːr; wər]

Merwin	and	Zenas	were	both	there	,	in	part	,	though	the	vestiges	were
默温	和	泽纳斯	是	两个都	那里	,	在	部分	,	尽管	这	残余	是

['meɪnli] ['skelət(ə)l] .

mainly	skeletal	.
主要	骨骼	.

梅尔温和泽纳斯都曾到过那里，尽管遗迹主要只剩下骨骼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

There	were	also	a	small	deer	and	a	large	dog	in	about	the	same	state	,
那里	是	还	一个	小的	鹿	和	一个	大的	狗	在	关于	这	相同的	状态	,

还有一只小鹿和一条大狗，它们的姿势也差不多。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [boʊnz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] .

and	a	number	of	bones	of	smaller	animals	.
和	一个	数字	的	骨头	的	较小的	动物	.

以及一些小型动物的骨骼。

[ðə; ði] [uːz] [ænd; ənd] [slaɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [siːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['pɔːrəs] [ænd; ənd]

The	ooze	and	slime	at	the	bottom	seemed	inexplicably	porous	and
这	渗出物	和	粘液	在	这	底部	似乎	莫名其妙地	多孔	和

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

bubbling	,
冒泡	,

底部的黏液和粘液似乎莫名其妙地多孔且冒泡，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [hænd] - [hoʊldz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	man	who	descended	on	hand	-	holds	with	a	long	pole	found	that	he
和	一个	男人	WHO	下降	在	手	-	持有	和	一个	长的	极	成立	那	他

[kʊd; kəd] [sɪŋk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃæft] [tuː; tə] ['eni] [depθ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt]

could	sink	the	wooden	shaft	to	any	depth	in	the	mud	of	the	floor	without
可以	下沉	这	木制的	轴	到	任何	深度	在	这	泥	的	这	地面	没有

['miːtɪŋ] ['eni] ['sɑːlɪd] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

meeting	any	solid	obstruction	.
会议	任何	坚硬的	梗阻	.

一名男子用长杆攀爬到地面的泥泞中，发现他可以将木杆插入泥泞地面的任何深度，而不会遇到任何坚硬的障碍物。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Twilight	had	now	fallen	,	and	lanterns	were	brought	from	the	house	.
暮	有	现在	倒下	,	和	灯笼	是	带来	从	这	房子	.

暮色降临，人们从屋里搬出了灯笼。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	,	when	it	was	seen	that	nothing	further	could	be	gained	from	the
然后	,	什么时候	它	曾是	已见	那	没有什么	更远	可以	是	获得	从	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

后来，当人们发现无法再从井里获得任何东西时，

['evriwʌn] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [kən'fɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]

everyone	went	indoors	and	conferred	in	the	ancient	sitting	-	room	while	the
每个人	去	室内	和	授予	在	这	古老的	坐着	-	房间	尽管	这

[ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spektrəl] [hæf] - [muːn] [pleɪd] ['wɑːnli] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [ˌdesə'leɪʃn]

intermittent	light	of	a	spectral	half	-	moon	played	wanly	on	the	grey	desolation
间歇性的	光	的	一个	光谱	一半	-	月亮	玩	微弱	在	这	灰色的	荒凉

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

大家一起走进屋内，在古老的客厅里商议着，而一轮幽灵般的半月断断续续的光芒，微弱地照耀着外面灰蒙蒙的荒凉景象。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['fræŋkli] [ˌnɑ:n'plʌst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [keɪs] ,

The	men	were	frankly	nonplussed	by	the	entire	case	,
这	男人	是	坦率地说	不知所措	经过	这	全部的	案件	,

坦白说，这些人对整个案件感到莫名其妙。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['kɑ:mən] ['elɪmənt] [tu:; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vedʒtəb(ə)l]

and	could	find	no	convincing	common	element	to	link	the	strange	vegetable
和	可以	寻找	不	令人信服的	常见的	元素	到	关联	这	奇怪的	蔬菜

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

但未能找到任何令人信服的共同因素将这些奇怪的植物生长状况联系起来。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['laɪvstɑ:k] [ænd; ənd] ['hju:mənz] ,

the	unknown	disease	of	livestock	and	humans	,
这	未知	疾病	的	家畜	和	人类	,

牲畜和人类的未知疾病

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['mɜ:wɪn] [ænd; ənd] ['zi:nəz] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [wel] .

and	the	unaccountable	deaths	of	Merwin	and	Zenas	in	the	tainted	well	.
和	这	无法解释	死亡人数	的	默温	和	泽纳斯	在	这	受污染的	出色地	.

还有梅尔文和泽纳斯在受污染的水井中离奇死亡的事件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kʌntri] [tɔ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;

They	had	heard	the	common	country	talk	,	it	is	true	;
他们	有	听到	这	常见的	国家	讲话	,	它	是	真的	;

他们确实听过乡间俗语；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

but	could	not	believe	that	anything	contrary	to	natural	law	had	occurred	.
但	可以	不是	相信	那	任何事物	相反	到	自然的	法律	有	发生	.

但他无法相信会发生任何违背自然规律的事情。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mi:tiər] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

No	doubt	the	meteor	had	poisoned	the	soil	,
不	怀疑	这	流星	有	中毒	这	土壤	,

毫无疑问，陨石污染了土壤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hu:] [hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [groʊn] [ɪn] [ðæt] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	the	illness	of	person	and	animals	who	had	eaten	nothing	grown	in	that	soil	was	another	matter	.
但	这	疾病	的	人	和	动物	WHO	有	吃	没有什么	生长	在	那	土壤	曾是	其他	事情	.

但是，那些没有吃过这种土壤里生长的东西的人和动物所患的疾病则是另一回事了。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wel] ['wɔ:tər] ?

Was	it	the	well	water	?
曾是	它	这	出色地	水	?

是井水的问题吗?

['veri] ['pɑ:səbli] .

Very	possibly	.
非常	可能	.

很有可能。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

It	might	be	a	good	idea	to	analyse	it	.
它	可能	是	一个	好的	主意	到	分析	它	.

分析一下或许是个好主意。

[bʌt; bət] [wʌt] [pɪ'kju:liər] ['mædnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ?

But	what	peculiar	madness	could	have	made	both	boys	jump	into	the	well	?
但	什么	奇特	疯狂	可以	有	制成	两个都	男孩们	跳	进入	这	出色地	?

但究竟是怎样一种奇特的疯狂，才会让这两个男孩跳进井里呢?

[ðer; ðər] [di:dz] [wɜ:r; wər][soʊ]['sɪmələr] — [ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Their	deeds	were	so	similar	—	and	the	fragments	showed	that	they	had
他们的	契约	是	所以	相似的	—	和	这	片段	显示	那	他们	有

[bəuθ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['brɪt(ə)l] [deθ] .

both	suffered	from	the	grey	brittle	death	.
两个都	遭受	从	这	灰色的	脆	死亡	.

他们的行为如此相似——而这些碎片表明，他们都遭受了灰白脆弱的死亡。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [soʊ] [greɪ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ?

Why	was	everything	so	grey	and	brittle	?
为什么	曾是	一切	所以	灰色的	和	脆	?

为什么一切都那么灰暗脆弱?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔ:rənər] , ['si:tɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] ,

It	was	the	coroner	,	seated	near	a	window	overlooking	the	yard	,
它	曾是	这	验尸官	,	坐着	靠近	一个	窗户	俯瞰	这	院子	,

那是验尸官，他坐在靠近窗户、可以俯瞰院子的地方。

[hu:] [fɜ:rst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [gloʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel] .

who	first	noticed	the	glow	about	the	well	.
WHO	第一的	注意到	这	辉光	关于	这	出色地	.

第一个注意到井边发光的人。

[naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] [set][ɪn] ,

Night	had	fully	set	in	,
夜晚	有	完全	放	在	,

夜幕完全降临了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [əb'hɔ:rənt] [graʊndz] [si:md] ['feɪntli] ['lu:mɪnəs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	all	the	abhorrent	grounds	seemed	faintly	luminous	with	more	than	the
和	全部	这	令人憎恶的	理由	似乎	淡淡的	发光的	和	更多的	比	这

['fɪtf(ə)l] ['mu:nbi:mz] ;

fitful	moonbeams	;
断断续续	月光	;

而所有那些令人厌恶的地方，似乎都透着比断断续续的月光更柔和的光芒;

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

but	this	new	glow	was	something	definite	and	distinct	,
但	这	新的	辉光	曾是	某物	定	和	清楚的	,

但这种新的光芒是明确而独特的，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [pɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔfənd] [reɪ] [frʌm; frəm]

and	appeared	to	shoot	up	from	the	black	pit	like	a	softened	ray	from
和	出现	到	射击	向上	从	这	黑色的	坑	喜欢	一个	软化	射线	从

[ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] ,

a	searchlight	,
一个	探照灯	,

它们仿佛从黑色深渊中射出一道柔和的光束，如同探照灯射出的一道光束。

['gɪvɪŋ] [dʌl] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [pu:lz] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] ['emptid] .

giving	dull	reflections	in	the	little	ground	pools	where	the	water	had	been	emptied	.
给予	乏味的	反思	在	这	小的	地面	游泳池	在哪里	这	水	有	到过	清空	.

水被排干后，在地面的小水洼里映出暗淡的倒影。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['kʌlər] ,

It	had	a	very	queer	colour	,
它	有	一个	非常	酷儿	颜色	,

它的颜色非常奇特。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][men] ['klʌstərd] [raʊnd][ðə; ði]['wɪndoʊ] ['æmaɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .

and	as	all	the	men	clustered	round	the	window	Ammi	gave	a	violent	start	.
和	作为	全部	这	男人	聚类	圆形的	这	窗户	阿米	给予	一个	暴力	开始	.

当所有男人都围在窗户旁时，阿米猛地一惊。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [biːm] [ʌv; əv] ['gæstli] [miˈæzmə][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][noʊ] [ˌʌnfəˈmɪliər] [hjuː] .

For	this	strange	beam	of	ghastly	miasma	was	to	him	of	no	unfamiliar	hue	.
为了	这	奇怪的	光束	的	阴森	瘴气	曾是	到	他	的	不	陌生	色调	.

因为这道诡异的、令人毛骨悚然的瘴气光束，对他来说并不陌生。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['kʌlər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] .

He	had	seen	that	colour	before	,	and	feared	to	think	what	it	might	mean	.
他	有	已见	那	颜色	前	,	和	害怕	到	思考	什么	它	可能	意思是	.

他以前见过这种颜色，不敢去想它可能意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['næsti]['brɪt(ə)l]['glɑːbjuːl][ɪn] [ðæt] ['eroʊˌlaɪt] [tuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] ,

He	had	seen	it	in	the	nasty	brittle	globule	in	that	aerolite	two	summers	ago	,
他	有	已见	它	在	这	可恶的	脆	小球	在	那	陨石	二	夏天	前	,

两年前的夏天，他在那颗陨石中那个难看的脆球状物里看到了它。

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kreɪzi] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

had	seen	it	in	the	crazy	vegetation	of	the	springtime	,
有	已见	它	在	这	疯狂的	植被	的	这	春天	,

在春天茂盛的植被中见过它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]

and	had	thought	he	had	seen	it	for	an	instant	that	very	morning
和	有	想法	他	有	已见	它	为了	一个	立即的	那	非常	早晨

[ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ætɪk] [ruːm] [wer] ['neɪmləs] [θɪŋz]

against	the	small	barred	window	of	that	terrible	attic	room	where	nameless	things
反对	这	小的	禁止	窗户	的	那	糟糕的	阁楼	房间	在哪里	无名	事物

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

那天早上，他似乎在那间可怕的阁楼房间的小铁窗边，瞥见了它一瞬间，那里曾发生过一些无法名状的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sekənd] ,

It	had	flashed	there	a	second	,
它	有	闪光灯	那里	一个	第二	,

它在那里闪现了一秒钟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmi] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['veɪpər] [hæd; həd] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] —

and	a	clammy	and	hateful	current	of	vapour	had	brushed	past	him	—
和	一个	湿冷的	和	可恶	当前的	的	汽	有	刷过	过去的	他	—

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [ˈneihəm][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] .

and	then	poor	Nahum	had	been	taken	by	something	of	that	colour	.
和	然后	贫穷的	那鸿	有	到过	已采取	经过	某物	的	那	颜色	.

一股潮湿而令人厌恶的蒸汽掠过他的身边——可怜的纳胡姆就被那种颜色的东西抓住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][læst] — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['glɑːbjuːl][ænd; ənd][ðə; ði] [plænts] .

He	had	said	so	at	the	last	—	said	it	was	like	the	globule	and	the	plants	.
他	有	说	所以	在	这	最后的	—	说	它	曾是	喜欢	这	小球	和	这	植物	.

他最后也这么说过——说这就像球状物和植物一样。

['æftər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [wel] —

After	that	had	come	the	runaway	in	the	yard	and	the	splash	in	the	well	—
后	那	有	来	这	逃跑	在	这	院子	和	这	溅	在	这	出色地	—

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wel] [wʌz; wəz] ['beltʃɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn'sɪdiəs] [bi:m]

and	now	that	well	was	belching	forth	to	the	night	a	pale	insidious	beam
和	现在	那	出色地	曾是	打嗝	前进	到	这	夜晚	一个	苍白	阴险	光束

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'moʊniæk][tɪnt] .

of	the	same	demoniac	tint	.
的	这	相同的	恶魔	着色	.

之后，院子里传来逃跑的声音，井里传来水花声——现在，那口井正向夜空中喷涌出一道苍白阴险的光束，带着同样的恶魔般的色调。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv] [æmɪs] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt]

It	does	credit	to	the	alertness	of	Ammi's	mind	that	he	puzzled	even	at	that
它	做	信用	到	这	警觉	的	阿米的	头脑	那	他	困惑	甚至	在	那

[tens] ['moʊmənt]['oʊvər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

tense	moment	over	a	point	which	was	essentially	scientific	.
紧张	片刻	超过	一个	观点	哪个	曾是	本质上	科学	.

阿米思维敏捷，即使在如此紧张的时刻，他仍然能够思考一个本质上属于科学范畴的问题，这足以证明他的头脑是多么敏锐。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gli:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

He	could	not	but	wonder	at	his	gleaning	of	the	same	impression	from
他	可以	不是	但	想知道	在	他的	拾穗	的	这	相同的	印象	从

[ə; eɪ] ['veɪpər] [glimpst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

a	vapour	glimpsed	in	the	daytime	,
一个	汽	瞥见	在	这	白天	,

他不禁惊叹，自己竟能从白日里瞥见的薄雾中领悟到同样的意象。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ,

against	a	window	opening	in	the	morning	sky	,
反对	一个	窗户	开幕	在	这	早晨	天空	,

透过窗户，可以看到清晨的天空。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ˌekshə'leɪʃn] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɑ:sfə'resnt] [mɪst] [ə'genst]

and	from	a	nocturnal	exhalation	seen	as	a	phosphorescent	mist	against
和	从	一个	夜	呼气	已见	作为	一个	磷光	薄雾	反对

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['blæstɪd] ['lændskeɪp] .

the	black	and	blasted	landscape	.
这	黑色的	和	炸毁	景观	.

夜间呼出的气体在黑色荒芜的景色中呈现出磷光闪烁的薄雾。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [raɪt] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	wasn't	right	—	it	was	against	Nature	—	and	he	thought	of	those
它	不是	正确的	—	它	曾是	反对	自然	—	和	他	想法	的	那些

['terəb(ə)l][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [frend] ,

terrible	last	words	of	his	stricken	friend	,
糟糕的	最后的	字	的	他的	受打击的	朋友	,

这不对——这违背了自然规律——他想起了那位垂危朋友临终前说的可怕遗言。

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɔ:r] [θɪŋz] [eint] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [hɪr] . . .

"	It	come	from	some	place	whar	things	ain't	as	they	is	here	. . .
"	它	来	从	一些	地方	码头	事物	不是	作为	他们	是	这里	. . .

它来自一个与这里截然不同的地方.....

[wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [prə'fesəz] [sed] [soʊ] . . . .

one	o	'	them	professors	said	so	.	.	.	.
一	o	-	他们	教授们	说	所以	.	.	.	.

其中一位教授是这么说的.....

" [ɔ:l] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃrɪvld] ['sæplɪŋz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

"	All	three	horses	outside	,	tied	to	a	pair	of	shrivelled	saplings	by	the	road	,
"	全部	三	马匹	外部	,	系	到	一个	一对	的	干瘪	树苗	经过	这	路	,

“外面三匹马都拴在路边两棵枯萎的小树苗上，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] ['fræntɪkli] .

were	now	neighing	and	pawing	frantically	.
是	现在	嘶鸣	和	爪子	疯狂地	.

现在它们正嘶鸣着，疯狂地用爪子刨地。

[ðə; ði]['wægən]['draɪvər]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,

The	wagon	driver	started	for	the	door	to	do	something	,
这	车皮	司机	开始	为了	这	门	到	做	某物	,

马车夫起身走向门口，似乎要去做什么。

[bʌt; bət] ['æmaɪ] [leɪd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

but	Ammi	laid	a	shaky	hand	on	his	shoulder	.
但	阿米	铺设	一个	摇晃	手	在	他的	肩膀	.

但阿米颤抖着把手放在了他的肩膀上。

" [goʊ] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Dun't	go	out	thar	,	"	he	whispered	.
"	不要	去	出去	那里	,	"	他	低声说道	.

“别出去，”他低声说。

" [ðeɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [nɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] .

"	They's	more	to	this	nor	what	we	know	.
"	他们是	更多的	到	这	也不	什么	我们	知道	.

“这件事还有我们不知道的更多内情。”

['neihəm] [sed] ['sʌmθɪn] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ðæt] [sʌks] [jʊr; jər][laɪf][aʊt] .

Nahum	said	somethin	'	lived	in	the	well	that	sucks	your	life	out	.
那鸿	说	某物	-	居住地	在	这	出色地	那	真糟糕	你的	生活	出去	.

那鸿说井里住着某种东西，会吸走你的生命力。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - [groʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l] [laɪk][wʌn][wi:; wi][ɔ:l]

He	said	it	must	be	some'at	growed	from	a	round	ball	like	one	we	all
他	说	它	必须	是	-	生长	从	一个	圆形的	球	喜欢	一	我们	全部

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tiər] [stoʊn] [ðæt] [fel] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][dʒu:n] .

seen	in	the	meteor	stone	that	fell	a	year	ago	June	.
已见	在	这	流星	石头	那	跌倒	一个	年	前	六月	.

他说，这一定是某种由圆形球体生长出来的物质，就像我们在一年前的六月坠落的陨石中看到的那种球体一样。

[sʌks] [æn; ən] - [bɜ:rn] , [hi:; hi] [sed] ,

Sucks	an	'	burns	,	he	said	,
真糟糕	一个	-	烧伤	,	他	说	,

他说，又烂又烫。

[æn; ən] - [ɪz][dʒest][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [laɪk] [ðæt] [laɪt] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [naʊ] ,

an	'	is	jest	a	cloud	of	colour	like	that	light	out	thar	now	,
一个	-	是	笑话	一个	云	的	颜色	喜欢	那	光	出去	那里	现在	,

就像现在外面那束光一样，只是一团色彩斑斓的云。

[ðæt] [ji:; ji][kæn; kən]['hɑ:rdli] [si:] [æn; ən] - [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

that	ye	can	hardly	see	an	'	can't	tell	what	it	is	.
那	是的	能	几乎	看	一个	-	不能	告诉	什么	它	是	.

你们几乎看不见，也说不清那是什么。

['neihəm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪn] - [æn; ən] - [gɪts] [strɔ:ŋgər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Nahum	thought	it	feeds	on	everything	livin	'	an	'	gits	stronger	all	the	time	.
那鸿	想法	它	饲料	在	一切	生活	-	一个	-	git	更强	全部	这	时间	.

那鸿认为它以一切活物为食，并且不断变得更强大。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [læst] [wiːk] .

He	said	he	seen	it	this	last	week	.
他	说	他	已见	它	这	最后的	星期	.

他说他上周看到了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ðə; ði][men][frʌm; frəm]

It	must	be	somethin	'	from	away	off	in	the	sky	like	the	men	from
它	必须	是	某物	-	从	离开	离开	在	这	天空	喜欢	这	男人	从

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [læst] [jɪr] [sez] [ðə; ði] ['miːtiər] [stoʊn] [wʌz; wəz] .

the	college	last	year	says	the	meteor	stone	was	.
这	大学	最后的	年	说道	这	流星	石头	曾是	.

它一定是来自遥远天空的东西，就像去年那所大学的人所说的陨石一样。

[ðə; ði] [wei] [its] [meɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [eint] [laɪk] [noʊ] [wei] [oʊ] - ['gɑːdz] [wɜːrld] .

The	way	it's	made	an	'	the	way	it	works	ain't	like	no	way	o	'	God's	world	.
这	方式	它是	制成	一个	-	这	方式	它	作品	不是	喜欢	不	方式	o	-	神的	世界	.

它的制造方式和运作方式，与上帝创造的世界截然不同。

[its] - [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] .

It's	some'at	from	beyond	.
它是	-	从	超过	.

这是来自另一个世界的东西。

" [soʊ][ðə; ði][men] [pɔːzd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [gruː] [strɔːŋgər]

"	So	the	men	paused	indecisively	as	the	light	from	the	well	grew	stronger
"	所以	这	男人	暂停	优柔寡断	作为	这	光	从	这	出色地	生长	更强

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪtʃt] ['hɔːrsɪz] ['pɔd] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['frenzi] .

and	the	hitched	horses	pawed	and	whinnied	in	increasing	frenzy	.
和	这	搭便车	马匹	爪子	和	嘶鸣	在	增加	狂热	.

于是，随着井里的光线越来越强，拴着的马匹越来越狂躁地刨着蹄子、嘶叫着，男人们犹豫地停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt] ; [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd]

It	was	truly	an	awful	moment	;	with	terror	in	that	ancient	and	accursed
它	曾是	真的	一个	可怕	片刻	;	和	恐怖	在	那	古老的	和	被诅咒的

[haʊs] [ɪt'self] ,

house	itself	,
房子	本身	,

那真是一个可怕的时刻；在那座古老而受诅咒的房子里，到处都弥漫着恐惧。

[fɔːr] ['mɑːnstrəs] [sets] [ʌv; əv] ['frægmənts] — [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm]

four	monstrous	sets	of	fragments	—	two	from	the	house	and	two	from
四	滔天	套	的	片段	—	二	从	这	房子	和	二	从

[ðə; ði] [wel] — [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [bɪ'haɪnd] ,

the	well	—	in	the	woodshed	behind	,
这	出色地	—	在	这	柴房	在后面	,

在后面的柴房里，有四组巨大的碎片——两组来自房子，两组来自水井。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊli] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slaɪmi] [depθs]

and	that	shaft	of	unknown	and	unholy	iridescence	from	the	slimy	depths
和	那	轴	的	未知	和	不圣洁的	虹彩	从	这	黏糊糊的	深度

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

还有那道从前方黏滑深处射出的、不知名的、邪恶的虹彩光束。

['æmaɪ] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɑːn] ['ɪmpʌls] ,

Ammi	had	restrained	the	driver	on	impulse	,
阿米	有	克制	这	司机	在	冲动	,

阿米一时冲动制止了司机。

[fə'getiŋ] [haʊ] [ʌn'ɪndʒərd] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] ['klæmi] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

forgetting	how	uninjured	he	himself	was	after	the	clammy	brushing	of	that
遗忘	如何	未受伤	他	他自己	曾是	后	这	湿冷的	刷牙	的	那

['kʌlərd] ['veɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ru:m] ,

coloured	vapour	in	the	attic	room	,
有色	汽	在	这	阁楼	房间	,

他完全忘记了自己在阁楼房间里被那种黏糊糊的彩色蒸汽拂过之后，竟然毫发无损。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .

but	perhaps	it	is	just	as	well	that	he	acted	as	he	did	.
但	也许	它	是	只是	作为	出色地	那	他	行动	作为	他	做过	.

但或许他当时的做法反而是件好事。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ðæt] [naɪt] ;

No	one	will	ever	know	what	was	abroad	that	night	;
不	一	将要	曾经	知道	什么	曾是	国外	那	夜晚	;

谁也不会知道那天晚上外面发生了什么；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [hæd; həd] [nɑ:t] [soʊ] [fɑ:r] [hɜ:rt] ['eni] ['hju:mən]

and	though	the	blasphemy	from	beyond	had	not	so	far	hurt	any	human
和	尽管	这	亵渎神明	从	超过	有	不是	所以	远的	伤害	任何	人类

[ʌv; əv] [ʌn'wi:kənd] [maɪnd] ,

of	unweakened	mind	,
的	未削弱	头脑	,

虽然来自彼岸的亵渎之语至今尚未伤害到任何心智健全的人类，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [læst] ['moʊmənt] ,

there	is	no	telling	what	it	might	not	have	done	at	that	last	moment	,
那里	是	不	讲述	什么	它	可能	不是	有	完毕	在	那	最后的	片刻	,

谁也说不准它在最后一刻可能做了什么。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['si:mɪŋli] [ɪn'kri:st] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]

and	with	its	seemingly	increased	strength	and	the	special	signs	of	purpose
和	和	它是	似乎	增加	力量	和	这	特别的	标志	的	目的

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hæf] - ['klaʊdɪd] ['mu:nlɪt] [skaɪ] .

it	was	soon	to	display	beneath	the	half	-	clouded	moonlit	sky	.
它	曾是	很快	到	展示	下面	这	一半	-	阴天	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

在半云半月的夜空下，它似乎力量增强，并展现出特殊的使命感。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [gæsp] .

All	at	once	one	of	the	detectives	at	the	window	gave	a	short	,	sharp	gasp	.
全部	在	一次	一	的	这	侦探	在	这	窗户	给予	一个	短的	,	锋利的	喘气	.

突然，窗边的一名侦探短促地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

The	others	looked	at	him	,
这	其他的	看起来	在	他	,

其他人看着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪz] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪts]

and	then	quickly	followed	his	own	gaze	upward	to	the	point	at	which	its
和	然后	迅速地	随后	他的	自己的	目光	向上	到	这	观点	在	哪个	它是

['aɪd(ə)l] [streiŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .

idle	straying	had	been	suddenly	arrested	.
闲置的	迷途	有	到过	突然	被捕	.

然后，他的目光迅速向上移动，直到他漫无目的地游移的视线突然停止的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

There	was	no	need	for	words	.
那里	曾是	不	需要	为了	字	.

无需言语。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spju:tɪd][ɪn] ['kʌntri] ['gɑ:sɪp] [wʌz; wəz][dɪ'spju:təb(ə)l][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

What	had	been	disputed	in	country	gossip	was	disputable	no	longer	,
什么	有	到过	争议	在	国家	闲话	曾是	有争议的	不	更长	,

乡村闲谈中曾经争论不休的事情，如今已无争议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rti] [ə'gri:d] [ɪn]

and	it	is	because	of	the	thing	which	every	man	of	that	party	agreed	in
和	它	是	因为	的	这	事物	哪个	每一个	男人	的	那	派对	同意	在

['wɪspərɪŋ] ['leɪtər][ɑ:n] ,

whispering	later	on	,
耳语	之后	在	,

而这正是因为那场聚会上的每个人后来私下里都达成共识的那件事。

[ðæt] [streɪndʒ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['nevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ɪn] ['ɑ:rkəm] .

that	strange	days	are	never	talked	about	in	Arkham	.
那	奇怪的	天	是	绝不	谈话	关于	在	阿卡姆	.

在阿卡姆，人们从不谈论那些怪异的日子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['premɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	necessary	to	premise	that	there	was	no	wind	at	that	hour	of	the
它	是	必要的	到	前提	那	那里	曾是	不	风	在	那	小时	的	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

必须先假设当晚那个时间段没有风。

[wʌn] [dɪd][ə'raɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [nʌn] [ðen] .

One	did	arise	not	long	afterward	,	but	there	was	absolutely	none	then	.
一	做过	出现	不是	长的	之后	,	但	那里	曾是	绝对地	没有任何	然后	.

不久之后确实出现了一种，但当时绝对没有。

['i:v(ə)n][ðə; ði][draɪ][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [hedʒ] - ['mʌstərd] , [greɪ] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ,

Even	the	dry	tips	of	the	lingering	hedge	-	mustard	,	grey	and	blighted	,
甚至	这	干燥	尖端	的	这	挥之不去的	对冲	-	芥末	,	灰色的	和	秕	,

就连残存的野芥菜枯萎的尖端，也变得灰暗凋零了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['deməkræt] - ['wægən][wɜ:r; wər] [ʌn'stə:d]

and	the	fringe	on	the	roof	of	the	standing	democrat	-	wagon	were	unstirred
和	这	边缘	在	这	屋顶	的	这	常设	民主党人	-	车皮	是	未搅拌

.

:

.

而那辆停着的民主党马车车顶上的流苏却纹丝不动。

[ænd; ənd] [jet] [ə'mɪd] [ðæt] [tens] ,

And	yet	amid	that	tense	,
和	然而	之中	那	紧张	,

然而，就在这种紧张气氛之中，

['gɑ:dləs] [kɑ:m][ðə; ði] [haɪ] [ber] [baʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] .

godless	calm	the	high	bare	boughs	of	all	the	trees	in	the	yard	were	moving	.
无神论者	冷静的	这	高的	裸	树枝	的	全部	这	树木	在	这	院子	是	移动	.

无神的平静中，院子里所有树木高耸光秃的枝干都在摇曳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] ['mɔ:rbɪdli] [ænd; ənd] [spæz'mɑ:dɪkli] , ['klɔɪŋ] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd]

They	were	twitching	morbidly	and	spasmodically	,	clawing	in	convulsive	and
他们	是	抽搐	病态地	和	间歇性地	,	爪子	在	痉挛	和

[ˌepɪ'leptɪk] ['mædnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [klaʊdz] ;

epileptic	madness	at	the	moonlit	clouds	;
癫痫	疯狂	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	云	;

它们病态地、痉挛地抽搐着，在月光下的云朵上疯狂地、痉挛地、癫痫般地抓挠着；

['skrætʃɪŋ] ['ɪmpətəntli] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [er] [æz; əz] [ɪf] [dʒɜːrk] [baɪ][sʌm; səm]['ælaɪd][ænd; ənd]

scratching	impotently	in	the	noxious	air	as	if	jerked	by	some	allied	and
抓挠	无能	在	这	有害的	空气	作为	如果	猛地一抖	经过	一些	盟军	和

['bɑːdilɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['lɪŋkɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌb] - [tə'rin] ['hɒrəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [bɪ'loʊ]

bodiless	line	of	linkage	with	sub	-	terrene	horrors	writing	and	struggling	below
无形体	线	的	连锁	和	子	-	陆生	恐怖	扭动	和	挣扎	以下

[ðə; ði] [blæk] [ruːts] .

the	black	roots	.
这	黑色的	根	.

在污浊的空气中无力地抓挠，仿佛被某种无形的、与地下恐怖生物相连的无形纽带猛地拉扯着，这些恐怖生物在黑色的根须下扭动挣扎。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [briːðd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Not	a	man	breathed	for	several	seconds	.
不是	一个	男人	呼吸	为了	一些	秒	.

几秒钟内，所有人都屏住了呼吸。

[ðen] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['dɑːrkər] [depθ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,

Then	a	cloud	of	darker	depth	passed	over	the	moon	,
然后	一个	云	的	较暗	深度	通过了	超过	这	月亮	,

随后，一团颜色更深的云层掠过月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ˌmoʊmən'terəli] .

and	the	silhouette	of	clutching	branches	faded	out	momentarily	.
和	这	轮廓	的	紧握	分支	褪色	出去	片刻	.

紧抓着树枝的轮廓瞬间消失了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] ; ['mʌfld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

At	this	there	was	a	general	cry	;	muffled	with	awe	,
在	这	那里	曾是	一个	一般的	哭	;	闷音	和	敬畏	,

这时，人群中响起一片惊呼声；这惊呼声因敬畏而变得低沉。

[bʌt; bət] ['hʌski] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] .

but	husky	and	almost	identical	from	every	throat	.
但	沙哑	和	几乎	完全相同的	从	每一个	喉	.

但声音沙哑，而且每个人的喉咙发出的声音几乎都一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] [hæd; həd][nɑːt]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] ,

For	the	terror	had	not	faded	with	the	silhouette	,
为了	这	恐怖	有	不是	褪色	和	这	轮廓	,

因为恐惧并没有随着身影的消失而消散。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['ɪnstənt][ʌv; əv] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] ['rɪgəlɪŋ] [æt; ət]

and	in	a	fearsome	instant	of	deeper	darkness	the	watchers	saw	wriggling	at
和	在	一个	可怕的	立即的	的	更深	黑暗	这	观察者	锯	扭动	在

[ðə; ði] ['triːtɑːp] [haɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'hæloʊd] ['reɪdiəns] ,

the	treetop	height	a	thousand	tiny	points	of	faint	and	unhallowed	radiance	,
这	树梢	高度	一个	千	微小的	积分	的	头晕的	和	不神圣的	辐射	,

在令人恐惧的黑暗瞬间，观察者们看到树梢高度有上千个微弱而邪恶的光点在蠕动。

['tɪpɪŋ] [iːtʃ] [baʊ] [laɪk][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ][ɔːr][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]

tipping	each	bough	like	the	fire	of	St	.	Elmo	or	the	flames	that	come	down	on
小费	每个	买	喜欢	这	火	的	英石	.	艾尔莫	或者	这	火焰	那	来	向下	在

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - ['hedz] [æt; ət] ['pentɪkɔːst] .

the	apostles	'	heads	at	Pentecost	.
这	使徒	-	头部	在	五旬节	.

每根树枝都像圣埃尔莫的火焰或五旬节降临在使徒头上的火焰一样倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [laɪt] ,

It	was	a	monstrous	constellation	of	unnatural	light	,
它	曾是	一个	滔天	星座	的	不自然	光	,

那是一片由不自然的光芒构成的可怕星群。

[laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtɪd] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [kɔ:rps] - [fed] ['faɪəˌflaɪz] ['dænsɪŋ] ['helɪʃ] ['særəbænd] ['oʊvər] [æn; ən]

like	a	glutted	swarm	of	corpse	-	fed	fireflies	dancing	hellish	sarabands	over	an
喜欢	一个	饱食	蜂群	的	尸体	- 美联储	萤火虫	跳舞	地狱般的	萨拉班德	超过	一个	

[ə'kɜ:rsɪd] [mɑ:rʃ] ;

accursed	marsh	;
被诅咒的	沼泽	;

就像一群吃饱了尸体的萤火虫，在被诅咒的沼泽上跳着地狱般的萨拉班德舞；

[ænd; ənd] [ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['neɪmləs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['æmaɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

and	its	colour	was	that	same	nameless	intrusion	which	Ammi	had	come	to
和	它是	颜色	曾是	那	相同的	无名	入侵	哪个	阿米	有	来	到

['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [dred] .

recognise	and	dread	.
认出	和	恐惧	.

它的颜色正是阿米逐渐熟悉并恐惧的那种无名入侵。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

All	the	while	the	shaft	of	phosphorescence	from	the	well	was	getting
全部	这	尽管	这	轴	的	磷光	从	这	出色地	曾是	获得

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

brighter	and	brighter	,
更亮	和	更亮	,

与此同时，从井中射出的磷光越来越亮。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdld] [men] ,

bringing	to	the	minds	of	the	huddled	men	,
带来	到	这	思想	的	这	蜷缩着	男人	,

这让围坐在一起的男人们想起了这件事。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [du:m] [ænd; ənd] [ˌæbnɔ:r'mæləti] [wɪtʃ] [fɑ:r] [ˌaʊt'reɪst] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəs]

a	sense	of	doom	and	abnormality	which	far	outraced	any	image	their	conscious
一个	感觉	的	厄运	和	紊乱 etc.	哪个	远的	被超越	任何	图像	他们的	有意识的

[maɪndz] [kʊd; kəd] [fɔ:rm] .

minds	could	form	.
思想	可以	形式	.

一种厄运感和异常感远远超过了他们意识所能形成的任何画面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ;

It	was	no	longer	shining	out	;	it	was	pouring	out	;
它	曾是	不	更长	灼灼	出去	;	它	曾是	浇注	出去	;

它不再是向外闪耀，而是倾泻而下；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [stri:m] [ʌv; əv] [ənpleɪsəbəl] ['kʌlər] [left] [ðə; ði] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

and	as	the	shapeless	stream	of	unplaceable	colour	left	the	well	it	seemed
和	作为	这	无形	溪流	的	无法定位	颜色	左边	这	出色地	它	似乎

[tu:; tə] [floʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] .

to	flow	directly	into	the	sky	.
到	流动	直接地	进入	这	天空	.

当那无形无状、难以捉摸的色彩流离开井口时，它似乎直接流向了天空。

. . . [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [di:pər] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔ:] ['rɪgəlɪŋ]

. . .	and	in	the	fearsome	instant	of	deeper	darkness	,	the	watchers	saw	wriggling
. . .	和	在	这	可怕的	立即的	的	更深	黑暗	,	这	观察者	锯	扭动

[æt; ət] [ðæt] ['tri:tɑ:p] [haɪt] ,

at	that	treetop	height	,
在	那	树梢	高度	,

.....在令人恐惧的黑暗降临的瞬间，观察者们看到树梢高处有东西在蠕动。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'hæloʊd] ['reɪdiəns] ,

a	thousand	tiny	points	of	faint	and	unhallowed	radiance	,
一个	千	微小的	积分	的	头晕的	和	不神圣的	辐射	,

无数微弱而污浊的光点，

['tɪpɪŋ] [iːtʃ] [baʊ] [laɪk][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] . . . [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ʃæft]

tipping	each	bough	like	the	fire	of	St	.	Elmo	.	.	.	and	all	the	while	the	shaft
小费	每个	买	喜欢	这	火	的	英石	.	艾尔莫	.	.	.	和	全部	这	尽管	这	轴

[ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə]

of	phosphorescence	from	the	well	was	getting	brighter	and	brighter
的	磷光	从	这	出色地	曾是	获得	更亮	和	更亮

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdld] [men] ,

and	bringing	to	the	minds	of	the	huddled	men	,
和	带来	到	这	思想	的	这	蜷缩着	男人	,

每根树枝都像圣埃尔莫之火般倾斜……与此同时，井里射出的磷光越来越亮，让蜷缩在一起的人们心生疑惑。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [duːm] [ænd; ənd][ˌæbnɔːr'mæləti] . . . .

a	sense	of	doom	and	abnormality	.	.	.	.
一个	感觉	的	厄运	和	紊乱 etc.	.	.	.	.

一种末日感和异常感……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ;

It	was	no	longer	shining	out	;	it	was	pouring	out	;
它	曾是	不	更长	灼灼	出去	;	它	曾是	浇注	出去	;

它不再是向外闪耀，而是倾泻而下；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [striːm] [ʌv; əv] [ənpleɪsəbəl] ['kʌlər] [left][ðə; ði] [wel] ,

and	as	the	shapeless	stream	of	unplaceable	colour	left	the	well	,
和	作为	这	无形	溪流	的	无法定位	颜色	左边	这	出色地	,

当那股无形无状、难以捉摸的色彩从井中流出时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

it	seemed	to	flow	directly	into	the	sky	.
它	似乎	到	流动	直接地	进入	这	天空	.

它仿佛直接流向天空。

[ðə; ði] ['vetərəneri] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['hevi]

The	veterinary	shivered	,	and	walked	to	the	front	door	to	drop	the	heavy
这	兽医	瑟瑟发抖	,	和	步行	到	这	正面	门	到	降低	这	重的

['ekstrə][bɑːr] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

extra	bar	across	it	.
额外的	酒吧	穿过	它	.

兽医打了个寒颤，走到前门，把那根沉重的额外横杆扔在门上。

['æmaɪ] [ʃʊk] [noʊ] [les] ,

Ammi	shook	no	less	,
阿米	摇晃	不	较少的	,

阿米也同样颤抖着。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][tʌg][ænd; ənd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'troʊləbl] [vɔɪs] [wen]

and	had	to	tug	and	point	for	lack	of	a	controllable	voice	when
和	有	到	拖船	和	观点	为了	缺少	的	一个	可控的	嗓音	什么时候

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

he	wished	to	draw	notice	to	the	growing	luminosity	of	the	trees	.
他	希望	到	画	注意	到	这	生长	亮度	的	这	树木	.

由于无法控制自己的声音，当他想引起人们对树木越来越明亮的注意时，他只能拉扯和指着树木。

[ðə; ði] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] ['fraɪtf(ə)l] ,

The	neighing	and	stamping	of	the	horses	had	become	utterly	frightful	,
这	嘶鸣	和	冲压	的	这	马匹	有	变得	完全地	可怕	,

马匹的嘶鸣和跺脚声变得极其可怕。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][ðæt] [gru:p] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [fɔ:rθ]

but	not	a	soul	of	that	group	in	the	old	house	would	have	ventured	forth
但	不是	一个	灵魂	的	那	团体	在	这	老的	房子	会	有	冒险	前进

[fɔ:r; fər] ['eni] ['ɜ:rθli] [rɪ'wɔ:rd] .

for	any	earthly	reward	.
为了	任何	尘世的	报酬	.

但老房子里那群人中，没有一个人会为了任何世俗的利益而冒险外出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊmənts][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn'kri:st] ,

With	the	moments	the	shining	of	the	trees	increased	,
和	这	时刻	这	灼灼	的	这	树木	增加	,

随着时间推移，树木的光芒愈发耀眼。

[waɪl] [ðer; ðər] ['restləs] ['bræntʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [streɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɔ:rd] [,və:ti'kæliti] .

while	their	restless	branches	seemed	to	strain	more	and	more	toward	verticality	.
尽管	他们的	不安	分支	似乎	到	拉紧	更多的	和	更多的	朝向	垂直性	.

而它们躁动不安的枝干似乎越来越向垂直方向伸展。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [swi:p] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] ,

The	wood	of	the	well	-	sweep	was	shining	now	,
这	木头	的	这	出色地	-	扫	曾是	灼灼	现在	,

井扫的木头现在闪闪发光。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [pə'li:smən] ['dʌmli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm]['wʊd(ə)n] [ʃedz] [ænd; ənd]

and	presently	a	policeman	dumbly	pointed	to	some	wooden	sheds	and
和	目前	一个	警察	默默地	尖	到	一些	木制的	棚屋	和

['bi:ˌhaɪvz] [nɪr] [ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][west] .

beehives	near	the	stone	wall	on	the	west	.
蜂箱	靠近	这	石头	墙	在	这	西方	.

这时，一名警察呆呆地指着西边石墙附近的一些木棚和蜂箱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [tu:] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['teðəd] ['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	commencing	to	shine	,	too	,	though	the	tethered	vehicles	of	the
他们	是	开始	到	闪耀	,	也	,	尽管	这	系绳	车辆	的	这

['vɪzɪtər] [si:md] [soʊ][fɑ:r] [ˌʌnə'fektɪd] .

visitors	seemed	so	far	unaffected	.
访客	似乎	所以	远的	不受影响	.

它们也开始闪闪发光，尽管游客们系在缆绳上的车辆似乎至今尚未受到影响。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klɒp] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Then	there	was	a	wild	commotion	and	clopping	in	the	road	,
然后	那里	曾是	一个	荒野	骚动	和	蹄声	在	这	路	,

随后，路上传来一阵骚动和马蹄声。

[ænd; ənd][æz; əz]['æmaɪ] [kwentʃt] [ðə; ði][læmp][fɔ:r; fər] ['betər] ['si:ɪŋ] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][spæn]

and	as	Ammi	quenched	the	lamp	for	better	seeing	they	realized	that	the	span
和	作为	阿米	淬火	这	灯	为了	更好的	看到	他们	已实现	那	这	跨度

[ʌv; əv]['fræntɪk] [greiz] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deməkræt] -

of	frantic	grays	had	broken	their	sapling	and	run	off	with	the	democrat	-
的	疯狂的	灰色	有	破碎的	他们的	树苗	和	跑步	离开	和	这	民主党人	-

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

阿米为了看得更清楚而熄灭了灯，他们这才意识到，那群疯狂的灰人折断了他们的树苗，带着民主党的马车跑掉了。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['lu:s(ə)n] ['sevrəl] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ['hwispəz] [wɜ:r; wər]

The	shock	served	to	loosen	several	tongues	,	and	embarrassed	whispers	were
这	震惊	服务	到	松开	一些	舌头	,	和	尴尬的	低语	是

[iks'tʃeindʒd] .

exchanged	.
交换	.

这一突如其来的震惊让许多人开口说话，尴尬的窃窃私语开始流传。

" [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ɔːr'gænɪk] [ðæts] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]
" It spreads on everything organic that's been around here , " muttered the medical
" 它 传播 在 一切 有机的 那就是 到过 大约 这里 , " 低声说道 这 医疗的
[ɪg'zæmɪnər] .
examiner .
考官 .

“它会蔓延到周围所有有机物上，”法医低声说道。

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] ,
No one replied ,
不 一 回复 ,

无人应答。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [geɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl]
but the man who had been in the well gave a hint that his long pole
但 这 男人 WHO 有 到过 在 这 出色地 给予 一个 暗示 那 他的 长的 极
[mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .
must have stirred up something intangible .
必须 有 搅拌 向上 某物 无形 .

但那个在井里待过的人暗示说，他的长杆一定搅动了某种无形的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" It was awful , " he added .
" 它 曾是 可怕 , " 他 额外 .

“太糟糕了，”他补充道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑːtəm] [æt; ət][ɔːl] .
" There was no bottom at all .
" 那里 曾是 不 底部 在 全部 .

“根本没有底。”

[dʒʌst] [uːz] [ænd; ənd] ['bʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ləːkiŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] .
Just ooze and bubbles and the feeling of something lurking under there .
只是 渗出物 和 气泡 和 这 感觉 的 某物 潜伏 在下面 那里 .

只有渗出的液体和气泡，感觉下面好像有什么东西潜伏着。

" [æmɪs] [hɔːrs] [stɪl] ['pɔd] [ænd; ənd] [skriːmd] ['defnɪŋli] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Ammi's horse still pawed and screamed deafeningly in the road outside ,
" 阿米的 马 仍然 爪子 和 尖叫 震耳欲聋地 在 这 路 外部 ,

“阿米的马还在外面的路上刨地，发出震耳欲聋的嘶鸣。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] [ɪts] ['oʊnɚz] [feɪnt] ['kweɪvər][æz; əz][hiː; hi] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmləs]
and nearly drowned its owner's faint quaver as he mumbled his formless
和 几乎 溺水 它是 所有者的 头晕的 颤声 作为 他 喃喃自语 他的 无形
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .

几乎淹没了主人微弱的颤抖声，他喃喃自语着自己模糊的思绪。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [stoʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [groʊd] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]
" It come from that stone — it growed down thar — it got
" 它 来 从 那 石头 — 它 生长 向下 那里 — 它 得到
['evriθɪŋ] ['lɪvɪn] - — [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɪt'self][ɑːn] - [ɪm] ,
everything livin ' — it fed itself on ' em ,
一切 生活 - — 它 美联储 本身 在 - 呃 ,

“它来自那块石头——它从那里生长出来——它孕育了所有生命——它以它们为食，

[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] — ['θæd] [æn; ən] - ['mɜːwɪn] ,
mind and body — Thad an ' Merwin ,
头脑 和 身体 — 萨德 一个 - 默温 ,

身心——萨德和默温

['ziːnəz][æn; ən] - ['næbi] — ['neihəm][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] — [ðeɪ] [ɔːl] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] — [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

Zenas	an	'	Nabby	—	Nahum	was	the	last	—	they	all	drunk	the	water	—	it	got
泽纳斯	一个	-	纳比	—	那鸿	曾是	这	最后的	—	他们	全部	醉	这	水	—	它	得到

[strɔːŋ] [ɑːn] - [ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ,

strong	on	'	em	—	it	come	from	beyond	,
强的	在	-	呃	—	它	来	从	超过	,

泽纳斯和纳比——纳胡姆是最后一个——他们都喝了水——水对他们来说很强烈——它来自另一个世界，

[wɔːr] [θɪŋz] [eint] [laɪk] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] — [naʊ] [its] ['gɔɪn] - [hoʊm] —

whar	things	ain't	like	they	be	here	—	now	it's	goin	'	home	—
码头	事物	不是	喜欢	他们	是	这里	—	现在	它是	去	-	家	—

这里的情况和以前不一样了——现在它要回家了——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	At	this	point	,
"	在	这	观点	,

“在此刻，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['kʌlər] [flerd] ['sʌd(ə)nli] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

as	the	column	of	unknown	colour	flared	suddenly	stronger	and	began	to
作为	这	柱子	的	未知	颜色	喇叭口	突然	更强	和	开始	到

[wiːv] [ɪt'self]['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['spektеɪtər]['leɪtər] [dɪ'skraɪbd]

weave	itself	into	fantastic	suggestions	of	shape	which	each	spectator	later	described
编织	本身	进入	极好的	建议	的	形状	哪个	每个	旁观者	之后	描述

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

当那道颜色不明的光柱突然变得更加强烈，并开始编织成各种奇妙的形状时，每个旁观者后来对这些形状的描述都不尽相同。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [pʊr] ['teðəd] ['hɪroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][noʊ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns]

there	came	from	poor	tethered	Hero	such	a	sound	as	no	man	before	or	since
那里	来了	从	贫穷的	系绳	英雄	这样的	一个	声音	作为	不	男人	前	或者	自从

['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] .

ever	heard	from	a	horse	.
曾经	听到	从	一个	马	.

可怜的被拴住的英雄发出了一种前所未有的声音，这种声音是以前或以后任何人都从未从马身上听到过的。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðæt] [loʊ] - [pɪtʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Every	person	in	that	low	-	pitched	sitting	-	room	stopped	his	ears	,
每一个	人	在	那	低的	-	投球	坐着	-	房间	停止	他的	耳朵	,

那间低沉的客厅里，每个人都捂住了耳朵。

[ænd; ənd] ['æmaɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['nɔːziə] .

and	Ammi	turned	away	from	the	window	in	horror	and	nausea	.
和	阿米	转向	离开	从	这	窗户	在	恐怖	和	恶心	.

阿米惊恐恶心地转过身，背对着窗户。

[wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] ['æmaɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['hæpləs] [biːst] [leɪ]

Words	could	not	convey	it	—	when	Ammi	looked	out	again	the	hapless	beast	lay
字	可以	不是	传达	它	—	什么时候	阿米	看起来	出去	再次	这	不幸的	兽	躺

['hʌdld] [ɪ'nɜːrt][ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['splɪntəd] [ʃɑːfts]

huddled	inert	on	the	moonlit	ground	between	the	splintered	shafts
蜷缩着	惰性	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	地面	之间	这	破碎的	轴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .

of	the	buggy	.
的	这	有缺陷的	.

言语无法表达当时的情景——当阿米再次向外望去时，那可怜的野兽蜷缩在月光下的地面上，躺在马车断裂的车轴之间，一动不动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['hɪroʊ] [tɪl] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][nekst][deɪ] .

That	was	the	last	of	Hero	till	they	buried	him	next	day	.
那	曾是	这	最后的	的	英雄	直到	他们	埋葬	他	下一个	天	.

那是英雄最后的记忆，直到第二天他们把他埋葬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [mɔ:rn] ,

But	the	present	was	no	time	to	mourn	,
但	这	展示	曾是	不	时间	到	哀悼	,

但现在不是哀悼的时候。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['saɪləntli] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

for	almost	at	this	instant	a	detective	silently	called	attention	to	something
为了	几乎	在	这	立即的	一个	侦探	默默	称为	注意力	到	某物

['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

terrible	in	the	very	room	with	them	.
糟糕的	在	这	非常	房间	和	他们	.

几乎就在同一时刻，一名侦探默默地指出了房间里发生的可怕事情。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ə; eɪ][feɪnt] [ˌfɑ:sfə'resns]

In	the	absence	of	the	lamplight	it	was	clear	that	a	faint	phosphorescence
在	这	缺席	的	这	灯光	它	曾是	清除	那	一个	头晕的	磷光

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'pɑ:rtmənt] .

had	begun	to	pervade	the	entire	apartment	.
有	开始	到	弥漫	这	全部的	公寓	.

没有了灯光，很明显，整个公寓里开始弥漫着淡淡的磷光。

[ˌaɪ 'ti:] [gləud] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] - [plæŋkt] [flɔ:r] [wer] [ðə; ði][ræg]['kɑ:rpɪt][left][ˌaɪ 'ti:] [ber] ,

It	glowed	on	the	broad	-	planked	floor	where	the	rag	carpet	left	it	bare	,
它	发光	在	这	广阔	-	木板	地面	在哪里	这	抹布	地毯	左边	它	裸	,

它照耀着宽阔的木地板，那里原本铺着破旧的地毯，现在光秃秃的。

[ænd; ənd] ['ʃɪmərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] - ['pend] ['wɪndoʊz] .

and	shimmered	over	the	sashes	of	the	small	-	paned	windows	.
和	闪闪发光	超过	这	腰带	的	这	小的	-	窗格	视窗	.

波光粼粼地洒在小窗格窗户的窗框上。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd]['kɔ:rnər] - [poʊsts] , ['kɔ:rəˌskeɪtid][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃelf]

It	ran	up	and	down	the	exposed	corner	-	posts	,	coruscated	about	the	shelf
它	跑	向上	和	向下	这	裸露	角落	-	帖子	,	闪亮的	关于	这	架子

[ænd; ənd] ['mæntl] ,

and	mantel	,
和	壁炉架	,

它沿着裸露的角柱上下移动，在架子和壁炉台上闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['veri] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

and	infected	the	very	doors	and	furniture	.
和	已感染	这	非常	门	和	家具	.

甚至连门窗和家具都受到了污染。

[i:tʃ] ['mɪnɪt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['streŋ(k)θ(ə)n] ,

Each	minute	saw	it	strengthen	,
每个	分钟	锯	它	加强	,

每一分钟它都在增强，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] [pleɪn] [ðæt] ['helθi] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [li:v] [ðæt]

and	at	last	it	was	very	plain	that	healthy	living	things	must	leave	that
和	在	最后的	它	曾是	非常	清楚的	那	健康	活的	事物	必须	离开	那

[haʊs] .

house	.
房子	.

最后，很明显，健康的生物必须离开那栋房子。

['æmaɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [paeθ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə]

Ammi	**showed**	**them**	**the**	**back**	**door**	**and**	**the**	**path**	**up**	**through**	**the**	**fields**	**to**
阿米	显示	他们	这	后退	门	和	这	小路	向上	通过	这	字段	到

[ðə; ði][ten] - ['eɪkər] ['pæstʃər] .

the	**ten**	**-**	**acre**	**pasture**	**.**
这	十	-	英亩	牧场	.

阿米带他们看了后门，沿着田野间的小路走到十英亩的牧场。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

They	**walked**	**and**	**stumbled**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**,**
他们	步行	和	踉跄	作为	在	一个	梦	,

他们步履蹒跚，如同在梦中一般。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [lʊk] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] .

and	**did**	**not**	**dare**	**look**	**back**	**till**	**they**	**were**	**far**	**away**	**on**	**the**	**high**	**ground**	**.**
和	做过	不是	敢	看	后退	直到	他们	是	远的	离开	在	这	高的	地面	.

直到他们远远地登上高地，才敢回头看一眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][paeθ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] ,

They	**were**	**glad**	**of**	**the**	**path**	**,**	**for**	**they**	**could**	**not**	**have**	**gone**	**the**	**front**	**way**	**,**
他们	是	高兴的	的	这	小路	,	为了	他们	可以	不是	有	已消失	这	正面	方式	,

他们很高兴选择了这条路，因为他们走不了正路。

[baɪ] [ðæt] [wel] .

by	**that**	**well**	**.**
经过	那	出色地	.

在那口井旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bɑ:rn][ænd; ənd] [ʃedz] ,

It	**was**	**bad**	**enough**	**passing**	**the**	**glowing**	**barn**	**and**	**sheds**	**,**
它	曾是	坏的	足够的	通过	这	发光	谷仓	和	棚屋	,

路过那些闪着光的谷仓和棚屋就已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔ:rtʃərd] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɑ:rld] , ['fi:ndɪʃ] ['kɔnˌtʊəz] ;

and	**those**	**shining**	**orchard**	**trees**	**with**	**their**	**gnarled**	**,**	**fiendish**	**contours**	**;**
和	那些	灼灼	果园	树木	和	他们的	盘根错节的	,	邪恶的	轮廓	;

还有那些闪闪发光的果树，它们有着扭曲怪异的轮廓；

[bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rst] ['twɪstɪŋ] [haɪ] [ʌp] .

but	**thank**	**Heaven**	**the**	**branches**	**did**	**their**	**worst**	**twisting**	**high**	**up**	**.**
但	感谢	天堂	这	分支	做过	他们的	最差	扭曲	高的	向上	.

但谢天谢地，树枝在高处扭曲得最厉害。

[ðə; ði] [mu:n] [went] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['veri] [blæk] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ]

The	**moon**	**went**	**under**	**some**	**very**	**black**	**clouds**	**as**	**they**	**crossed**	**the**	**rustic**	**bridge**
这	月亮	去	在下面	一些	非常	黑色的	云	作为	他们	交叉	这	乡村	桥

['oʊvər] ['tʃæpmənz] [brʊk] ,

over	**Chapman's**	**Brook**	**,**
超过	查普曼的	溪	,

当他们穿过查普曼溪上那座简陋的小桥时，月亮被厚厚的乌云遮住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][blaɪnd]['groʊpɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [medəuz] .

and	**it**	**was**	**blind**	**groping**	**from**	**there**	**to**	**the**	**open**	**meadows**	**.**
和	它	曾是	瞎的	摸索	从	那里	到	这	打开	草地	.

从那里到开阔的草地，一路都是盲目摸索。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt]['gɑ:rdnər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

When	**they**	**looked**	**back**	**toward**	**the**	**valley**	**and**	**the**	**distant**	**Gardner**	**place**	**at**	**the**
什么时候	他们	看起来	后退	朝向	这	谷	和	这	遥远	加德纳	地方	在	这

['bɑ:təm] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [saɪt] .

bottom	**they**	**saw**	**a**	**fearsome**	**sight**	**.**
底部	他们	锯	一个	可怕的	视线	.

当他们回头望向山谷和远处谷底的加德纳家时，他们看到了可怕的景象。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɑ:rm] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌʌn'noʊn] [blend] [ʌv; əv] ['kʌlər] ; [tri:z] ,

All	the	farm	was	shining	with	the	hideous	unknown	blend	of	colour	;	trees	,
全部	这	农场	曾是	灼灼	和	这	可怕	未知	混合	的	颜色	；	树木	，

整个农场都闪耀着一种可怕的、不知名的混合色彩；树木，

['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [græs] [ænd; ənd] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['hoʊlli]

buildings	,	and	even	such	grass	and	herbage	as	had	not	been	wholly
建筑物	，	和	甚至	这样的	草	和	草本植物	作为	有	不是	到过	完全

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['li:θ(ə)l] [greɪ] ['brɪtlnəs] .

changed	to	lethal	grey	brittleness	.
已更改	到	致命	灰色的	脆性	.

建筑物，甚至连那些尚未完全变成致命的灰色脆物的草和草本植物也未能幸免。

[ðə; ði] [baʊz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['streɪnɪŋ] ['skaɪwərd] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [faʊl] [fleɪm] ,

The	boughs	were	all	straining	skyward	,	tipped	with	tongues	of	foul	flame	,
这	树枝	是	全部	紧张	向天空	,	倾斜	和	舌头	的	犯规	火焰	,

树枝都伸向天空，顶端燃起污秽的火焰。

[ænd; ənd] ['læmbənt] [trɪklɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nstrəs] ['faɪər] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	lambent	tricklings	of	the	same	monstrous	fire	were	creeping	about	the
和	光亮	涓涓细流	的	这	相同的	滔天	火	是	爬行	关于	这

['rɪdʒˌpoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

ridgepoles	of	the	house	,
脊杆	的	这	房子	,

而那熊熊燃烧的火焰，也正沿着屋脊蔓延开来，发出点点微弱的火光。

[bɑ:rn] [ænd; ənd] [ʃedz] .

barn	and	sheds	.
谷仓	和	棚屋	.

谷仓和棚屋。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fju:'zi:li] ,

It	was	a	scene	from	a	vision	of	Fuseli	,
它	曾是	一个	场景	从	一个	想象	的	富塞利	,

这是富塞利幻象中的一个场景，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ['reɪnd] [ðæt] ['raɪət] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] [ə'mɔ:rfəsnəs] ,

and	over	all	the	rest	reigned	that	riot	of	luminous	amorphousness	,
和	超过	全部	这	休息	统治	那	暴动	的	发光的	无定形性	,

而凌驾于其他一切之上的，是那绚丽多彩、无定形的喧嚣。

[ðæt] ['eɪliən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɛnʃənd] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['krɪptɪk] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] —

that	alien	and	undimensioned	rainbow	of	cryptic	poison	from	the	well	—
那	外星人	和	无量纲	彩虹	的	神秘的	毒	从	这	出色地	—

['si:ðɪŋ] , ['fi:lɪŋ] , ['læpɪŋ] ,

seething	,	feeling	,	lapping	,
沸腾	,	感觉	,	交叠	,

那来自井中的陌生而无维度的神秘毒液彩虹——沸腾的、有感觉的、舔舐的，

[ri:tʃɪŋ] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'laɪnli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['kɑ:zmɪk] [ænd; ənd]

reaching	,	scintillating	,	straining	,	and	malignly	bubbling	in	its	cosmic	and
到达	,	闪烁的	,	紧张	,	和	恶意地	冒泡	在	它是	宇宙	和

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [kroʊ'mætəsɪzəm] .

unrecognizable	chromaticism	.
无法辨认	色度	.

它延伸、闪烁、伸展，并在宇宙般的、难以辨认的色彩中恶意地沸腾。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [ʃɑ:t] ['vɜ:rtɪkli] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]

Then	without	warning	the	hideous	thing	shot	vertically	up	toward	the	sky	like	a
然后	没有	警告	这	可怕	事物	射击	垂直方向	向上	朝向	这	天空	喜欢	一个

['rɑ:kɪt] [ɔ:r] ['mi:tiər] ,

rocket	or	meteor	,
火箭	或者	流星	,

然后毫无预兆地，那可怕的东西像火箭或流星一样垂直冲向天空。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][noʊ][treɪl][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['regjələr]

leaving	behind	no	trail	and	disappearing	through	a	round	and	curiously	regular
离开	在后面	不	踪迹	和	消失	通过	一个	圆形的	和	奇怪的是	常规的

[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'fɔ:r] ['eni][mæn][kʊd; kəd][gæsp][ɔ:r][kraɪ][aʊt] .

hole	in	the	clouds	before	any	man	could	gasp	or	cry	out	.
洞	在	这	云	前	任何	男人	可以	喘气	或者	哭	出去	.

不留一丝痕迹，在任何人来得及喘息或呼喊之前，就消失在云层中一个圆形且形状奇特的规则的洞里。

[noʊ] ['wɑ:tʃər] [kæn; kən]['evər][fər'get] [ðæt] [saɪt] , [ænd; ənd]['æmaɪ][stɛərd]['blæŋkli][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz]

No	watcher	can	ever	forget	that	sight	,	and	Ammi	stared	blankly	at	the	stars
不	观察者	能	曾经	忘记	那	视线	,	和	阿米	凝视	茫然地	在	这	明星

[ʌv; əv]['signəs] ,

of	Cygnus	,
的	天鹅座	,

任何观察者都永远不会忘记那景象，阿米茫然地凝视着天鹅座的星空。

['deneb] ['twɪŋklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌlər] [hæd; həd][meltid]['ɪntu:]

Deneb	twinkling	above	the	others	,	where	the	unknown	colour	had	melted	into
天津四	闪烁	多于	这	其他的	,	在哪里	这	未知	颜色	有	融化	进入

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

the	Milky	Way	.
这	乳白色	方式	.

天津四在其他恒星之上闪烁，那里未知的颜色已经融入了银河。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [kɔ:ld] ['swɪftli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ]

But	his	gaze	was	the	next	moment	called	swiftly	to	earth	by	the	crackling
但	他的	目光	曾是	这	下一个	片刻	称为	迅速地	到	地球	经过	这	噼啪作响

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

in	the	valley	.
在	这	谷	.

但下一刻，山谷中噼啪作响的声音迅速将他的目光拉回了地面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] .

It	was	just	that	.
它	曾是	只是	那	.

事情就是这样。

['oʊnli][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][ɪk'sploʊʒn] ,

Only	a	wooden	ripping	and	crackling	,	and	not	an	explosion	,
仅有的	一个	木制的	撕裂	和	噼啪作响	,	和	不是	一个	爆炸	,

只有木头撕裂和噼啪作响的声音，没有爆炸声。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['vaʊd] .

as	so	many	others	of	the	party	vowed	.
作为	所以	许多	其他的	的	这	派对	发誓	.

正如党内许多其他人所誓言的那样。

[jet] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

Yet	the	outcome	was	the	same	,
然而	这	结果	曾是	这	相同的	,

然而，结果却是一样的。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn] ['fiːvərɪʃ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['ɪnstənt][ðer; ðər][bɜːrst][ʌp][frʌm; frəm][ðæt] [duːmd] [ænd; ənd]

for	in	one	feverish	kaleidoscopic	instant	there	burst	up	from	that	doomed	and
为了	在	一	发烧	万花筒般的	立即的	那里	爆裂	向上	从	那	注定失败	和

[ə'kɜːrsɪd] [fɑːrm][ə; eɪ] [g'liːmɪŋlɪ] [ɪ'rʌptɪv] ['kætəklɪzəm][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [spɑːrks][ænd; ənd] ['sʌbstəns]

accursed	farm	a	gleamingly	eruptive	cataclysm	of	unnatural	sparks	and	substance
被诅咒的	农场	一个	闪闪发光	喷发的	灾难	的	不自然	火花	和	物质

;
;
;

因为就在那狂热而绚烂的瞬间，从那注定毁灭和被诅咒的农场里爆发出一阵闪闪发光的、非自然的火花和物质的灾难性灾难；

[blɜːrɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

blurring	the	glance	of	the	few	who	saw	it	,
模糊	这	瞥一眼	的	这	很少	WHO	锯	它	,

模糊了少数目击者的视线，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ə; eɪ] ['bɔmbaːdiŋ] ['klaʊdbɜːrst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌlərd]

and	sending	forth	to	the	zenith	a	bombarding	cloudburst	of	such	coloured
和	发送	前进	到	这	天顶	一个	轰炸	暴雨	的	这样的	有色

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['frægmənts][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][mʌst; məst] [niːdz] [dɪs'oʊn] .

and	fantastic	fragments	as	our	universe	must	needs	disown	.
和	极好的	片段	作为	我们的	宇宙	必须	需求	断绝关系	.

并向天顶发射出如炮火般猛烈的、色彩斑斓、奇幻无比的碎片云，而我们的宇宙必然要否认这些碎片的存在。

[θruː] ['kwɪkli] [ˌɑːr 'iː] - ['kloʊzɪŋ] ['veɪpəz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mɔːr'bɪdəti] [ðæt] [hæd; həd]

Through	quickly	re	-	closing	vapours	they	followed	the	great	morbidity	that	had
通过	迅速地	关于	-	结束	蒸汽	他们	随后	这	伟大的	发病率	那	有

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

他们通过迅速重新封闭的蒸汽，追寻着已经消失的巨大病态。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː] .

and	in	another	second	they	had	vanished	too	.
和	在	其他	第二	他们	有	消失了	也	.

又过了一秒钟，他们也消失了。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [derd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,

Behind	and	below	was	only	a	darkness	to	which	the	men	dared	not	return	,
在后面	和	以下	曾是	仅有的	一个	黑暗	到	哪个	这	男人	敢于	不是	返回	,

身后和下方只有无尽的黑暗，男人们不敢再回去。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ɪn] [blæk] ,

and	all	about	was	a	mounting	wind	which	seemed	to	sweep	down	in	black	,
和	全部	关于	曾是	一个	安装	风	哪个	似乎	到	扫	向下	在	黑色的	,

四周狂风骤起，仿佛黑色的巨浪席卷而来。

[froʊr; frɔːr] [gʌsts] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

frore	gusts	from	interstellar	space	.
弗罗尔	阵风	从	星际穿越	空间	.

来自星际空间的凛冽寒风。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ]

It	shrieked	and	howled	,	and	lashed	the	fields	and	distorted	woods	in	a
它	尖叫	和	嚎叫	,	和	鞭打	这	字段	和	扭曲	树林	在	一个

[mæd]['kɑːzmɪk] ['frenzi] ,

mad	cosmic	frenzy	,
疯狂的	宇宙	狂热	,

它发出尖叫和嚎叫，疯狂地鞭打着田野和扭曲的树林，仿佛陷入了宇宙的狂怒之中。

[tɪl] [suːn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['pɑːrti] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn]

till	soon	the	trembling	party	realized	it	would	be	no	use	waiting	for	the	moon
直到	很快	这	发抖	派对	已实现	它	会	是	不	使用	等待	为了	这	月亮

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [næhəmz] .

to	show	what	was	left	down	there	at	Nahum's	.
到	展示	什么	曾是	左边	向下	那里	在	那鸿的	.

不久之后，这群战战兢兢的人意识到，等待月亮显现出那鸿那里还剩下什么是徒劳的。

[tuː] [ɔːd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪnt] ['θɪərɪz] ,

Too	awed	even	to	hint	theories	,
也	敬畏	甚至	到	暗示	理论	,

太过震惊，甚至无法提出任何推测。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ʃeɪkɪŋ] [men] ['trʌdʒd] [bæk] [tɔːrd] ['ɑːrkəm] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] .

the	seven	shaking	men	trudged	back	toward	Arkham	by	the	north	road	.
这	七	摇晃	男人	艰难跋涉	后退	朝向	阿卡姆	经过	这	北	路	.

七个浑身颤抖的男人沿着北路艰难地向阿卡姆方向走去。

['æmaɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Ammi	was	worse	than	his	fellows	,	and	begged	them	to	see	him
阿米	曾是	更糟	比	他的	伙伴们	,	和	乞求	他们	到	看	他

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] ,

inside	his	own	kitchen	,
里面	他的	自己的	厨房	,

阿米的情况比他的同伴们更糟，他恳求他们让他进自己的厨房看看。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [taʊn] .

instead	of	keeping	straight	on	to	town	.
反而	的	保持	直的	在	到	镇	.

而不是径直进城。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] ,

He	did	not	wish	to	cross	the	blighted	,
他	做过	不是	希望	到	叉	这	秕	,

他不想穿越那片荒芜之地，

[wɪnd] - [wɪpt] [wʊdz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

wind	-	whipped	woods	alone	to	his	home	on	the	main	road	.
风	-	鞭打	树林	独自的	到	他的	家	在	这	主要的	路	.

他独自一人穿过狂风肆虐的树林，回到位于主路旁的家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ædɪd] [ʃɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sperd] ,

For	he	had	had	an	added	shock	that	the	others	were	spared	,
为了	他	有	有	一个	额外	震惊	那	这	其他的	是	幸存	,

因为他更加震惊的是，其他人竟然都幸免于难。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [fɪr] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['iːv(ə)n]

and	was	crushed	for	ever	with	a	brooding	fear	he	dared	not	even
和	曾是	碎	为了	曾经	和	一个	沉思	害怕	他	敢于	不是	甚至

['menʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

mention	for	many	years	to	come	.
提到	为了	许多	年	到	来	.

并永远被一种挥之不去的恐惧所折磨，在接下来的许多年里，他甚至不敢提及这种恐惧。

[æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [ðæt] [tem'pestʃuəs] [hɪl] [hæd; həd] ['staːlɪdli] [set] [ðer; ðər]

As	the	rest	of	the	watchers	on	that	tempestuous	hill	had	stolidly	set	their
作为	这	休息	的	这	观察者	在	那	暴风雨般的	爬坡道	有	沉稳地	放	他们的

['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

faces	toward	the	road	,
面孔	朝向	这	路	,

当那座风雨交加的山丘上其他守望者都面无表情地面向道路时，

['æmaɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['væli] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [soʊ]

Ammi	had	looked	back	an	instant	at	the	shadowed	valley	of	desolation	so
阿米	有	看起来	后退	一个	立即的	在	这	阴影	谷	的	荒凉	所以

['leɪtli] ['ʃɛltɝɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːrd] [frend] .

lately	sheltering	his	ill	-	starred	friend	.
最近	庇护所	他的	患病的	-	星形	朋友	.

阿米回头看了一眼那片阴暗荒凉的山谷，那里不久前还庇护着他那位命运多舛的朋友。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['strɪkən] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['fiːbli] [raɪz] ,

And	from	that	stricken	,	far	-	away	spot	he	had	seen	something	feebly	rise	,
和	从	那	受打击的	,	远的	-	离开	点	他	有	已见	某物	虚弱地	上升	,

从那个遥远而危险的地方，他看到有什么东西微弱地升起。

['oʊnli] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃeɪpləs] ['hɔːrər]

only	to	sink	down	again	upon	the	place	from	which	the	great	shapeless	horror
仅有的	到	下沉	向下	再次	之上	这	地方	从	哪个	这	伟大的	无形	恐怖

[hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

had	shot	into	the	sky	.
有	射击	进入	这	天空	.

最终，它又沉入了那巨大无形恐怖物体冲向天空的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌlər] — [bʌt; bət] [nɑːt] ['eni] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hevəns] .

It	was	just	a	colour	—	but	not	any	colour	of	our	earth	or	heavens	.
它	曾是	只是	一个	颜色	—	但	不是	任何	颜色	的	我们的	地球	或者	天	.

那只是一种颜色——但不是我们地球或天空的任何一种颜色。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æmaɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['kʌlər] ,

And	because	Ammi	recognized	that	colour	,
和	因为	阿米	认可	那	颜色	,

因为阿米认出了那种颜色，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [læst] [feɪnt] ['remnənt] [mʌst; məst] [stɪl] [lɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ,

and	knew	that	this	last	faint	remnant	must	still	lurk	down	there	in	the	well	,
和	知道	那	这	最后的	头晕的	剩	必须	仍然	潜伏	向下	那里	在	这	出色地	,

他知道，这最后一丝微弱的痕迹一定还潜伏在井底。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [sɪns] .

he	has	never	been	quite	right	since	.
他	有	绝不	到过	相当	正确的	自从	.

从那以后，他就再也没完全正确过。

['æmaɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

Ammi	would	never	go	near	the	place	again	.
阿米	会	绝不	去	靠近	这	地方	再次	.

阿米再也不会靠近那个地方了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['hɔːrər] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

It	is	forty	-	four	years	now	since	the	horror	happened	,	but	he	has	never	been
它	是	四十	-	四	年	现在	自从	这	恐怖	发生	,	但	他	有	绝不	到过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这场惨剧发生至今已过去四十四年，但他从未去过那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['rezərvwɑːr] [blɔts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	will	be	glad	when	the	new	reservoir	blots	it	out	.
和	将要	是	高兴的	什么时候	这	新的	水库	印迹	它	出去	.

当新的储液罐将其吸收后，他们会很高兴的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] , [tuː] ,

I	shall	be	glad	,	too	,
我	将	是	高兴的	,	也	,

我也会很高兴的。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt]

for	I	do	not	like	the	way	the	sunlight	changed	colour	around	the	mouth	of	that
为了	我	做	不是	喜欢	这	方式	这	阳光	已更改	颜色	大约	这	嘴	的	那

[ə'bændənd]

abandoned
弃

因为我不喜欢阳光在那废弃的嘴边变幻的颜色。

[wel] [aɪ] [pæst] .

well	I	passed	.
出色地	我	通过了	.

我通过了。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['veri] [diːp] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [drɪŋk]

I	hope	the	water	will	always	be	very	deep	—	but	even	so	,	I	shall	never	drink
我	希望	这	水	将要	总是	是	非常	深的	—	但	甚至	所以	,	我	将	绝不	喝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我希望水永远都很深——但即便如此，我也永远不会喝它。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['kʌntri] [ˌhɪr'æftər] .

I	do	not	think	I	shall	visit	the	Arkham	country	hereafter	.
我	做	不是	思考	我	将	访问	这	阿卡姆	国家	此后	.

我以后应该不会再去阿卡姆地区了。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['æmaɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

Three	of	the	men	who	had	been	with	Ammi	returned	the	next	morning	to
三	的	这	男人	WHO	有	到过	和	阿米	返回	这	下一个	早晨	到

[siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

see	the	ruins	by	daylight	,
看	这	废墟	经过	日光	,

与阿米同行的三名男子第二天早上返回遗址，想在天亮时查看情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['eni] ['riːəl]['ruːɪnz] .

but	there	were	not	any	real	ruins	.
但	那里	是	不是	任何	真实的	废墟	.

但并没有真正的遗址。

['oʊnli][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði][stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

Only	the	bricks	of	the	chimney	,	the	stones	of	the	cellar	,
仅有的	这	砖块	的	这	烟囱	,	这	石头	的	这	地窖	,

只有烟囱的砖块，地窖的石头，

[sʌm; səm]['mɪnərəl] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['lɪtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ðæt]

some	mineral	and	metallic	litter	here	and	there	,	and	the	rim	of	that
一些	矿物	和	金属	垃圾	这里	和	那里	,	和	这	轮缘	的	那

[nɪ'fændəs] [wel] .

nefandous	well	.
邪恶的	出色地	.

这里那里散落着一些矿物和金属垃圾，还有那口邪恶水井的边缘。

[seɪv] [fɔːr; fər] [æmɪs] [ded] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] ,

Save	for	Ammi's	dead	horse	,	which	they	towed	away	and	buried	,
节省	为了	阿米的	死的	马	,	哪个	他们	被拖走	离开	和	埋葬	,

除了阿米的死马，他们把它拖走埋葬了之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	buggy	which	they	shortly	returned	to	him	,	everything	that	had
和	这	有缺陷的	哪个	他们	不久	返回	到	他	,	一切	那	有

['evər] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] .

ever	been	living	had	gone	.
曾经	到过	活的	有	已消失	.

他们很快把马车还给了他，而马车里所有曾经有生命的东西都消失了。

[faɪv] ['eldrɪtʃ] ['eikəs][ʌv; əv] ['dʌsti] [greɪ] ['dezərt] [rɪ'meɪnd] , [nɔːr][hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['evər] [groʊn]

Five	eldritch	acres	of	dusty	grey	desert	remained	,	nor	has	anything	ever	grown
五	诡异的	英亩	的	尘土飞扬	灰色的	沙漠	剩余	,	也不	有	任何事物	曾经	生长

[ðer; ðər] [sɪns] .

there	since	.
那里	自从	.

留下了五英亩荒凉的尘土飞扬的灰色沙漠，此后那里再也没有长出过任何植物。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɔːlz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [spɑːt] ['iːtn] [baɪ]['æsɪd][ɪn]

To	this	day	it	sprawls	open	to	the	sky	like	a	great	spot	eaten	by	acid	in
到	这	天	它	蔓延	打开	到	这	天空	喜欢	一个	伟大的	点	吃	经过	酸	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

the	woods	and	fields	,
这	树林	和	字段	,

时至今日，它仍然像森林和田野中被酸液侵蚀的巨大斑点一样，向天空敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv]['evər] [derd] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl][teɪlz; 'teɪˌliz]

and	the	few	who	have	ever	dared	glimpse	it	in	spite	of	the	rural	tales
和	这	很少	WHO	有	曾经	敢于	一瞥	它	在	尽管如此	的	这	乡村的	故事

[hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði]['blæstɪd] [hiːθ] .

have	named	it	"	the	blasted	heath	.
有	命名	它	"	这	炸毁	希思	.

尽管听闻了许多乡村传说，但少数敢于一睹其真容的人却将其称为"荒凉的荒原"。

" [ðə; ði]['rʊrəl][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [kwɪr] .

"	The	rural	tales	are	queer	.
"	这	乡村的	故事	是	酷儿	.

"乡村故事很奇特。"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['kwɪrər] [ɪf] ['sɪti] [men] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['kemɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi]

They	might	be	even	queerer	if	city	men	and	college	chemists	could	be
他们	可能	是	甚至	更酷儿	如果	城市	男人	和	大学	化学家	可以	是

['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌdɪs'juːzd] [wel] ,

interested	enough	to	analyze	the	water	from	that	disused	well	,
感兴趣的	足够的	到	分析	这	水	从	那	废弃的	出色地	,

如果城里的男人和大学化学家们有兴趣分析那口废弃水井里的水，他们或许会显得更加古怪。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ðæt] [noʊ] [wɪnd] [siːmz] ['evər][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

or	the	grey	dust	that	no	wind	seems	ever	to	disperse	.
或者	这	灰色的	灰尘	那	不	风	似乎	曾经	到	分散	.

或者说，是那种似乎永远无法被风吹散的灰色尘埃。

['bɑːtənɪst] , [tuː] , [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['flɔːrə][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] [spɑːt] ,

Botanists	,	too	,	ought	to	study	the	stunted	flora	on	the	borders	of	that	spot	,
植物学家	,	也	,	应该	到	学习	这	发育不良	植物	在	这	边界	的	那	点	,

植物学家也应该研究一下该地边缘那些生长矮小的植物群落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [ʃed] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪt] [ɪz] ['spredɪŋ] — ['lɪt(ə)l]

for	they	might	shed	light	on	the	country	notion	that	the	blight	is	spreading	—	little
为了	他们	可能	棚	光	在	这	国家	概念	那	这	枯萎病	是	传播	—	小的

[baɪ]['lɪt(ə)l] ,

by	little	,
经过	小的	,

因为它们或许能揭示这个国家认为灾祸正在一点一点蔓延的观点。

[pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [jɪr] .
perhaps **an** **inch** **a** **year** **.**
也许 一个 英寸 一个 年 .

或许一年只能长一英寸。

['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
People **say** **the** **colour** **of** **the** **neighboring** **herbage** **is** **not** **quite** **right** **in** **the**
人们 说 这 颜色 的 这 邻接 草本植物 是 不是 相当 正确的 在 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

人们说，春天时邻近草地的颜色不太对劲。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] [θɪŋz] [li:v] [kwɪr] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['wɪntər] [snoʊ] .
and **that** **wild** **things** **leave** **queer** **prints** **in** **the** **light** **winter** **snow** **.**
和 那 荒野 事物 离开 酷儿 印刷 在 这 光 冬天 雪 .

而那些野生动物会在冬日薄雪上留下奇特的印记。

[snoʊ] ['nevər] [si:mz] [kwaɪt][soʊ] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði]['blæstɪd] [hi:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['elsˌwer] .
Snow **never** **seems** **quite** **so** **heavy** **on** **the** **blasted** **heath** **as** **it** **is** **elsewhere** **.**
雪 绝不 似乎 相当 所以 重的 在 这 炸毁 希思 作为 它 是 别处 .

在这片荒凉的荒原上，积雪似乎不像在其他地方那样沉重。

['hɔ:rsɪz] — [ðə; ði] [fju:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn] [ðɪs] ['moʊtər][eɪdʒ] — [groʊ] ['skɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['væli]
Horses **—** **the** **few** **that** **are** **left** **in** **this** **motor** **age** **—** **grow** **skittish** **in** **the** **silent** **valley**
马匹 — 这 很少 那 是 左边 在 这 发动机 年龄 — 生长 胆怯的 在 这 沉默的 谷
;
;
;

在这个汽车时代，马匹所剩无几，它们在寂静的山谷中变得焦躁不安；

[ænd; ənd] ['hʌntərz] ['kænɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðer; ðər][dɔ:gz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [splɑ:tʃ] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [dʌst] .
and **hunters** **cannot** **depend** **on** **their** **dogs** **too** **near** **the** **splotch** **of** **greyish** **dust** **.**
和 猎人 不能 依赖 在 他们的 狗 也 靠近 这 斑点 的 灰蒙蒙的 灰尘 .

猎人不能指望他们的狗离那片灰褐色的尘土太近。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['influənsiz] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] , [tu:] ;
They **say** **the** **mental** **influences** **are** **very** **bad** **,** **too** **;**
他们 说 这 精神的 影响 是 非常 坏的 , 也 ;

他们说精神方面的影响也很恶劣；

['nʌmbərz] [went] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər] [næhəmz] ['teɪkɪŋ] ,
numbers **went** **queer** **in** **the** **years** **after** **Nahum's** **taking** **,**
数字 去 酷儿 在 这 年 后 那鸿的 采取 ,

在纳胡姆被带走后的几年里，数字变得异常。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
and **always** **they** **lacked** **the** **power** **to** **get** **away** **.**
和 总是 他们 缺乏 这 力量 到 得到 离开 .

他们始终没有能力逃脱。

[ðen] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] - ['maɪndɪd][foʊk][ɔ:l] [left] [ðə; ði]['ri:dʒən] ,
Then **the** **stronger** **-** **minded** **folk** **all** **left** **the** **region** **,**
然后 这 更强 - 有思想 民间 全部 左边 这 地区 ,

随后，意志坚定的人都离开了这个地区。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [traɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [oʊld] ['həʊmˌstedz] .
and **only** **the** **foreigners** **tried** **to** **live** **in** **the** **crumbling** **old** **homesteads** **.**
和 仅有的 这 外国人 尝试 到 居住 在 这 摇摇欲坠 老的 家园 .

只有外国人才试图住在那些摇摇欲坠的老房子里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝz] [wʌt] ['ɪnsaɪt] [bɪ'jɑːnd]

They	could	not	stay	,	though	;	and	one	sometimes	wonders	what	insight	beyond
他们	可以	不是	停留	,	尽管	;	和	一	有时	奇迹	什么	洞察力	超过

['aʊərz][ðer; ðər][waɪld] ,

ours	their	wild	,
我们的	他们的	荒野	,

但他们无法久留；人们有时会想，他们狂野的内心世界究竟蕴藏着怎样超越我们认知的洞察力。

[wɪrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['wɪspəd] ['mædʒɪk][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

weird	stories	of	whispered	magic	have	given	them	.
诡异的	故事	的	低声说道	魔法	有	给定	他们	.

他们听过许多关于低语魔法的奇特故事。

[ðer; ðər] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] ['proʊtest] , [ɑːr; ər] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [groʊ'tesk] ['kʌntri] ;

Their	dreams	at	night	,	they	protest	,	are	very	horrible	in	that	grotesque	country	;
他们的	梦境	在	夜晚	,	他们	反对	,	是	非常	可怕	在	那	怪诞	国家	;

他们抗议说，在那个怪诞的国家里，他们晚上做的梦非常可怕；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [relm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ]['mɔːrbɪd]['fænsi]

and	surely	the	very	look	of	the	dark	realm	is	enough	to	stir	a	morbid	fancy
和	一定	这	非常	看	的	这	黑暗的	领域	是	足够的	到	搅拌	一个	病态的	想要

.

:

.

而黑暗领域的景象本身就足以激起人们病态的幻想。

[noʊ]['trævələr][hæz; həz]['evər] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ɪn] [ðoʊz] [diːp] [rə'viːnz] ,

No	traveler	has	ever	escaped	a	sense	of	strangeness	in	those	deep	ravines	,
不	游客	有	曾经	逃脱	一个	感觉	的	奇怪	在	那些	深的	峡谷	,

没有哪个旅行者能在那些幽深的峡谷中摆脱一种陌生感。

[ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪnt] [θɪk] [wʊdz] [huːz] ['mɪstəri] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	artists	shiver	as	they	paint	thick	woods	whose	mystery	is	as	much	of
和	艺术家	颤抖	作为	他们	画	厚的	树林	谁	神秘	是	作为	很多	的

[ðə; ði]['spɪrɪts][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

the	spirits	as	of	the	eye	.
这	烈酒	作为	的	这	眼睛	.

艺术家们在描绘茂密的森林时会感到不寒而栗，因为森林的神秘既源于精灵，也源于眼睛。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][maɪ][wʌn][loʊn] [wɔːk] [bɪ'fɔːr]

I	myself	am	curious	about	the	sensation	I	derived	from	my	one	lone	walk	before
我	我	是	好奇的	关于	这	感觉	我	衍生的	从	我的	一	孤独	走	前

['æmaɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [teɪl] .

Ammi	told	me	his	tale	.
阿米	讲述	我	他的	故事	.

我本人也很好奇，在阿米给我讲述他的故事之前，我独自散步时所感受到的那种感觉。

[wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [aɪ][hæd; həd] ['veɪgli] [wɪʃt] [sʌm; səm] [klaʊdz] [wʊd] ['gæðər] ,

When	twilight	came	I	had	vaguely	wished	some	clouds	would	gather	,
什么时候	暮	来了	我	有	依稀	希望	一些	云	会	收集	,

黄昏时分，我隐约希望能够聚集一些云朵。

[fɔːr; fər] [ɑːd] [tɪ'mɪdəti] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːp] ['skaɪi] [vɔɪdz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] .

for	odd	timidity	about	the	deep	skyey	voids	above	had	crept	into	my	soul	.
为了	奇怪的	胆怯	关于	这	深的	天哪	空隙	多于	有	悄悄地爬	进入	我的	灵魂	.

一股莫名的胆怯，不知不觉地渗入了我的灵魂，让我对上方深邃的天空感到恐惧。

[duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ə'pɪnjən] .

Do	not	ask	me	for	my	opinion	.
做	不是	问	我	为了	我的	观点	.

不要问我的意见。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I do not know — that is all .
我 做 不是 知道 — 那 是 全部 .

我不知道——仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['æmaɪ][tuː; tə]['kwestʃən] ;
There was no one but Ammi to question ;
那里 曾是 不 一 但 阿米 到 问题 ;

除了阿米之外，没有人可以质疑；

[fɔːr; fər] ['ɑːrkəm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [deɪz] ,
for Arkham people will not talk about the strange days ,
为了 阿卡姆 人们 将要 不是 讲话 关于 这 奇怪的 天 ,

阿卡姆的人们不会谈论那些怪异的日子。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [prə'fesəz] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['eroʊˌlaɪt][ænd; ənd][ɪts] ['kʌlərd] ['glɑːbjuːl][ɑːr; ər] [ded]
and all three professors who saw the aerolite and its coloured globule are dead
和 全部 三 教授们 WHO 锯 这 陨石 和 它是 有色 小球 是 死的
.
:
.

目睹陨石及其彩色球体的三位教授全部去世了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['glɔbjuːlz] — [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .
There were other globules — depend upon that .
那里 是 其他 小球 — 依赖 之上 那 .

还有其他球状物——这取决于此。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [fed] [ɪt'self][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðer; ðər][wʌz; wəz]
One must have fed itself and escaped , and probably there was
一 必须 有 美联储 本身 和 逃脱 , 和 大概 那里 曾是
[ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
another which was too late .
其他 哪个 曾是 也 晚的 .

其中一只肯定已经觅食逃脱，可能还有另一只，但为时已晚。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [daʊn] [ðə; ði] [wel] — [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
No doubt it is still down the well — I know there was something wrong with
不 怀疑 它 是 仍然 向下 这 出色地 — 我 知道 那里 曾是 某物 错误的 和
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [aɪ] [sɔː] [ə'bʌv] [ðæt] [mi'æzməl] [brɪŋk] .
the sunlight I saw above that miasmal brink .
这 阳光 我 锯 多于 那 瘴气 边缘 .

毫无疑问，它还在井底——我知道我在那瘴气弥漫的边缘上方看到的阳光肯定有问题。

[ðə; ði] ['rʌstɪks] [seɪ] [ðə; ði] [blaɪt] [kriːps] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The rustics say the blight creeps an inch a year ,
这 乡村 说 这 枯萎病 令人毛骨悚然 一个 英寸 一个 年 ,

当地人说，这种枯萎病每年蔓延一英寸。

[soʊ][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊθ] [ɔːr] ['nɜːrɪʃmənt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
so perhaps there is a kind of growth or nourishment even now .
所以 也许 那里 是 一个 种类 的 生长 或者 营养 甚至 现在 .

所以，或许现在仍然存在某种成长或滋养。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['diːmən] ['hætʃlɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ,
But whatever demon hatchling is there ,
但 任何 恶魔 雏鸟 是 那里 ,

但不管那里孵化出的是什么样的恶魔幼崽，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['teðəd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kwɪkli] [spred] .
it must be tethered to something or else it would quickly spread .
它 必须 是 系绳 到 某物 或者 别的 它 会 迅速地 传播 .

它必须附着在某个物体上，否则会迅速蔓延。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [ðæt] [klɔː] [ðə; ði] [er] ?

Is	it	fastened	to	the	roots	of	those	trees	that	claw	the	air	?
是	它	系紧	到	这	根	的	那些	树木	那	爪	这	空气	?

它是否附着在那些伸向空中的树木的根部?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈɑːrkəm] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ɪz] [əˈbaʊt] [fæt] [oʊks] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [muːv] [æz; əz]

One	of	the	current	Arkham	tales	is	about	fat	oaks	that	shine	and	move	as
一	的	这	当前的	阿卡姆	故事	是	关于	胖的	橡树	那	闪耀	和	移动	作为

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][æt; ət] [naɪt] .

they	ought	not	to	do	at	night	.
他们	应该	不是	到	做	在	夜晚	.

阿卡姆系列目前的故事之一是关于肥硕的橡树，它们在夜里会发光，并且会像不应该的那样移动。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈoʊnli][gɑːd] [noʊz] .

What	it	is	,	only	God	knows	.
什么	它	是	,	仅有的	上帝	知道	.

它究竟是什么，只有上帝知道。

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈmætər] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈæmaɪ] [dɪˈskraɪbd] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][gæs] ,

In	terms	of	matter	I	suppose	the	thing	Ammi	described	would	be	called	a	gas	,
在	条款	的	事情	我	认为	这	事物	阿米	描述	会	是	称为	一个	气体	,

就物质而言，我想阿米所描述的东西应该被称为气体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gæs] [əuˈbeid] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːzmoʊs] .

but	this	gas	obeyed	laws	that	are	not	of	our	cosmos	.
但	这	气体	服从	法律	那	是	不是	的	我们的	宇宙	.

但这种气体遵循着我们宇宙中不存在的规律。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][fruːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sʌnz] [æz; əz] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teliskəups]

This	was	no	fruit	of	such	worlds	and	suns	as	shine	on	the	telescopes
这	曾是	不	水果	的	这样的	世界	和	太阳	作为	闪耀	在	这	望远镜

[ænd; ənd] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [pleɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] .

and	photographic	plates	of	our	observatories	.
和	摄影	盘子	的	我们的	天文台	.

这并非我们天文台的望远镜和照相底片上所观测到的世界和太阳的成果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [huːz] ['məuʃənz][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz]['aʊər; ɑːr]

This	was	no	breath	from	the	skies	whose	motions	and	dimensions	our
这	曾是	不	气息	从	这	天空	谁	运动	和	方面	我们的

[əˈstrɔnəməz] ['meʒər] [ɔːr] [diːm] [tuː] [væst][tuː; tə] ['meʒər] .

astronomers	measure	or	deem	too	vast	to	measure	.
天文学家	措施	或者	认为	也	广阔的	到	措施	.

这并非来自天空的气息，我们的天文学家要么测量过天空的运动和尺度，要么认为天空的尺度太大而无法测量。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌlər] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˌʌnˈfɔːrmd]

It	was	just	a	colour	out	of	space	—	a	frightful	messenger	from	unformed
它	曾是	只是	一个	颜色	出去	的	空间	—	一个	可怕	信使	从	未成形的

['rɛlmz] [ʌv; əv][ɪnˈfɪnəti] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

realms	of	infinity	beyond	all	Nature	as	we	know	it	;
领域	的	无穷大	超过	全部	自然	作为	我们	知道	它	;

它只是来自太空的一种颜色——来自我们所知的自然之外的无限未成形领域的可怕信使;

[frʌm; frəm] ['rɛlmz] [huːz] [mɪr] [ɪgˈzɪstəns] [stʌnz] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [nʌmz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	realms	whose	mere	existence	stuns	the	brain	and	numbs	us	with	the
从	领域	谁	仅仅	存在	眩晕	这	脑	和	麻木	我们	和	这

[blæk] ['ekstrə] - ['kɑːzmɪk]['gʌlfs][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['frenzid] [aɪz] .

black	extra	-	cosmic	gulfs	it	throws	open	before	our	frenzied	eyes	.
黑色的	额外的	-	宇宙	海湾	它	投掷	打开	前	我们的	丧心病狂	眼睛	.

那些领域，其存在本身就令人震惊，它在我们疯狂的眼前展现出的漆黑的宇宙深渊让我们麻木不仁。

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['æmaɪ] ['kɑːnʃəsli] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	doubt	very	much	if	Ammi	consciously	lied	to	me	,
我	怀疑	非常	很多	如果	阿米	有意识地	撒谎了	到	我	,

我非常怀疑阿米是否故意对我撒谎。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['mædnəs] [æz; əz][ðə; ði]

and	I	do	not	think	his	tale	was	all	a	freak	of	madness	as	the
和	我	做	不是	思考	他的	故事	曾是	全部	一个	怪物	的	疯狂	作为	这

['taʊnzˌfoʊk][hæd; həd] [fɔːˈwɔːnd] .

townsfolk	had	forewarned	.
镇民	有	事先警告	.

我不认为他的故事完全是镇上居民之前警告的那种疯狂的怪事。

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɑːn] [ðæt] ['miːtiər] ,

Something	terrible	came	to	the	hills	and	valleys	on	that	meteor	,
某物	糟糕的	来了	到	这	丘陵	和	山谷	在	那	流星	,

那颗流星给山谷带来了可怕的灾难。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] — [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] — [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

and	something	terrible	—	though	I	know	not	in	what	proportion	—	still	remains	.
和	某物	糟糕的	—	尽管	我	知道	不是	在	什么	部分	—	仍然	遗迹	.

虽然我不知道其程度如何，但某种可怕的东西仍然存在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] .

I	shall	be	glad	to	see	the	water	come	.
我	将	是	高兴的	到	看	这	水	来	.

我很高兴看到水来了。

['miːnwaɪl] [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]['æmaɪ] .

Meanwhile	I	hope	nothing	will	happen	to	Ammi	.
同时	我	希望	没有什么	将要	发生	到	阿米	.

与此同时，我希望阿米平安无事。

[hiː; hi] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sɪdiəs] .

He	saw	so	much	of	the	thing	—	and	its	influence	was	so	insidious	.
他	锯	所以	很多	的	这	事物	—	和	它是	影响	曾是	所以	阴险	.

他目睹了太多这样的事情——而它的影响是如此的阴险。

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ?

Why	has	he	never	been	able	to	move	away	?
为什么	有	他	绝不	到过	有能力的	到	移动	离开	?

他为什么一直没能搬走?

[haʊ] ['klɪrli] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [næhəmz] — " [kɑːnt][gɪt] [ə'weɪ] — [drɔːz] [jiː; ji]

How	clearly	he	recalled	those	dying	words	of	Nahum's	—	"	can't	git	away	—	draws	ye
如何	清楚地	他	召回	那些	垂死	字	的	那鸿的	—	"	不能	git	离开	—	平局	是的

— [jiː; ji] [noʊ] - ['kʌmɪn] - ,

—	ye	know	summ'at's	comin	'	,
—	是的	知道	-	即将到来	-	,

他多么清晰地记得那鸿临终前的遗言——"逃不掉的——吸引着你们——你们知道有什么事要发生了",

[bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ][juːz] — " ['æmaɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] — [wen] [ðə; ði]['rezərvwɑːr] [gæŋ]

but	'	tain't	no	use	—	"	Ammi	is	such	a	good	old	man	—	when	the	reservoir	gang
但	-	污点	不	使用	—	"	阿米	是	这样的	一个	好的	老的	男人	—	什么时候	这	水库	帮派

[gets][tuː; tə][wɜːrk][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn]

gets	to	work	I	must	write	the	chief	engineer	to	keep	a	sharp	watch	on
获得	到	工作	我	必须	写	这	首席	工程师	到	保持	一个	锋利的	手表	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是没用——阿米真是个好老头——水库施工队开始工作时，我必须写信给总工程师，让他密切关注他。

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] , ['twɪstɪd] ,

I	would	hate	to	think	of	him	as	the	grey	,	twisted	,
我	会	恨	到	思考	的	他	作为	这	灰色的	,	扭曲	,

我不想把他想象成一个灰暗、扭曲的人，

['brɪt(ə)l][mɑːn'strɑːsəti] [wɪtʃ] [pə'sists] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['trʌblɪŋ] [maɪ] [sliːp] .

brittle	monstrosity	which	persists	more	and	more	in	troubling	my	sleep	.
脆	怪物	哪个	持续	更多的	和	更多的	在	令人不安的	我的	睡觉	.

脆弱不堪的怪物，越来越频繁地扰乱我的睡眠。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神